

**D**

Funktionen

**GB**

Functions

**F**

Fonctions

**E**

Funciones

**I**

Funzioni

**NL**

Funcies

**S**

Funktioner

**DK**

Funktioner

**N**

Funksjoner

**FIN**

Toiminnot

**PL**

Funkcje

**UAE**

وظائف

**GR**

Λειτουργίες

**CZ**

Funkční

**H**

Funkciói

**P**

Funções

**TR**

Fonksiyon

**SK**

Funkčný

**SLO**

Obratovalni

**HR**

Funkcije

**BG**

Функции

**EST**

Funktsioonid

**LV**

Funkcijas

**LT**

Funkcijos

**RO**

Funcții

**CN**

的功能

**RUS**

Функции

**A**



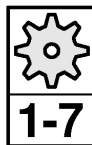
**B**



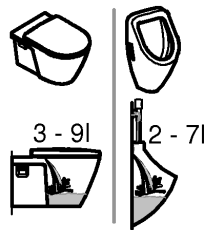
**C**



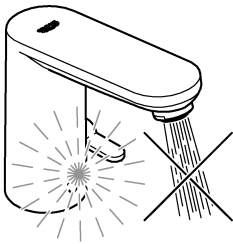
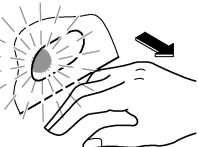
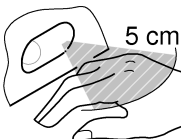
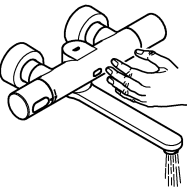
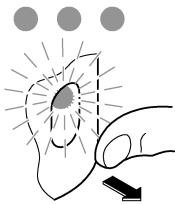
**D**



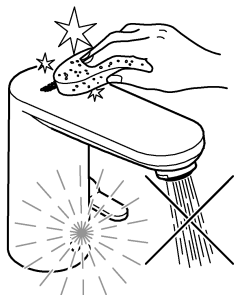
**E**



# A



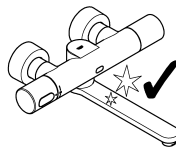
3 min



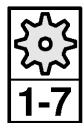
# i



< 3min



+

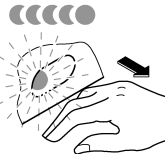
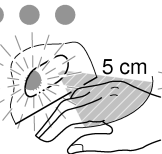
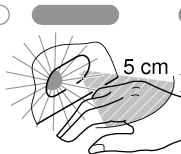
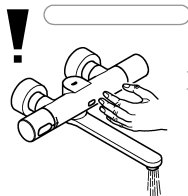
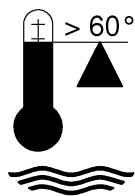


3-9I



2-7I





< 20%



> 20%



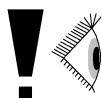
> 40%



> 60% / 230V



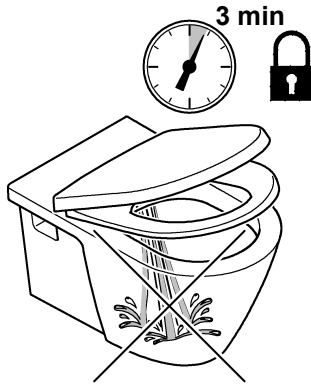
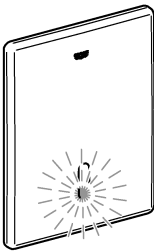
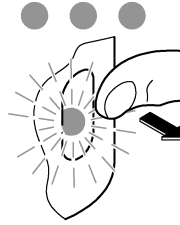
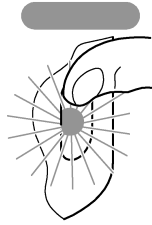
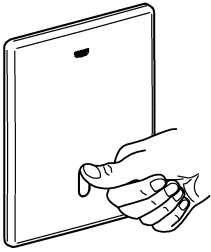
**B**



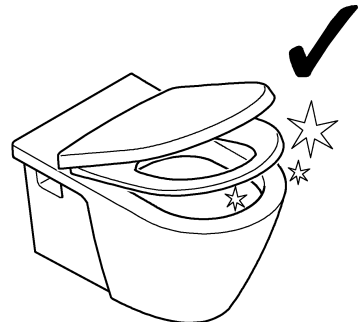
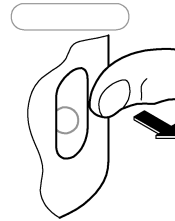
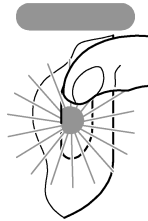
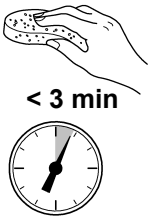
1-7

**i**

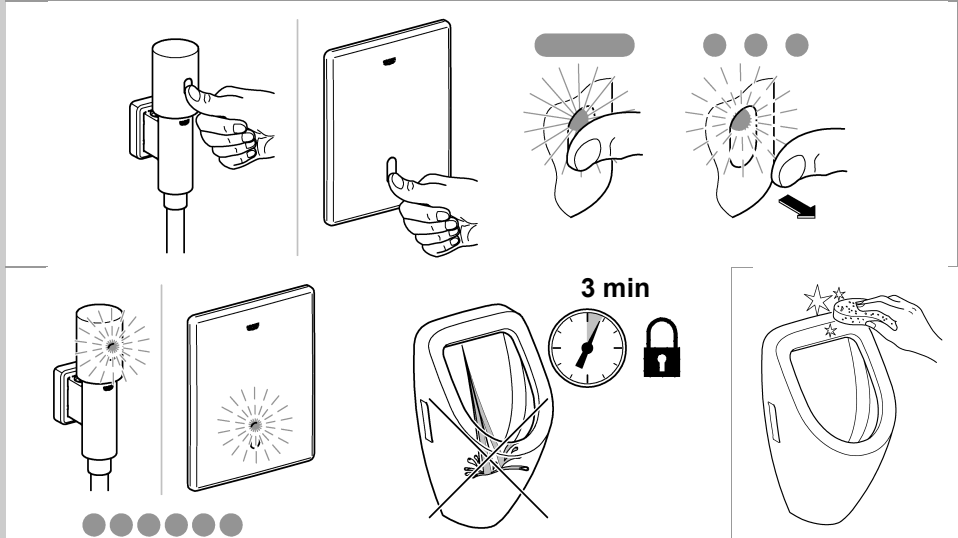
# A



# i

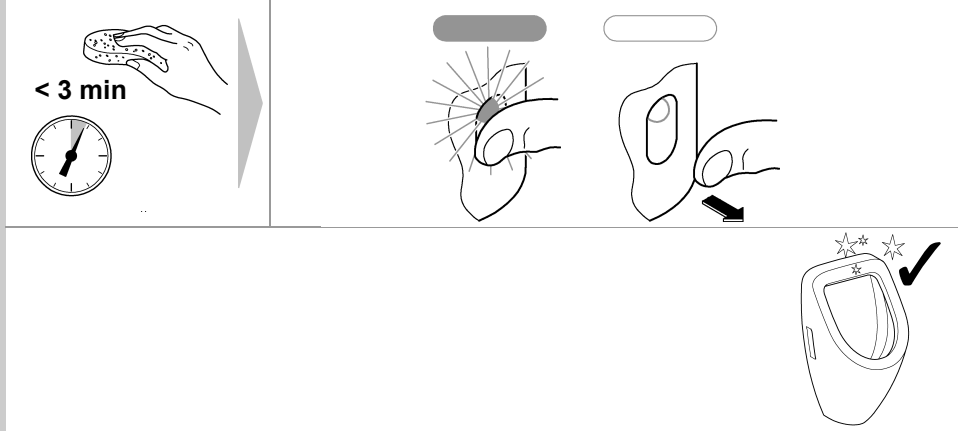


# A

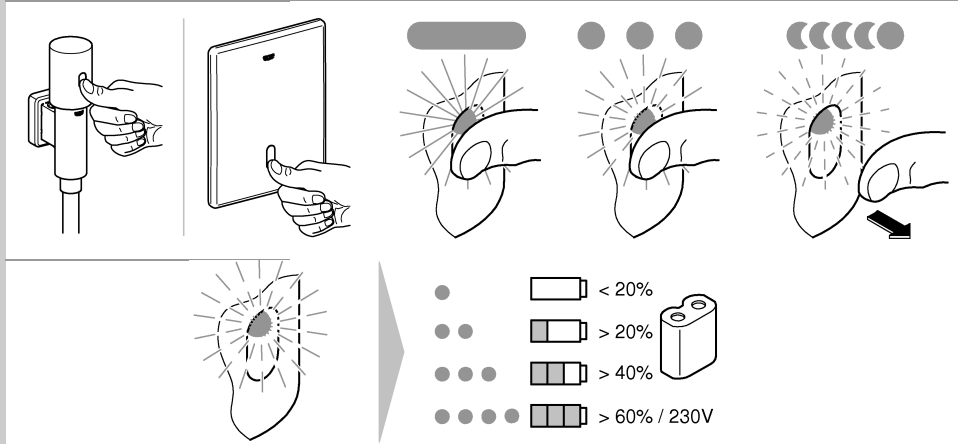


# i

< 3 min



# C



- < 20%
- ● > 20%
- ● ● > 40%
- ● ● ● > 60% / 230V

|            | A                      | B                                                           | C                                               | D         | E                               |
|------------|------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------|---------------------------------|
| <b>D</b>   | Reinigungsmodus        | Batterierestkapazität und thermische Desinfektion           | Batterierestkapazität Urinal                    | Programm  | Spülmenge                       |
| <b>GB</b>  | Cleaning mode          | Remaining battery capacity and thermal disinfection         | Remaining battery capacity urinal               | Programm  | Flow volume                     |
| <b>F</b>   | Mode auto nettoyage    | Capacité résiduelle de la pile et la désinfection thermique | Capacité résiduelle de la pile d'urinoir        | Programme | Volume de chasse                |
| <b>E</b>   | Modo de limpieza       | Capacidad restante de la batería e la desinfección térmica  | la capacidad restante de la batería de urinario | Programa  | Caudal de descarga              |
| <b>I</b>   | Modalità di pulizia    | Capacità residua della batteria e la disinfezione termica   | Capacità residua della batteria orinatoio       | Programma | La quantità di risciacquo       |
| <b>NL</b>  | Reinigingsmodus        | Restcapaciteit van de batterij en thermische desinfectie    | Restcapaciteit van de batterij Urinoir          | Programma | Spoelvolumen                    |
| <b>S</b>   | Rengöringsmode         | Batterirestkapacitet och termisk desinfektion               | Batterirestkapacitet urinalarmatur              | Program   | Spolningsmängd                  |
| <b>DK</b>  | Rensemodus             | Resterende batterikapacitet og termisk desinfektion         | Resterende batterikapacitet urinal              | Program   | Skyllemængde                    |
| <b>N</b>   | Rengjøringsmodus       | Batteriets gjenværende kapasitet og termisk desinfeksjon    | Batteriets gjenværende kapasitet urinaler       | Program   | Spylemengde                     |
| <b>FIN</b> | Puhdistustilan         | Pariston kapasiteetin ja lämpödesinfiointin                 | Pariston kapasiteetin pisoaarin                 | Ohjelma   | Huuhtelumäärä                   |
| <b>PL</b>  | Tryb czyszczenia       | pojemności baterii i dezynfekcji termicznej                 | pojemności baterii pisuaru                      | Program   | Objętość splukiwania            |
| <b>UAE</b> | طريقة تنظيف            | تبقى قدرة البطارية والتطهير الحراري                         | تبقى قدرة موالاة البطارية                       | برنامج    | حجم دافق                        |
| <b>GR</b>  | λειτουργίας καθαρισμού | χωρητικότητα μπαταρίας και θερμική απολύμανση               | χωρητικότητα μπαταρίας ουρητηρίου               | Πρόγραμμα | Ποσότητα πλήσης                 |
| <b>CZ</b>  | Režimu čistění         | Kapacity baterie a termickou dezinfekci                     | Kapacity baterie pisoáry                        | Program   | Množství splachovací vody       |
| <b>H</b>   | A tisztítási módusz    | Az elem feltöltöttségének és termikus fertőtlenítéshez      | Az elem feltöltöttségének vizelde               | Program   | Öblítési mennyiség              |
| <b>P</b>   | Modo de limpeza        | Capacidade restante da bateria e desinfecção térmica        | Capacidade restante da bateria urinol           | Programa  | Caudal de descarga              |
| <b>TR</b>  | Temizleme modunu       | Akü kapasite ve termik dezenfeksiyon                        | Akü kapasite pisuar                             | Program   | Yıkama miktarı                  |
| <b>SK</b>  | Režimu čistenia        | Kapacity batérie a termickú dezinfekciu                     | Kapacity batérie pisoáre                        | Program   | Množstvo splachovacej vody      |
| <b>SLO</b> | čistilnega             | Kapacitete baterije in termično dezinfekcijo                | Kapacitete baterije urinalna                    | Program   | Količina vode                   |
| <b>HR</b>  | Režima čišćenja        | Kapacitet baterije i termičku dezinfekciju                  | Kapacitet baterije pisoara                      | Program   | Količina ispiranja              |
| <b>BG</b>  | Режима за почистване   | остатъчния капацитет на и термична дезинфекция              | остатъчния капацитет на Писоарната              | Програма  | Разход на изплакване            |
| <b>EST</b> | Puhastusrežiimi        | Aku jääkmahu ja termilise desinfectsiooni                   | Aku jääkmahu pissuaari                          | Programm  | Loputukogus                     |
| <b>LV</b>  | Tīrīšanas funkcijas    | Baterijas atlikušā un termisko dezinfekciju                 | Baterijas atlikušā pisuāra                      | Programma | Skalojamā ūdens daudzums        |
| <b>LT</b>  | Valymo režimo          | Baterijos talpos ir termiškai dezinfekuoti                  | Baterijos talpos pisuaro                        | Programa  | Išplovimo vandens kiekis        |
| <b>RO</b>  | Modului de curățire    | Capacitatea reziduală a bateriei și dezinfectarea termică   | Capacitatea reziduală a bateriei pisoar         | Program   | Cantitate de apă pentru spălare |
| <b>CN</b>  | 清洁模式                   | 剩余电量并进行温控消毒                                                 | 剩余电量并进入便池                                       | 程序        | 流量                              |
| <b>RUS</b> | Режима очистки         | емкость аккумуляторной батареи и термической дезинфекции    | емкость аккумуляторной батареи Писсуар          | Программа | Расход воды для смыва           |

**D**

**Sonderzubehör** - Mit der Infrarot-Fernbedienung (Best.-Nr.: 36 407) lassen sich die Werkseinstellungen ändern und Sonderfunktionen aktivieren, deaktivieren, einstellen und abrufen. Die aktuelle Technische Produkt-Information zur Fernbedienung kann unter [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control) heruntergeladen werden.

**GB**

**Special accessories** - The factory settings can be changed and special functions can be activated, deactivated and set using the infrared remote control (Prod. no. 36 407). The current Technical Product Information for the remote control can be downloaded from [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**F**

**Accessoires spéciaux** - Vous pouvez modifier les réglages par défaut et activer, désactiver et régler des fonctions spéciales avec la télécommande à infrarouge (réf. 36 407). L'information technique actuelle sur la télécommande peut être téléchargée sur le site [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**E**

**Accesorio especial** - Con el mando a distancia por infrarrojos (núm. de pedido: 36 407) pueden modificarse los ajustes de fábrica y activar, desactivar y ajustar funciones especiales. La información técnica de producto actual relativa al mando a distancia puede descargarse desde [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**I**

**Accessori speciali** - Con il telecomando a infrarossi (n. di codice: 36 407) si possono modificare le impostazioni di fabbrica e attivare, disattivare e impostare funzioni speciali. Le attuali informazioni tecniche sul telecomando possono essere scaricate dal link [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**NL**

**Speciaal toebehoren** - Met de infraroodafstandsbediening (best.nr. 36 407) kunnen de fabrieksinstellingen worden gewijzigd en speciale functies worden geactiveerd, gedeactiveerd en ingesteld. Voor de actuele Technische productinformatie m.b.t. de afstandsbediening verwijzen wij u naar [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**S**

**Extra tillbehör** - Med den infraröda fjärrkontrollen (best.-nr: 36 407) kan fabriksinställningarna ändras och special-funktionerna aktiveras, deaktiveras och ställas in. Fjärrkontrollens aktuella tekniska produktinformation kan laddas ned på [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**DK**

**Specialtilbehør** - Med den infrarøde fjernbetjening (bestillingsnummer: 36 407) kan fabriksindstillingerne ændres og specialfunktioner aktiveres, deaktiveres og indstilles. Fjernbetjeningens aktuelle tekniske produktinformation kan downloades på adressen [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**N**

**Ekstra tilbehør** - Innstillingene fra fabrikk kan endres og spesialfunksjoner aktiveres, deaktiveres og stilles inn med infrarødfjernkontrollen (best. nr. 36 407). Oppdatert teknisk produktinformasjon for fjernkontrollen kan lastes ned fra [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**FIN**

**Lisätarvikkeet** - Infrapunakauko-ohjaimella (tilausnumero: 36 407) voit muuttaa tehdasasetuksia ja aktivoida, deaktivoida ja säätää erikoistoimintoja. Viimeisimmän kauko-ohjaimen liittyvän teknisen tuotetiedotteen voit imuroida osoitteesta [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**PL**

**Akcesoria** - Przy użyciu zdalnego sterowania na podczerwień (nr kat.: 36 407) można przeprowadzić lub zmienić nastawy fabryczne i włączyć, wyłączyć lub zmienić funkcje specjalne. Pod adresem [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control) można pobrać aktualną Informację Techniczną o Produkcie dot. zdalnego sterowania.

**UAE****إضافة خاصة**

يستخدم جهاز التحكم عن بعد بالأشعة تحت الحمراء (رقم الطلبية: 36 407) يمكنك تغيير القيم المضبوطة مسبقاً في الصنع، أو تنشيط الوظائف الخاصة وإبطالها وضبطها. يمكنك إنزال أحدث المعلومات الفنية عن المنتج والخاصة بجهاز التحكم عن بعد على الموقع التالي، [www.grohe.com](http://www.grohe.com)

**GR**

**Πρόσθετος εξοπλισμός** - Με τον τηλεχειρισμό υπέρυθρων (Αρ. παραγγε- λίας: 36 407) μπορούν να τροποποιηθούν οι εργοστα- σιακές ρυθμίσεις και να ενεργοποιηθούν, απενεργο- ποιηθούν και ρυθμιστούν οι ειδικές λειτουργίες. Μπορείτε να κατεβάσετε αυτήν την Τεχνική Πληροφορία Προϊόντος για τον τηλεχειρισμό από την ιστοσελίδα [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**CZ**

**Zvláštní příslušenství** - Pomocí dálkového ovládání (obj. č. 36 407) lze měnit základní nastavení z výroby a aktivovat, deaktivovat a nastavovat zvláštní funkce. Aktuální Technické informace o výrobku - dálkové ovládání - si můžete stáhnout z internetu [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**H**

**Speciális tartozék** - Az infravörös távirányító (Rendelési sz. 36 407) segítségével a gyári beállítások módosíthatók és a különleges funkciók aktiválhatók, deaktiválhatók és beállíthatók. A távirányítóról az aktuális műszaki termékinformáció a [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control) honlapról tölthető le.

**P**

**Acessórios especiais** - Com o controlo remoto por infra-vermelhos (n.º de enc.: 36 407) podem ser alteradas as regulações de origem; além disso podem ser activadas, desactivadas e reguladas as funções especiais. A informação técnica de produto actual referente ao controlo remoto pode ser descarregada na página de internet [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**TR**

**Özel aksesuar** - Fotosel uzaktan kumandası (Sipariş no.: 36 407) ile fabrika ayarları değiştirilebilir, özel fonksiyonlar açılabilir, kapatılabilir ve ayarlanabilir. Uzaktan kumanda ile ilgili güncel teknik ürün bilgilerini [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control) sitesinden indirebilirsiniz.

**SK**

**Zvláštné príslušenstvo** - Pomocou diaľkového ovládania (obj. č. 36 407) je možné meniť základné nastavenia z výroby a aktivovať, deaktivovať a nastavovať zvláštné funkcie. Aktuálne Technické informácie o výrobku - diaľkové ovládanie - si môžete stiahnuť z internetu [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**SLO**

**Dodatna oprema** - Z infrardečim daljinskim upravljalnikom (št. izd.: 36 407) je mogoče spremeniti tovarniške nastavitve in vključiti, izključiti ter nastaviti posebne funkcije. Aktualne tehnične podatke o daljinskem upravljalniku lahko snamete na spletni strani [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**HR**

**Dodatna oprema** - Pomoću infracrvenog daljinskog upravljača (kataloški br. 36 407) mogu se mijenjati tvorničke postavke te aktivirati, deaktivirati i podešavati posebne funkcije. Aktualne tehničke informacije o daljinskom upravljaču mogu se preuzeti s internetske adrese [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**BG**

**Специални части** - С помощта на дистанционното управление с инфрачервени лъчи (Кат. № : 36 407) могат да се променят настройките, извършени в завода и да се активират, деактивират и настройват специални функции. Актуалната техническа информация за дистанционното може да бъде изтеглена от интернет на стр. [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**D**

Geräte mit dieser Kennzeichnung gehören **nicht** in den Hausmüll, sondern **müssen** gemäß der landesspezifischen Vorschriften getrennt entsorgt werden. Batterien gemäß der landesspezifischen Vorschriften entsorgen!

**GB**

This category of device does **not** belong in the domestic waste, but **must** be disposed of separately in accordance with the relevant national regulations. Dispose of batteries in accordance with national regulations.

**F**

Les appareils portant ce repère **ne doivent pas** être jetés avec les déchets ménagers. Ils **doivent** être mis au rebut séparément conformément aux directives locales. Jeter les piles conformément à la réglementation correspondante de votre pays !

**EST**

**Eriosad** - Infrapuna-kaugjuhtimispuldiga (tellimisnr 36 407) saab muuta tehaseeadustusi ning aktiveerida, deaktiveerida ja seadistada erifunktsioone. Kaugjuhtimist puudutava uusima tehnilise tooteinfo saab alla laadida aadressilt [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**LV**

**Speciālie piederumi** - Ar infrasarkanā tālvadību (pasūt. nr.: 36 407) iespējams mainīt rūpnīcas iestatījumus kā arī aktivizēt, deaktivēt un iestatīt īpašās funkcijas. Aktuālo tehnisko informāciju par produktu, kas saistīta ar tālvadību, iespējams lejupielādēt no [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**LT**

**Specialūs priedai** - Naudojant infraraudonąją spindulį nuotolinio valdymo pultą (užsak. Nr.: 36 407) galima pakeisti gamyklinius nustatymus ir aktyvinti, deaktyvinti bei nustatyti specialiąsias funkcijas. **Pastaba:** esamos techninės gaminio informacijos apie nuotolinį valdymo pultą rasite adresu [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**RO**

**Accesorii speciale** - Cu telecomanda cu infraroșii (nr. catalog: 36 407) pot fi modificate setările din fabrică și pot fi activate, dezactivate și setate funcțiile speciale. Informațiile tehnice de produs actuale referitoare la telecomandă pot fi descărcate de la [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**CN**

**特殊配件** - 使用红外遥控器，可以更改出厂设置，还可以激活、停用和设置特殊功能。（产品编号：**36 407**）可从网站下载遥控器的现有产品技术信息 [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control)。

**RUS**

**Специальные принадлежности**  
Используя пульт дистанционного управления с инфракрасным излучением (номер артикула 36 407), можно изменять заводские установки, а также активировать, деактивировать и регулировать специальные функции.  
Актуальную техническую документацию по изделию для пульта дистанционного управления можно загрузить с сайта [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**E**

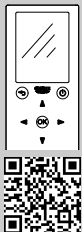
Los equipos con este marcado **no deben** desecharse con la basura doméstica, sino que **deben** eliminarse por separado de acuerdo con las normas nacionales pertinentes. Las baterías deben eliminarse de acuerdo a las normas nacionales pertinentes.

**I**

Gli apparecchi con questo contrassegno **non** fanno parte dei rifiuti domestici, ma **devono** essere smaltiti secondo le disposizioni specifiche del Paese. Smaltire le batterie secondo le disposizioni specifiche del Paese.

**NL**

Apparaten voorzien van dit pictogram horen **niet** thuis in het restafval, maar **moeten** volgens de nationale voorschriften gescheiden worden ingeleverd. Voer batterijen volgens de landspecifieke voorschriften af!



**S**

Apparater med denna märkning hör **inte** hemma bland hushållsavfallet, utan **måste** avfallshanteras separat enligt gällande lands föreskrifter.  
Avfallshanteras batterierna enligt gällande lands föreskrifter!

**DK**

Apparater med denne betegnelse må **ikke** bortskaffes sammen med almindeligt affald, men **skal** bortskaffes separat i henhold til de lokale forskrifter.  
Batterier skal bortskaffes i henhold til de lokale forskrifter!

**N**

Produkter som har denne klassifiseringer må **ikke** kastes i husholdningsavfallet, men **må** kastes kildesortert iht. nasjonale forskrifter.  
Kast batterier i henhold til spesifikke, nasjonale forskrifter!

**FIN**

Tällä tunnuksella varustetut laitteet **eivät** kuulu talousjätteen joukkoon, vaan ne **täytyy** hävittää erikseen maakohtaisten määräysten mukaan.  
Hävitä paristot maakohtaisten määräysten mukaan!

**PL**

Urządzenia z tym oznaczeniem **nie** należą do odpadów komunalnych, lecz **muszą** być osobno utylizowane zgodnie z przepisami obowiązującymi w poszczególnych krajach.  
Baterie zasilaające należy utylizować zgodnie z przepisami krajowymi!

**UAE**

هذه الفئة من الأجهزة لا تنتمي إلى النفايات المنزلية، ولكن يجب التخلص منها بشكل منفصل بالتوافق مع اللوائح القومية ذات الصلة.  
تخلص من البطاريات بالتوافق مع اللوائح القومية.

**GR**

Οι συσκευές με αυτήν τη σήμανση **δεν** θα πρέπει να απορρίπτονται με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά **πρέπει** να απορρίπτονται ξεχωριστά, σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.  
Απορρίψτε τις μπαταρίες σύμφωνα με τις διατάξεις της χώρας σας!

**CZ**

Přístroje s tímto označením **nepatří** do domovního odpadu, tyto **je nutno** ve smyslu ekologických předpisů příslušné země odevzdat do tříděného sběru odpadních surovin.  
Baterii likvidujte podle předpisů platných ve vaší zemi.

**H**

Az ezen jelzéssel ellátott készülékek **nem** helyezhetők a háztartási hulladékba, hanem az adott országban érvényes előírások szerint szelektálva **kell** gyűjteni azokat.  
Az elemeket az adott országban érvényes előírások szerint ártalmatlanítsa!

**P**

Os aparelhos com esta identificação não devem ser misturados com o lixo doméstico e têm obrigatoriamente de ser eliminados à parte, de acordo com as regulamentações específicas do país.  
Eliminar a bateria de acordo com as regulamentações específicas do país!

**TR**

Bu işaretli sınıflandırılmış cihazlar ev çöplüne **atılmamalıdır**, yerel talimatlara uygun olarak ayrı bir şekilde imha **edilmelidir**. Bataryaları ülkeye özgü talimatlara uygun şekilde imha ediniz!

**SK**

Přístroje s tímto označením **nepatria** do domáceho odpadu, tieto **sa musia** v zmysle predpisov platných v príslušnej krajine odovzdať do triedeného zberu odpadu.  
Pri likvidácii použitých batérií dodržiavajte predpisy platné v danej krajine!

**SLO**

Naprave s to oznako **ne** spadajo med gospodinske odpadke. Namesto tega jih **je treba** odstraniti ločeno in skladno z nacionalnimi predpisi.  
Baterije odstranite skladno s krajevnimi predpisi!

**HR**

Uredaji s ovom oznakom **ne** smiju se bacati u kućni otpad, nego se **moraju** odložiti na odgovarajući, zakonom propisani način. Istrošene baterije zbrinite u skladu s važećim zakonskim propisima!

**BG**

Уреди с тези обозначения **не** принадлежат към битовите отпадъци, а **трябва** да се изхвърлят отделно съгласно наредбите на съответната страна.  
Батериите трябва да се изхвърлят като отпадък съгласно наредбите на съответната страна!

**EST**

Selle tähisega seadmeid **ei tohi** visata olmeprügi hulka, vaid **tuleb** utiliseerida riiklike eeskirjade järgi. Suunake patareid jäätmekäitlusesse riiklike eeskirjade järgi.

**LV**

Ierīces ar šo apzīmējumu **nedrīkst** izmest kopā ar saimniecības atkritumiem, tās **jāutilizē** atsevišķi saskaņā ar valstī spēkā esošajiem noteikumiem.  
Utilizējiet baterijas saskaņā ar attiecīgajā valstī spēkā esošajiem noteikumiem!

**LT**

Šiuo ženklui pažymėtų įrenginių **negalima** išmesti su buitinių atliekomis. Juos **būtina** šalinti atskirai, laikantis šalyje galiojančių reikalavimų. Baterijas utilizuokite laikdamiesi šalyje galiojančių teisės aktų!

**RO**

Aparatele cu acest marcatj **nu** se evacuează la gunoii menajer. Ele **trebuie** evacuate separat la deșeuri conform reglementărilor specifice fiecărei țări.  
Bateriile electrice se vor evacua la deșeuri conform reglementărilor naționale în vigoare!

**CN**

此类设备 **不属于** 生活废弃物，**必须** 根据相关国家 / 地区法规单独进行废弃处理。  
请按照国家规定处理废旧电池。

**RUS**

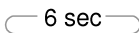
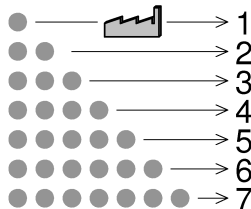
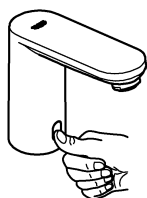
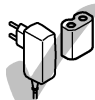
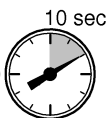
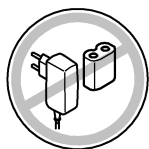
Устройства с данным обозначением **не** относятся к бытовым отходам. Они **должны** быть утилизированы в соответствии с предписаниями соответствующей страны.  
Аккумуляторные батареи утилизировать в соответствии с национальными предписаниями!



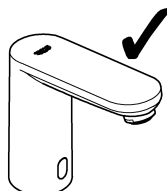
# D



1-7



→ 1  
→ 2  
→ 3  
→ 4  
→ 5  
→ 6  
→ 7



# i



1-7

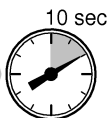
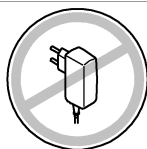


|    |  | 1     | 2     | 3      | 4      | 5     | 6     | 7     |
|----|--|-------|-------|--------|--------|-------|-------|-------|
| *F |  | ✓     | ✓     | ✓      | ✓      | ✓     | —     | —     |
| *G |  | —     | —     | 24 h   | —      | —     | —     | —     |
| *H |  | —     | 72 h  | —      | 72 h   | 72 h  | —     | 72 h  |
| *I |  | —     | 5 min | 5 min  | 10 min | 1 min | —     | 5 min |
| *M |  | 4 min | 4 min | 11 min | 4 min  | 4 min | 4 min | 4 min |

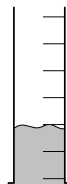
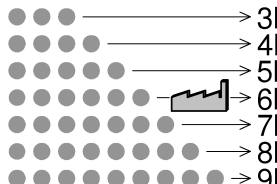
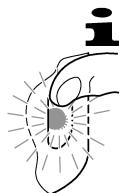
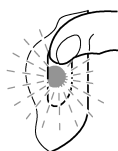
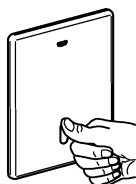
# E



3 - 9l



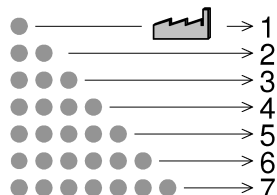
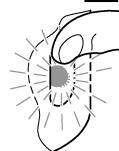
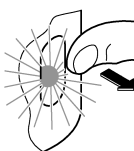
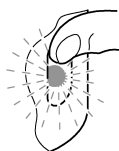
+



i



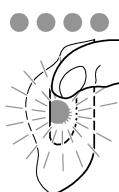
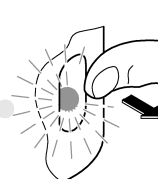
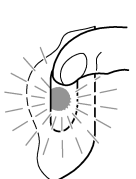
i



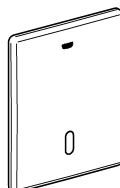
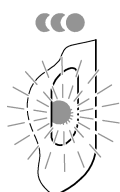
# D



1-7



6 sec



# i



1-7

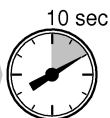
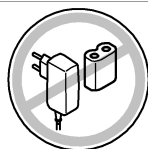


|  |    | 1     | 2     | 3     | 4     | 5     | 6     | 7     |
|--|----|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
|  | *F | ✓     | ✓     | ✓     | ✓     | ✓     | ✓     | —     |
|  | *G | —     | —     | 24 h  | 24 h  | 72 h  | 72 h  | —     |
|  | *H | 24 h  | 24 h  | —     | —     | —     | —     | —     |
|  | *J | —     | ✓     | —     | —     | ✓     | —     | —     |
|  | *K | ✓     | ✓     | ✓     | —     | ✓     | ✓     | ✓     |
|  | *L | 75 cm | 75 cm | 75 cm | 95 cm | 75 cm | 75 cm | 75 cm |

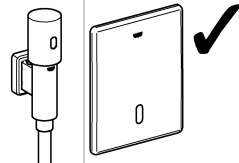
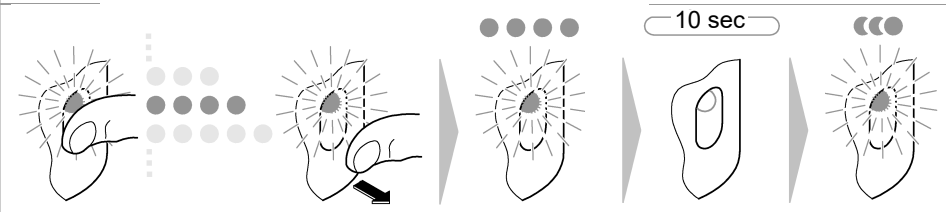
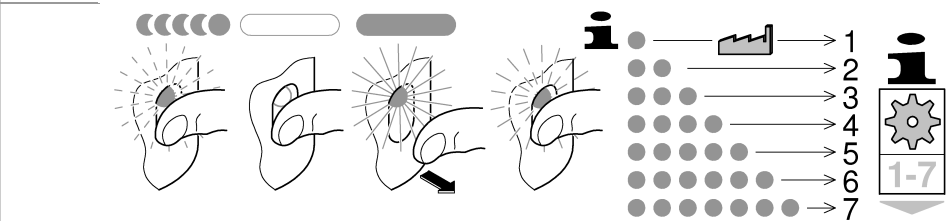
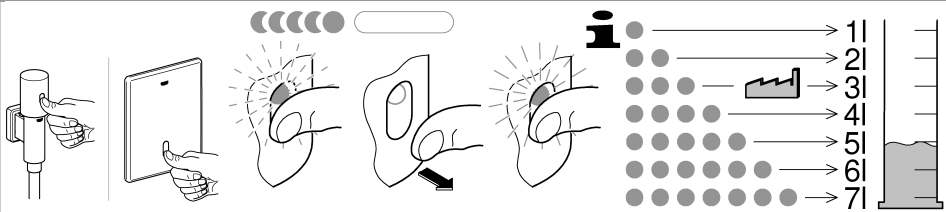
# E



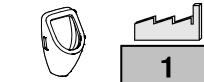
# D



2 - 71



# i



|    | 1     | 2     | 3     | 4     | 5     | 6     | 7     |
|----|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| *F | ✓     | ✓     | ✓     | ✓     | ✓     | ✓     | —     |
| *G | —     | —     | 24 h  | 24 h  | 72 h  | 72 h  | —     |
| *H | 24 h  | 24 h  | —     | —     | —     | —     | —     |
| *J | —     | ✓     | —     | —     | ✓     | —     | —     |
| *K | ✓     | ✓     | ✓     | —     | ✓     | ✓     | ✓     |
| *L | 45 cm | 45 cm | 45 cm | 55 cm | 45 cm | 45 cm | 55 cm |

**D**

- \*F: Reinigungsmodus: Der Wasserlauf kann kurzzeitig gesperrt werden.
- \*G: Intervall der automatischen Spülung, benutzungsunabhängig.
- \*H: Intervall der automatische Spülung, benutzungsabhängig.
- \*I: Laufzeit der automatischen Spülung.
- \*J: Vorspülung: 2 Sek. nach Objekterfassung erfolgt eine Spülung. WC: 3 l, Urinal: 1 - 2 l.
- \*K: Spülung bei Dauererfassung. WC: alle 60 Min. (max. 3x), Urinal: alle 2 Min. (max. 14x).
- \*L: Erfassungsbereich.
- \*M: Laufzeit der thermischen Desinfektion.

**GB**

- \*F: Cleaning mode: The water flow can be temporarily locked.
- \*G: Interval of automatic flushing, usage-independent.
- \*H: Interval of automatic flushing, usage-dependent.
- \*I: Runtime of automatic flushing.
- \*J: Pre-flush: flushing is initiated 2 sec. after detection. WC: 3 l, Urinal: 1 - 2 l.
- \*K: Flush during continuous detection. WC: every 60 min. (max. 3x), Urinal: every 2 min. (max. 14x).
- \*L: Detection zone.
- \*M: Runtime of thermal disinfection.

**F**

- \*F: Mode auto nettoyage : L'écoulement d'eau peut être coupé temporairement.
- \*G: Intervalle de rinçage du rinçage automatique, indépendamment de l'utilisation.
- \*H: Intervalle de rinçage du rinçage automatique, selon utilisation.
- \*I: Durée de fonctionnement du rinçage automatique.
- \*J: Pré-rinçage : le rinçage est réalisé 2 secondes après la détection d'objet. WC : 3 l, Urinoir : 1 - 2 l.
- \*K: Rinçage en saisie continue. WC : toutes les 60 min. (3x max.), Urinoir : toutes les 2 min. (14x max.).
- \*L: Plage de saisie.
- \*M: Durée de fonctionnement de la désinfection thermique.

**E**

- \*F: Modo de limpieza: La salida de agua se puede cerrar momentáneamente.
- \*G: Intervalo de descarga automática, no depende del uso.
- \*H: Intervalo de descarga automática, depende del uso.
- \*I: Tiempo de servicio de la descarga automática.
- \*J: Descarga previa: 2 s después de la detección del objeto se produce una descarga. Inodoro: 3 l, Urinario: 1 - 2 l.
- \*K: Descarga con detección continua. Inodoro: cada 60 min (máx. 3 veces),  
Urinario: cada 2 min (máx. 14 veces).
- \*L: Zona de detección.
- \*M: Tiempo de servicio de la desinfección térmica.

**I**

- \*F: modalità di pulizia: il flusso dell'acqua può essere bloccato per un breve lasso di tempo.
- \*G: intervallo dell'erogazione automatica, indipendentemente dall'uso.
- \*H: intervallo dell'erogazione automatica, indipendentemente dall'uso.
- \*I: fase di esecuzione dell'erogazione automatica.
- \*J: prelavaggio: 2 sec. dopo il rilevamento dell'oggetto viene effettuata un'erogazione. WC: 3 l, orinatoio: 1 - 2 l
- \*K: erogazione in fase di rilevamento continuo. WC: ogni 60 min (max 3 volte),  
orinatoio: ogni 2 min (max 14 volte).
- \*L: zona di rilevamento.
- \*M: fase di esecuzione della disinfezione termica.

**NL**

- \*F: reinigingsmodus: De waterloop kan kort stoppen.
- \*G: interval van automatische spoeling, onafhankelijk van het gebruik.
- \*H: interval van automatische spoeling, afhankelijk van het gebruik.
- \*I: looptijd van de automatische spoeling.
- \*J: voorspoeling: 2 sec. na het detecteren van een object volgt een spoeling. WC: 3 l, urinoir: 1 - 2 l.
- \*K: spoeling bij permanente detectie. WC: om de 60 min. (max. 3x), urinoir: om de 2 min. (max. 14x).
- \*L: detectiebereik.
- \*M: duur van de thermische desinfectie.

**S**

- \*F: Rengöringsmode: vattenflöde kan avbrytas tillfälligt.
- \*G: Intervall för automatisk spolning, oberoende av användning.
- \*H: Intervall för automatisk spolning, oberoende av användning.
- \*I: Varaktighet för automatisk spolning.
- \*J: Förspolning: spolning utförs 2 sekunder efter att objektet identifierats. WC: 3 l, urinal: 1 - 2 l.
- \*K: Spolning i samband med permanent identifiering. WC: varje 60 minuter (max. 3x),  
urinal: varje 2 minuter (max. 14x).
- \*L: Mottagningsområde.
- \*M: Varaktighet för termisk desinfektion.

- DK** \*F: Rensemodus: Vandudløbet kan lases kortvarigt.  
 \*G: Automatisk skylleinterval, brugsafhængigt.  
 \*G: Automatisk skylleinterval, brugsafhængigt.  
 \*I: Varighed af den automatiske skylning.  
 \*J: Forskyning: 2. sekunder efter registrering af et emne finder der en skylning sted. WC: 3 l, urinal: 1-2 l  
 \*K: Skylning ved konstant aktivering. WC: hvert 60. min. (maks. 3 gange), urinal: hvert 2. min. (maks. 14 gange).  
 \*L: Registreringsområde.  
 \*M: Varighed af termisk desinficering.

- N** \*F: Rengjøringsmodus: Vannstrømmen kan sperres kort.  
 \*G: Intervall for den automatiske spylingen, brukeruafhængig.  
 \*H: Intervall for den automatiske spylingen, brukravhengig.  
 \*I: Kjøretid for den automatiske spylingen.  
 \*J: Forspyling: 2 sek. etter objektregistrering skjer en spyling. WC: 3 l, urinal: 1–2 l.  
 \*K: Spyling ved kontinuerlig registrering. WC: hvert 60. min. (maks. 3x), urinal: hvert 2. min. (maks. 14x).  
 \*L: Registreringsområde.  
 \*M: Kjøretid på termisk desinfeksjon.

- FIN** \*F: Puhdistustila: vedentulo voidaan estää hetkeksi.  
 \*G: Automaattisen huuhtelun huuhteluväli, käytöstä riippumaton.  
 \*H: Automaattisen huuhtelun huuhteluväli, käytöstä riippuvainen.  
 \*I: Automaattisen huuhtelun kesto aika.  
 \*J: Esihuhtelu: huuhtelu tapahtuu 2 sekuntia objektin tunnistamisen jälkeen. WC: 3 l, pisaari: 1–2 l.  
 \*K: Huuhtelu jatkuu tunnistuksen yhteydessä. WC: 60 min välein (enint. 3x), pisaari: 2 min välein (enint. 14x).  
 \*L: Tunnistusalue.  
 \*M: Lämpödesinfiointiaika.

- PL** \*F: Tryb czyszczenia: Przepływ wody może zostać na krótko zablokowany.  
 \*G: Częstotliwość spłukiwania automatycznego, niezależna od korzystania.  
 \*H: Częstotliwość spłukiwania automatycznego, zależna od korzystania.  
 \*I: Czas trwania spłukiwania automatycznego.  
 \*J: Spłukiwanie wstępne: 2 s po wykryciu obiektu następuje spłukiwanie. WC: 3 l, pisuar: 1-2 l.  
 \*K: Spłukiwanie przy detekcji ciągłej. WC: co 60 min (maks. 3x), pisuar: co 2 min (maks. 14x).  
 \*L: Obszar detekcji.  
 \*M: Czas trwania dezynfekcji termicznej.

- UAE** \*F: نمط التنظيف: يمكن غلق تدفق المياه مؤقتًا.  
 \*G: فاصل الشطف الأوتوماتيكي، غير معتمد على الاستخدام.  
 \*H: فاصل الشطف الأوتوماتيكي، معتمد على الاستخدام.  
 \*I: وقت تشغيل الشطف الأوتوماتيكي.  
 \*J: تم تشغيل الشطف المسبق: الشطف بعد ثابتين من الكشف. مرحاض: مبدلة 3 لكرات: 2 - 1 ل.  
 \*K: شطف في أثناء كشف مستمر. مرحاض: كل 60 دقيقة. (أقصى حد 3x)، مبدلة: كل دقيقتان. (أقصى حد 14x).  
 \*L: مجال الكشف.  
 \*M: وقت تشغيل التعقيم الحراري.

- GR** \*F: Κατάσταση λειτουργίας καθαρισμού: Η ροή νερού μπορεί να μπλοκαριστεί προσωρινά.  
 \*G: Αλλαγή χρονικού διαστήματος της αυτόματης πλύσης, ανάλογα με τη χρήση.  
 \*H: Χρονικό διάστημα της αυτόματης πλύσης, ανάλογα με τη χρήση.  
 \*I: Χρόνος εκτέλεσης της αυτόματης πλύσης.  
 \*J: Πρόπλυση: Εκτελείται πλύση 2 δευτ. μετά την αναγνώριση αντικείμενου. WC: 3 l, ουρητήρας: 1 - 2 l.  
 \*K: Πλύση σε διαρκή ανίχνευση. WC: κάθε 60 λεπτά (έως 3x), ουρητήρας: κάθε 2 λεπτά (έως 14x).  
 \*L: Περιοχή ανίχνευσης.  
 \*M: Χρόνος εκτέλεσης της θερμικής απολύμανσης.

- CZ** \*F: Režim čištění: Vytékání vody se může krátce zablokovat.  
 \*G: Interval automatického spláchnutí, nezávisle na použití.  
 \*H: Interval automatického vyplachování, v závislosti na použití.  
 \*I: Doba běhu automatického spláchnutí.  
 \*J: Předvyplachování: 2 s po zaregistrování objektu proběhne spláchnutí. WC: 3 l, pisoár: 1 - 2 l.  
 \*K: Spláchnutí při trvalém registrování. WC: každých 60 min (max. 3x), pisoár: každé 2 min (max. 14x).  
 \*L: Příjímací dosah.  
 \*M: Doba běhu tepelné dezinfekce.

- H** \*F: Tisztítási üzemmód: a vízfolyás rövid ideig leállítható.  
 \*G: Az automatikus öblítés időköze, a használattól függ.  
 \*H: Az automatikus öblítés időköze, a használattól függ.  
 \*I: Az automatikus öblítés időtartama.  
 \*J: Előöblítés: 2 másodperccel az objektum észlelését követően öblítés történik. WC esetén: 3 l, vizelde esetén: 1–2 l.  
 \*K: Öblítés folyamatos érzékelés esetén. WC: 60 percenként (max. 3x), vizelde: 2 percenként (max. 14x).  
 \*L: Érzékelési terület.  
 \*M: Termikus fertőtlenítés időtartama.

- P** \*F: Modo de limpeza: O caudal de água pode ser bloqueado temporariamente.  
 \*G: Intervalo da descarga automática, independentemente da utilização.  
 \*H: Intervalo da descarga automática, dependente da utilização.  
 \*I: Tempo de execução da descarga automática.  
 \*J: Pré-descarga: efetua-se uma descarga 2 Seg. após a deteção prolongada do objeto. Sanita: 3 l, Urinol: 1 - 2 l.  
 \*K: Descarga durante a deteção contínua. Sanita: a cada 60 min. (máx. 3x), Urinol: a cada 2 min. (máx. 14x).  
 \*L: campo de deteção.  
 \*M: Tempo de execução da desinfeção térmica.

- TR** \*F: Temizleme modü: Su akışı kısa bir süre için kesilebilir.  
 \*G: Otomatik durulama aralığı, kullanıma bağlı değil.  
 \*H: Otomatik durulama aralığı, kullanıma bağlı.  
 \*I: Otomatik durulamanın çalışma süresi.  
 \*J: Ön durulama: Nesnenin algılanmasından 2 saniye sonra durulama gerçekleşir. Klozet: 3 l, Pisuar: 1 - 2 l.  
 \*K: Sürekli algılamada durulama. Klozet: 60 dakikada bir (maks. 3x), Pisuar: 2 dakikada bir (maks. 14x).  
 \*L: Algı sahası.  
 \*M: Termik dezenfeksiyon süresi.

- SK** \*F: Režim čistenia: Vytekane vody môže byť na krátky čas zastavený.  
 \*G: Interval automatického splachovania, nezávisle od použitia.  
 \*H: Interval automatického vyplachovania, v závislosti od použitia.  
 \*I: Čas spustenia automatického splachovania.  
 \*J: Predvyplachovanie: 2 sek. po zaregistrovaní objektu bude spustené splachovanie. WC: 3 l, pisoár: 1 - 2 l.  
 \*K: Splachovanie pri trvalom registrovaní. WC: každých 60 min. (max. 3x), pisoár: každé 2 min. (max. 14x).  
 \*L: Prijímací dosah.  
 \*M: Trvanie tepelnej dezinfekcie.

- SLO** \*F: Način čišćenja: Vodni pretok lahko za kratek čas zaprete.  
 \*G: Interval samodejnega izplakovanja, odvisno od uporabe.  
 \*H: Interval samodejnega izplakovanja, odvisno od uporabe.  
 \*I: Čas delovanja samodejnega izplakovanja.  
 \*J: Predizplakovanje: 2. sek po zaznavanju predmeta pride do izplakovanja. WC: 3 l, pisoar: 1 - 2 l.  
 \*K: Izplakovanje pri neprekinjenem zaznavanju. WC: vsakih 60 min. (največ 3x), pisoar: vsaki 2 minuti (največ 14x).  
 \*L: Območje zaznavanja.  
 \*M: Trajanje termične dezinfekcije.

- HR** \*F: Režim čišćenja: tok vode može se nakratko blokirati.  
 \*G: Interval automatskog ispiranja, ovisno o korištenju.  
 \*H: Interval automatskog ispiranja, ovisno o korištenju.  
 \*I: Vrijeme rada automatskog ispiranja.  
 \*J: Pred ispiranje: 2 s nakon identificiranja objekta izvodi se ispiranje. WC: 3 l, pisoar: 1-2 l.  
 \*K: Ispiranje pri neprekidnom prepoznavanju. WC: svakih 60 min (maks. 3x), pisoar: svake 2 min (maks. 14x).  
 \*L: Područje prepoznavanja.  
 \*M: Vrijeme rada termičke dezinfekcije.

- BG** \*F: Режим за почистване: Потокът на водата може да се спре за кратко време.  
 \*G: Промяна на интервала на автоматичното изплакване, независимо от ползването.  
 \*H: Промяна на интервала на автоматичното изплакване, в зависимост от ползването.  
 \*I: Настройване продължителността на автоматичното изплакване.  
 \*J: Функция предварително изплакване: 2 сек след регистрирането на обект започва изплакване.  
 Тоалетна чиния: 3 л, pisoar: 1 - 2 л.  
 \*K: Изплакване при продължително регистриране на обекта. Тоалетна чиния: на всеки 60 мин (макс. 3 пъти), pisoar на всеки 2 мин (макс. 14 пъти).  
 \*L: Обхват на възприемане.  
 \*M: Продължителност на термичната дезинфекция.

## EST

- \*F. Puhastusrežiim: veevool võib lühiajaliselt peatuda.
- \*G. Automaatse loputuse intervall, kasutusest olenematu.
- \*H. Automaatse loputuse intervall, kasutusest olenev.
- \*I. Automaatse loputuse käitusaeg.
- \*J. Eelloputus: 2 sekundit pärast programmi valimist järgneb loputus. WC: 3 l; pissuaar: 1–2 l.
- \*K. Pikaajaline loputuse töötsoonis viibimine. WC: kogu 60 min (max 3 korda); pissuaar: kogu 2 min (max 14 korda).
- \*L. Vastuvõtuala.
- \*M. Termilise desinfectsiooni käitusaeg.

## LV

- \*F: Tīrīšanas funkcija: ūdens plūsmu var īslaicīgi bloķēt.
- \*G: Automātiskās skalošanas intervāls, nav atkarīgs no lietojuma.
- \*H: Automātiskās skalošanas intervāls, atkarīgs no lietojuma.
- \*I: Automātiskās skalošanas ilgums.
- \*J: Iepriekšējā skalošana: 2 s pēc objekta uztveršanas tiek veikta skalošana. Tualete: 3 l, pusuārs: 1–2 l.
- \*K: Skalošana, ilgstoši uztverot objektu. Tuaelet: ik pēc 60 min (maks. 3 reizes), pusuārs: ik pēc 2 min (maks. 14 reizes).
- \*L: Uztveršanas zona.
- \*M: Termiskās dezinficēšanas ilgums.

## LT

- \*F: valymo režimas. Vandens tėkmė gali būti trumpam išjungta.
- \*G: automatinio išplovimo intervalas, nepriklauso nuo naudojimo.
- \*H: automatinio išplovimo intervalas, priklauso nuo naudojimo.
- \*I: automatinio išplovimo trukmė.
- \*J: pirminis išplovimas. Išplaunama praėjus 2 s po to, kai aptinkamas objektas. Unitazas: 3 l, pisuaras: 1–2 l.
- \*K: išplaunama iš naujo aptikus objektą. Unitazas: kas 60 min. (maks. 3 kartus), pisuaras: kas 2 min. (maks. 14 kartų).
- \*L: apskaitos intervalas.
- \*M: terminės dezinfekcijos trukmė.

## RO

- \*F: Mod de curățare: Traseul de apă poate fi blocat pentru scurt timp.
- \*G: Intervalul de spălare automată depinde de utilizare.
- \*H: Intervalul de spălare automată depinde de utilizare.
- \*I: Durata spălării automate.
- \*J: Prespălare: se efectuează o spălare la 2 sec. după sesizarea obiectului. WC: 3 l, pisoar: 1 - 2 l.
- \*K: Spălare în cazul sesizării de durată. WC: la fiecare 60 de min. (max. 3x), pisoar: la fiecare 2 min. (max. 14x).
- \*L: Domeniu de sesizare.
- \*M: Durată de dezinfectare termică.

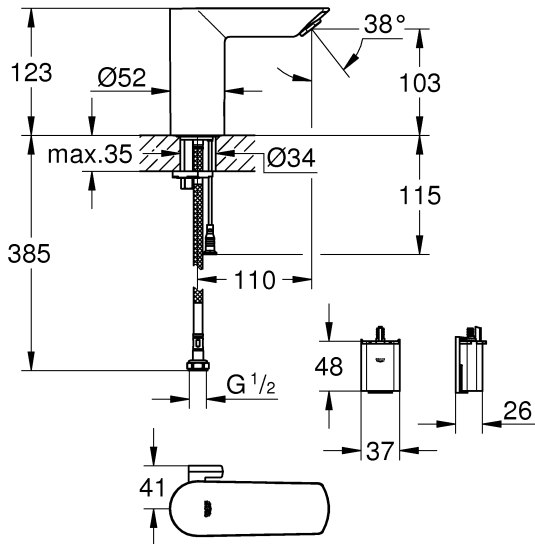
## CN

- \*F: 清洁方式：水流可以暂时锁定。
- \*G: 自动冲洗间隔时间，与使用情况无关。
- \*H: 自动冲洗间隔时间，与使用情况有关。
- \*I: 自动冲洗的运行时间。
- \*J: 预冲洗：在检测后启动冲洗 2 秒。座厕：3 升，尿斗：1 - 2 升
- \*K: 在连续检测过程中冲洗。座厕：每 60 分钟（最长间隔 60 x 3 分钟），尿斗：每 2 分钟（最长间隔 2 x 14 分钟）。
- \*L: 检测区域。
- \*M: 温控消毒运行时间。

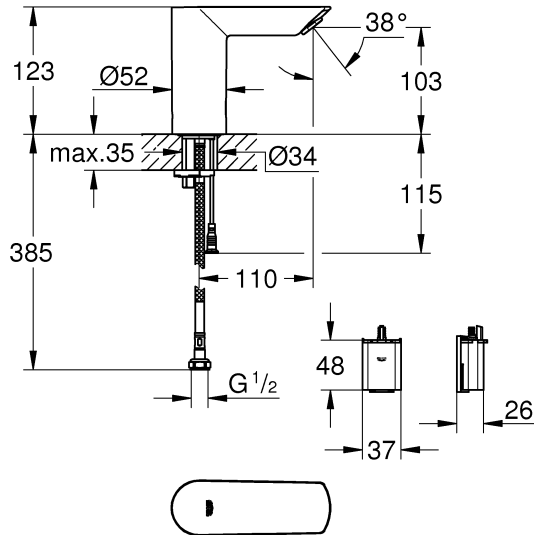
## RUS

- \*F: Моющий режим: Поступление потока воды заблокировано.
- \*G: Интервал автоматического смыва, зависит от использования.
- \*H: Интервал автоматического смыва, зависит от использования.
- \*I: Продолжительность автоматического смыва.
- \*J: Предварительный смыв: Через 2 секунды после распознавания объекта выполняется смыв. Туалет: 3 л, писсуар: 1–2 л.
- \*K: Смыв при опознавании объекта. Туалет: каждые 60 мин (макс. 3 раза), писсуар: каждые 2 мин (макс. 14 раз).
- \*L: Диапазон действия.
- \*M: Продолжительность тепловой дезинфекции.

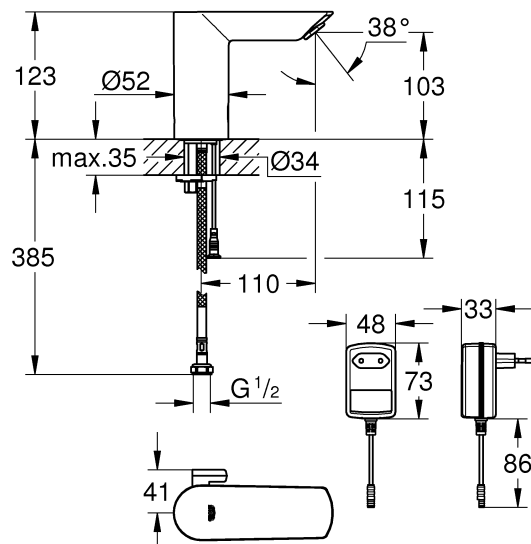
## 36 451



## 36 452

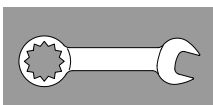


## 36 453



|     |       |
|-----|-------|
| D   | ....5 |
| GB  | ....6 |
| F   | ....7 |
| E   | ....8 |
| I   | ....9 |
| NL  | ..10  |
| S   | ..11  |
| DK  | ..12  |
| N   | ..13  |
| FIN | ..14  |
| PL  | ..15  |
| UAE | ..16  |
| GR  | ..17  |
| CZ  | ..18  |
| H   | ..19  |
| P   | ..20  |
| TR  | ..21  |
| SK  | ..22  |
| SLO | ..23  |
| HR  | ..24  |
| BG  | ..25  |
| EST | ..26  |
| LV  | ..27  |
| LT  | ..28  |
| RO  | ..29  |
| CN  | ..30  |
| RUS | ..31  |

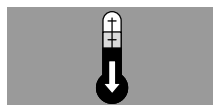
1 - 2



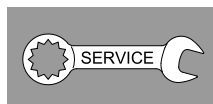
5 - 32



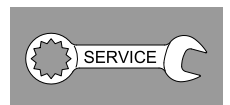
2



33



3 - 4

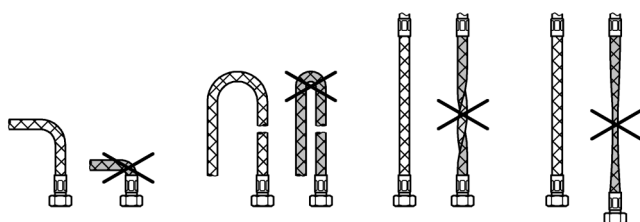
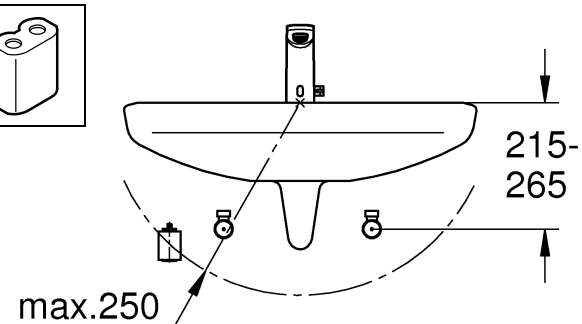
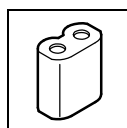
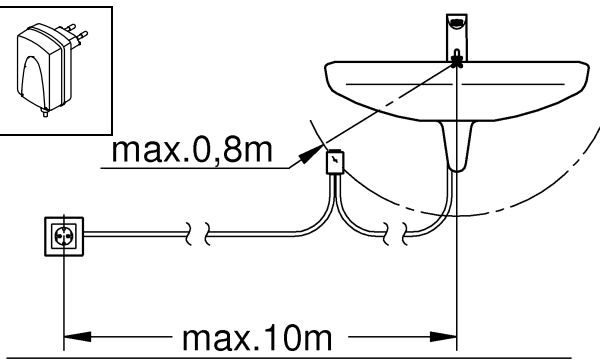
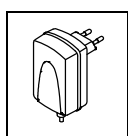
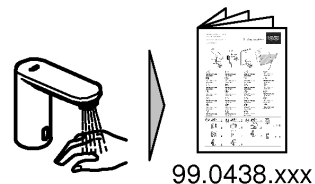
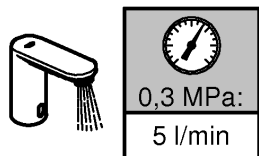
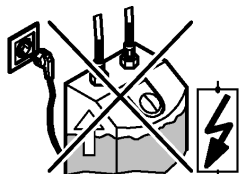
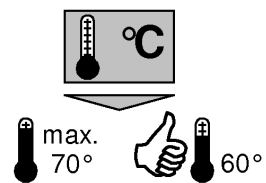
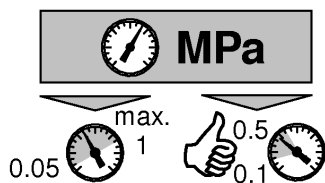


34

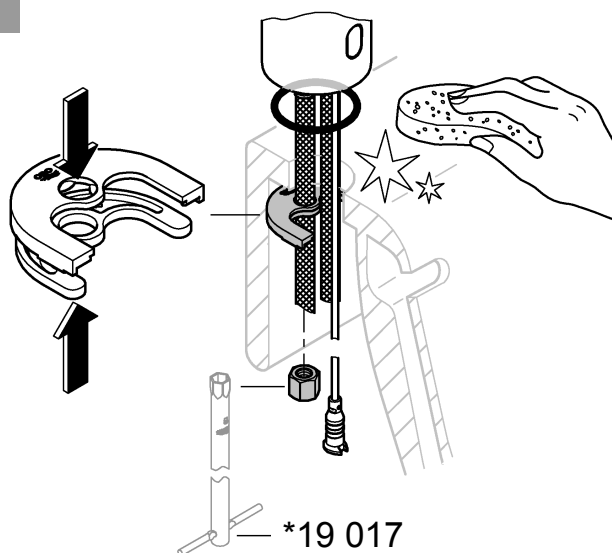




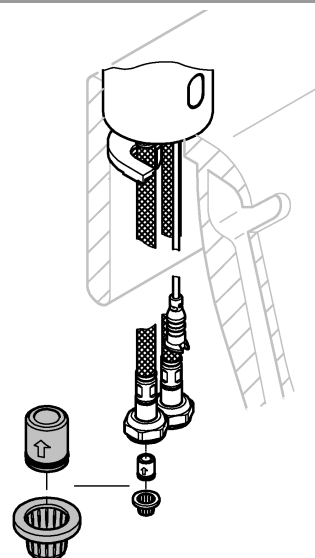
DIN  
1988  
  
DIN  
EN  
806



1

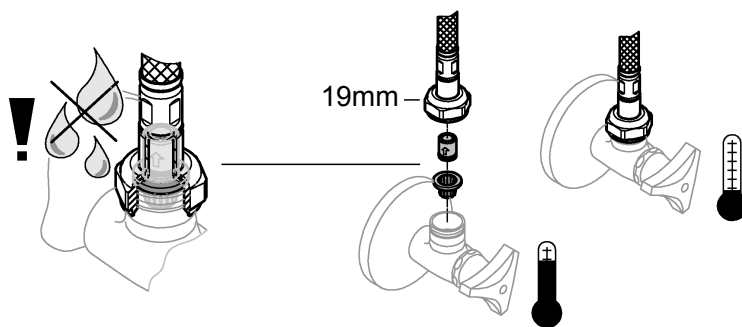


2

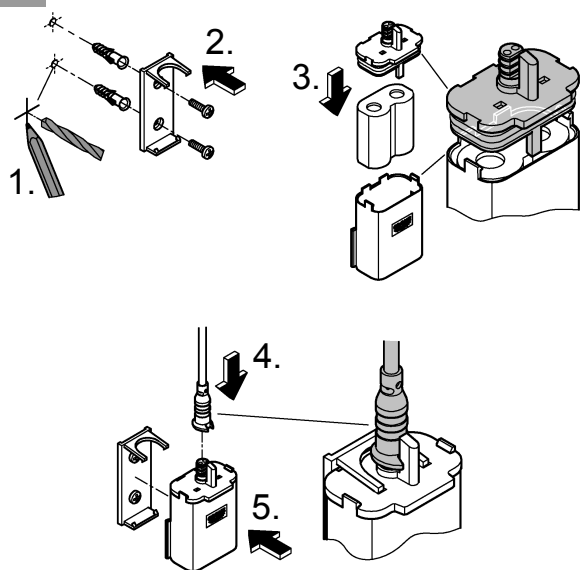




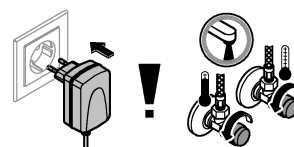
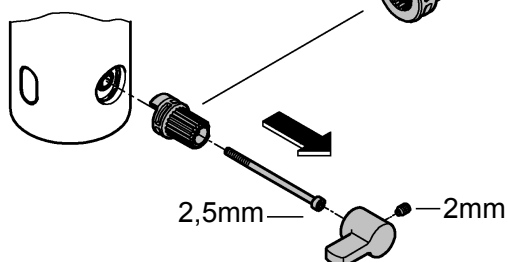
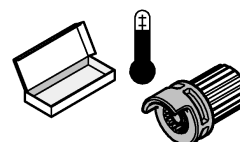
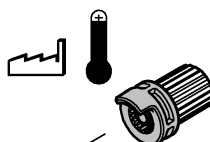
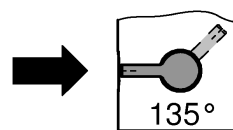
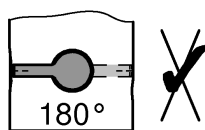
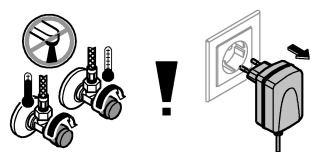
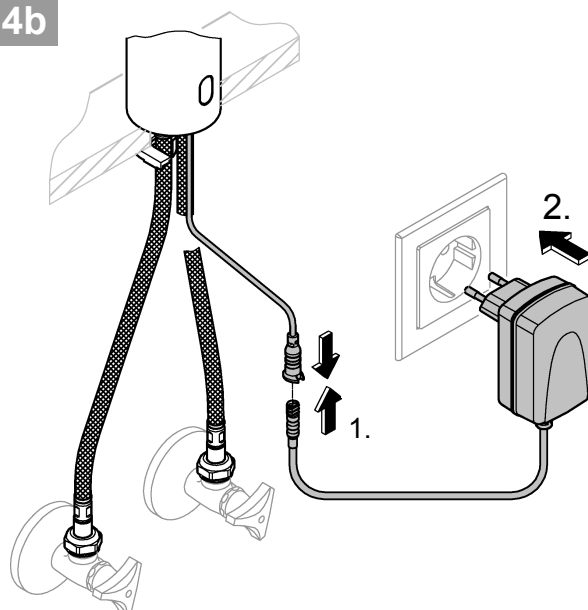
3

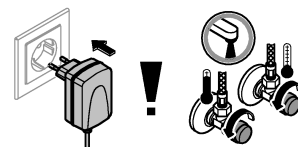
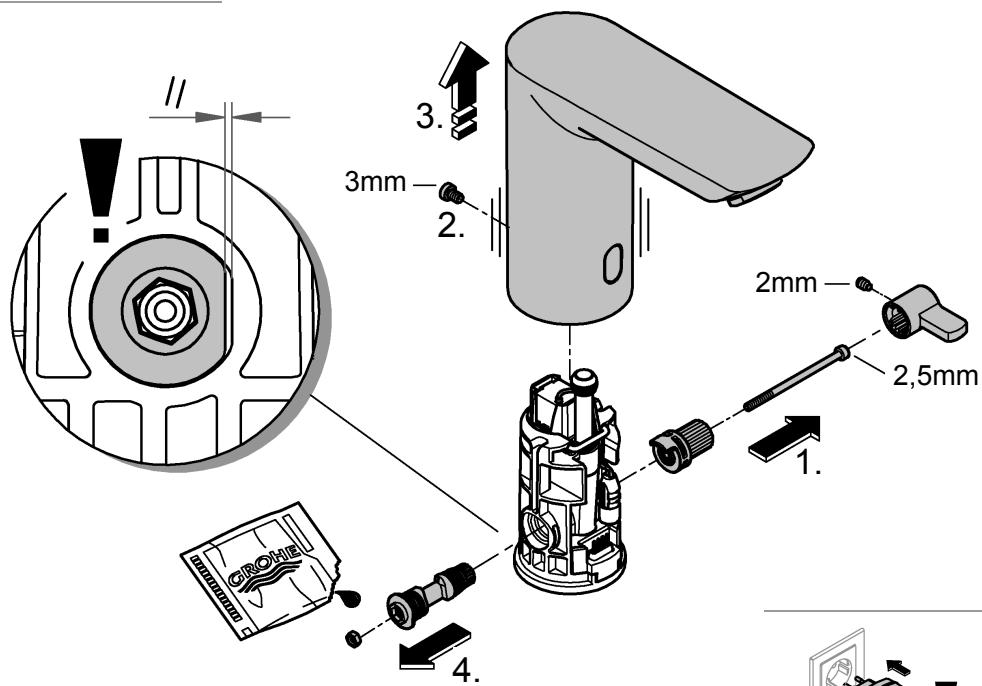
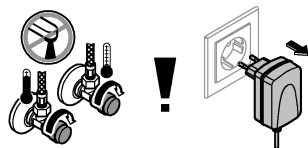


4a

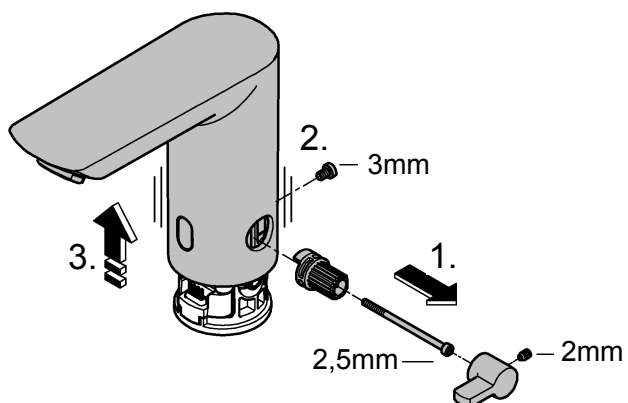
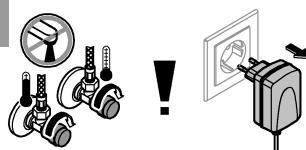


4b

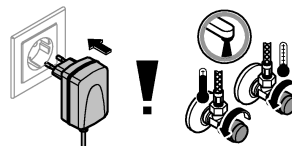
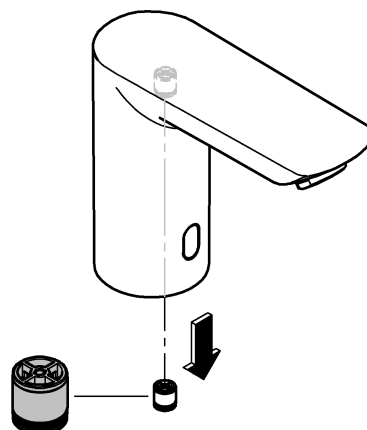


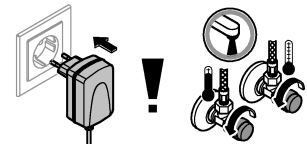
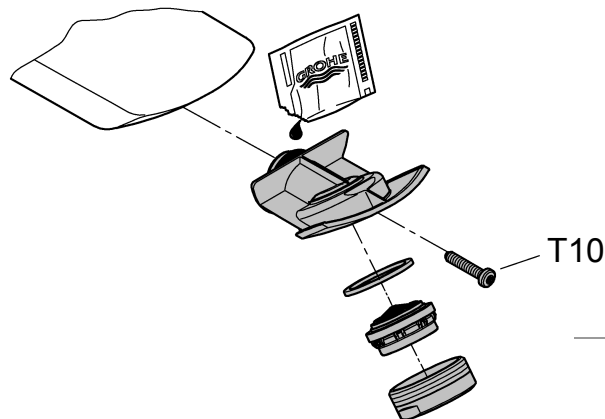
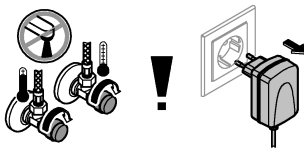
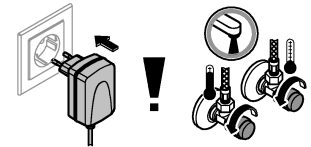
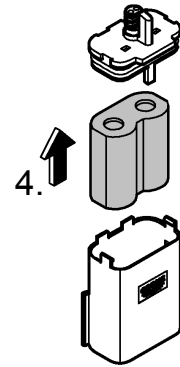
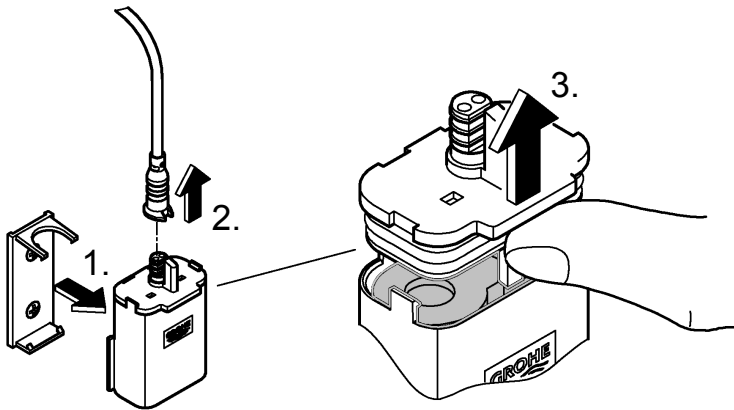
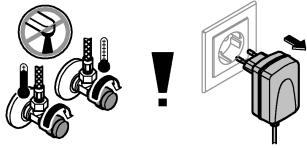


1



2





## Sicherheitsinformationen



Gefahr durch beschädigte Spannungsversorgungskabel vermeiden. Bei Beschädigung muss das Spannungsversorgungskabel vom Hersteller oder dessen Kundendienst oder einer gleichermaßen qualifizierten Person ersetzt werden.

- Die Installation darf nur in frostsicheren Räumen vorgenommen werden.
- Das Steckernetzteil ist ausschließlich zum Gebrauch in geschlossenen Räumen geeignet.
- Bei der Reinigung Steckverbinder **nicht** direkt oder indirekt mit Wasser abspritzen.
- Die Spannungsversorgung muss separat schaltbar sein.
- **Nur Originalersatz- und Zubehörteile** verwenden. Die Benutzung von anderen Teilen führt zum Erlöschen der Gewährleistung sowie der CE-Kennzeichnung und kann zu Verletzungen führen.

## Technische Daten

### Armatur mit Steckernetzteil:

- Spannungsversorgung: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Leistung: 2,4 W

### Armatur mit Batterie:

- Spannungsversorgung: 6V-Lithium Batterie Typ CR-P2
- Automatische Sicherheitsabschaltung: 60 s  
(6 - 420 s einstellbar)
- Nachlaufzeit (0 - 19 s einstellbar): 1 s
- Erfassungsbereich mit Kodak Gray Card, graue Seite, 8 x 10", Querformat (7 - 20 cm einstellbar): 12 cm

Thermische Desinfektion möglich.

## Elektrische Prüfdaten

- Software-Klasse A
- Verschmutzungsgrad 2
- Bemessungs-Stoßspannung 2500 V
- Temperatur der Kugeldruckprüfung 100 °C

Die Prüfung zur elektromagnetischen Verträglichkeit (Störaussendungsprüfung) wurde mit der Bemessungsspannung und dem Bemessungsstrom durchgeführt.

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ist bei Ruhedrücken über 0,5 MPa ein Druckminderer einzubauen.

Höhere Druckdifferenzen zwischen Kalt- und Warmwasseranschluss sind zu vermeiden!



## Bedienung und Einstellungen,

siehe technische Produktinformation 99.0438.xxx.

## Einstellmodus aktivieren

Spannungsversorgung an der Elektronik unterbrechen und nach 10 s wieder herstellen.

Im Einstellmodus leuchtet die Kontrollleuchte in der Sensorik, wenn bei Annäherung an die Armatur der Erfassungsbereich erreicht wird.

Der Einstellmodus endet automatisch nach 3 Minuten.



## Wartung

Eine fast entladene Batterie wird durch Blinken der Kontrollleuchte in der Sensorik angezeigt.



## Ersatzteile,

siehe Seite 34 (\* = Sonderzubehör)

## Pflege

Die Hinweise zur Pflege dieser Armatur sind der beiliegenden Pflegeanleitung zu entnehmen.

## Störung / Ursache / Abhilfe

| Störung                        | Ursache                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Abhilfe                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Wasser fließt nicht</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sieb vor Magnetventil verstopft</li> <li>• Magnetventil defekt</li> <li>• Steckverbinder ohne Kontakt</li> <li>• Keine Spannung               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Batterie leer (Kontrollleuchte signalisiert Dauerleuchten)</li> <li>- Netzteil defekt</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sieb reinigen oder austauschen</li> <li>- Magnetventil austauschen</li> <li>- Steckverbinder Elektronik und Magnetventil prüfen</li> <li>- Batterie austauschen</li> <li>- Netzteil austauschen</li> </ul> |
| <b>Wasser fließt ungewollt</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Erfassungsbereich der Sensorik für örtliche Gegebenheiten zu groß eingestellt</li> <li>• Automatische Spülung aktiv</li> <li>• Magnetventil defekt</li> </ul>                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reichweite mit Fernbedienung (Sonderzubehör, Bestell-Nr.: 36 407) reduzieren</li> <li>- 1 - 10 Minuten warten</li> <li>- Magnetventil austauschen</li> </ul>                                               |
| <b>Wassermenge zu gering</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mousseur verschmutzt</li> <li>• Sieb vor Magnetventil verschmutzt</li> <li>• Siebe in Anschlussschläuchen verschmutzt</li> <li>• Rückflussverhinderer defekt</li> </ul>                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mousseur reinigen oder austauschen</li> <li>- Sieb reinigen</li> <li>- Siebe reinigen oder austauschen</li> <li>- Rückflussverhinderer austauschen</li> </ul>                                              |

## Safety notes



Prevent danger resulting from damaged voltage supply cables.  
If damaged, the voltage supply cable must be replaced by the manufacturer or his customer service department or an equally qualified person.

- Installation is only possible in frost-free rooms.
- The plug-in voltage supply is only suitable for indoor use.
- The plug-in connectors must **not** be directly or indirectly sprayed with water when cleaning.
- The voltage supply must be separately switchable.
- Use **only genuine replacement parts and accessories**. The use of other parts will result in voiding of the warranty and the CE identification, and could lead to injuries.

## Technical data

### Fitting with switched-mode power supply:

- Voltage supply: 100-240 V AC 50-60 Hz/6.75 V DC
- Power consumption: 2.4 W

### Fitting with battery:

- Voltage supply: 6V lithium battery type CR-P2
- Automatic safety shut-off: 60 s  
(6 - 420 s adjustable)
- Run-on time (0 - 19 s adjustable): 1 s
- Reception range according to Kodak Gray Card, grey side, 8x10", landscape (7 - 20 cm adjustable): 12 cm

Thermal disinfection possible.

## Electrical test data

- Software class A
- Contamination class 2
- Rated surge voltage 2500 V
- Temperature of ball impact test 100 °C

The test for electromagnetic compatibility (interference emission test) was performed at the rated voltage and rated current.

If static pressures exceed 0.5 MPa, a pressure-reducing valve must be installed.

Avoid major pressure differences between hot and cold water supply!



## Operation and settings,

see technical product information 99.0438.xxx

## Activating setting mode

Disconnect the power supply to the electronics and reconnect after 10 s.

The indicator lamp in the sensor system illuminates in setting mode when the detection zone of the fitting is reached by an approaching user.

Setting mode is automatically terminated after 3 minutes.



## Maintenance

Batteries which are almost discharged are displayed by a flashing indicator lamp in the sensor system.



## Replacement parts

See page 34 (\* = special accessories)

## Care

For directions on the care of this fitting, please refer to the accompanying Care Instructions.

## Fault / Cause / Remedy

| Fault                       | Cause                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Remedy                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Water not flowing</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Filter upstream of solenoid valve blocked</li> <li>• Solenoid valve defective</li> <li>• Plug-in connector without contact</li> <li>• No voltage               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Battery discharged (indicator lamp lights up continuously)</li> <li>- Power supply unit defective</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean filter</li> <li>- Replace solenoid valve</li> <li>- Check plug-in connector electronics and solenoid valve</li> <li>- Replace battery</li> <li>- Replace power supply unit</li> </ul> |
| <b>Undesired water flow</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensor system detection zone set too high for local conditions</li> <li>• Automatic flushing activated</li> <li>• Solenoid valve defective</li> </ul>                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reduce range using remote control (special accessory, prod. no.: 36 407) / app</li> <li>- Wait 1 - 10 minutes</li> <li>- Replace solenoid valve</li> </ul>                                  |
| <b>Flow rate too low</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mousseur dirty</li> <li>• Filter upstream of solenoid valve dirty</li> <li>• Filters in connection hose dirty</li> <li>• Non-return valve defective</li> </ul>                                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean or replace mousseur</li> <li>- Clean filter</li> <li>- Clean or replace filters</li> <li>- Replace the non-return valve</li> </ul>                                                    |

## Consignes de sécurité



Éviter les dangers entraînés par une tension d'alimentation endommagée. En cas d'endommagement du câble d'alimentation, le faire remplacer par le fabricant, son service après-vente ou une personne disposant des mêmes qualifications afin d'éviter tout risque de blessure.

- Ne procéder à l'installation que dans un endroit à l'abri du gel.
- L'adaptateur secteur n'est approprié que pour l'usage dans des pièces fermées.
- La fiche de raccordement ne doit **pas** être exposée aux éclaboussures d'eau directes ou indirectes.
- L'alimentation électrique doit disposer d'un interrupteur séparé.
- N'utiliser **que des pièces de rechange et des accessoires d'origine**. L'utilisation d'autres pièces entraîne automatiquement l'annulation de la garantie et du label CE, ainsi qu'un risque de blessures.

## Caractéristiques techniques

### Robinetterie avec convertisseur:

- Tension d'alimentation: 100-240 V CA 50-60 Hz/6,75 V CC
- Puissance: 2,4 W

### Robinetterie avec pile:

- Tension d'alimentation: pile lithium 6 V de type CR-P2
- Arrêt automatique (réglable 6 - 420 s): 60 s
- Arrêt différé (réglable 0 - 19 s): 1 s
- Champ de détection avec la carte Kodak Gray, face grise, 8 x 10", format paysage (réglable 7 - 20 cm): 12 cm

Désinfection thermique possible.

## Données d'essai électriques

- |                                               |         |
|-----------------------------------------------|---------|
| • Classe de logiciel                          | A       |
| • Degré de salissure                          | 2       |
| • Tension de choc de référence                | 2 500 V |
| • Température de l'essai de dureté à la bille | 100 °C  |

Le contrôle de la compatibilité électromagnétique (contrôle des émissions de parasites) a été effectué avec la tension nominale et le courant nominal.

Installer un réducteur de pression en cas de pressions statiques supérieures à 0,5 MPa.

Éviter les écarts de pression importants entre les raccordements d'eau chaude et d'eau froide !



## Utilisation et réglages,

voir l'information technique, 99.0438.xxx

### Activer le mode Réglage

Couper l'alimentation électrique du système électronique et la remettre 10 s plus tard.

Dans le mode Réglage, le voyant de contrôle s'allume dans le capteur lorsqu'une personne s'approche de la cuvette et entre dans la zone de détection.

Le mode Réglage s'arrête automatiquement au bout de 3 minutes.



## Maintenance

Le clignotement du témoin du capteur indique que la pile est presque vide.



## Pièces de rechange

Voir page 34 (\* = accessoires spéciaux)

## Entretien

Les consignes d'entretien de cette robinetterie figurent dans les instructions d'entretien ci-jointes.

## Pannes / Causes / Remèdes

| Pannes                                     | Causes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Remèdes                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Pas d'écoulement d'eau</b>              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tamis bouché en amont de l'électrovanne</li> <li>• Electrovanne défectueuse</li> <li>• Pas de contact au niveau des fiches de raccordement</li> <li>• Pas de tension               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pile usée (le témoin reste allumé)</li> <li>- Boîtier d'alimentation électrique défectueux</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyage du tamis</li> <li>- Remplacer l'électrovanne</li> <li>- Contrôler les fiches de raccordement</li> <li>- Remplacer la pile</li> <li>- Remplacer le boîtier d'alimentation électrique</li> </ul> |
| <b>L'eau coule de manière intempestive</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le réglage de la zone de détection est trop large pour l'endroit en question</li> <li>• Rinçage automatique activé</li> <li>• Electrovanne défectueuse</li> </ul>                                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Réduire le champ de détection du capteur avec la télécommande (accessoires spéciaux, réf. 36 407) / l'application</li> <li>- Patienter 1 à 10 minutes</li> <li>- Remplacer l'électrovanne</li> </ul>     |
| <b>Débit d'eau trop faible</b>             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mousseur bouché</li> <li>• Tamis situé devant l'électrovanne bouché</li> <li>• Tamis situés dans les flexibles de raccordement bouchés</li> <li>• Clapet anti-retour défectueux</li> </ul>                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyage / Remplacement du mousseur</li> <li>- Nettoyer le tamis</li> <li>- Nettoyage / Remplacement des tamis</li> <li>- Remplacer le clapet anti-retour</li> </ul>                                    |

## Información de seguridad



Evitar peligros derivados del uso de cables de alimentación de tensión dañados. En caso de daños debe hacerse que el fabricante o su servicio de postventa o una persona cualificada correspondientemente sustituya el cable de alimentación de tensión.

- La instalación solo puede efectuarse en recintos a prueba de heladas.
- La fuente de alimentación enchufable es adecuada sólo para ser utilizada dentro de recintos cerrados.
- **No** mojar el conector de enchufe directa ni indirectamente durante la limpieza.
- La alimentación de tensión debe ser conectable por separado.
- Utilizar **solamente repuestos y accesorios originales**. La utilización de otros componentes conlleva la nulidad de la garantía y del marcado CE y puede causar lesiones personales.

## Datos técnicos

### Grifería con fuente de alimentación conmutada:

- Alimentación de tensión: 100-240 V CA 50-60 Hz/6,75 V CC
- Potencia: 2,4 W

### Grifería con batería:

- Alimentación de tensión: batería de litio 6V tipo CR-P2
- Desconexión automática de seguridad: 60 s (ajustable 6 - 420 s)
- Tiempo de funcionamiento en inercia: 1 s (ajustable 0 - 19 s):
- Zona de detección conforme a Kodak Gray Card, lado gris, 8 x 10", formato oblongo (ajustable 7 - 20 cm): 12 cm

Desinfección térmica posible.

## Datos de comprobación eléctrica

- Clase de software A
- Clase de contaminación 2
- Sobretensión transitoria 2500 V
- Temperatura del ensayo de dureza 100 °C

La comprobación de la compatibilidad electromagnética (comprobación de emisión de interferencias) se ha llevado a cabo con la tensión nominal y la corriente nominal.

Si la presión en reposo es superior a 0,5 MPa, hay que instalar un reductor de presión.

¡Deben evitarse diferencias de presión importantes entre las acometidas del agua fría y del agua caliente!



## Utilisation y ajustes,

véase la información técnica de productos 99.0438.xxx

## Activar el modo de ajuste

Interrumpir la alimentación de tensión de la electrónica y volver a establecerla tras 10 s.

En el modo de ajuste se ilumina la lámpara de control del sistema sensor cuando se entra en la zona de detección de la grifería.

El modo de ajuste finaliza automáticamente después de 3 minutos.



## Mantenimiento

Cuando una batería está casi descargada, la lámpara de control de los sensores parpadea.



## Piezas de recambio

Véase la página 34 (\* = accesorios especiales)

## Cuidados

Las indicaciones para los cuidados de esta grifería se encuentran en las instrucciones de conservación adjuntas.

## Fallo / Causa / Remedio

| Fallo                              | Causa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Remedio                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>El agua no sale</b>             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tamiz obstruido delante de la electroválvula</li> <li>• Electroválvula defectuosa</li> <li>• Conexión de enchufe sin contacto</li> <li>• No hay tensión               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Batería descargada (la lámpara de control se ilumina permanentemente)</li> <li>- Fuente de alimentación defectuosa</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpiar el tamiz</li> <li>- Sustituir la electroválvula</li> <li>- Verificar las conexiones de enchufe</li> <li>- Sustituir la batería</li> <li>- Sustituir la fuente de alimentación</li> </ul>       |
| <b>El agua sale sin desearlo</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zona de detección de los sensores ajustada de forma demasiado extensa para las condiciones locales</li> <li>• Descarga automática activa</li> <li>• Electroválvula defectuosa</li> </ul>                                                                                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reducir el margen de alcance con el mando a distancia (accesorio especial, núm. de pedido: 36 407) / la aplicación</li> <li>- Esperar 1 - 10 minutos</li> <li>- Sustituir la electroválvula</li> </ul> |
| <b>Caudal de agua insuficiente</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mousseur sucio</li> <li>• Tamiz sucio delante de electroválvula</li> <li>• Tamices en los tubos flexibles de conexión sucios</li> <li>• Válvula antirretorno defectuosa</li> </ul>                                                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpiar o sustituir el mousseur</li> <li>- Limpiar el tamiz</li> <li>- Limpiar o sustituir los tamices</li> <li>- Sustituir la válvula antirretorno</li> </ul>                                         |



## Informazioni sulla sicurezza



Evitare rischi dovuti alla presenza di cavi di alimentazione di tensione danneggiati. In caso di danneggiamento, il cavo di alimentazione di tensione dovrà essere sostituito dal fabbricante o dal relativo servizio assistenza tecnica oppure da persona di pari qualifica.

- L'installazione deve essere eseguita solo in ambienti antigel.
- L'alimentatore a spina è adatto all'uso esclusivo in ambienti chiusi.
- Durante la pulizia, **non** bagnare direttamente o indirettamente con acqua i connettori a innesto.
- È necessario un interruttore separato per commutare l'alimentazione di tensione.
- Impiegare **solo pezzi di ricambio e accessori originali**. L'utilizzo di altre parti comporta il decadimento della garanzia e del marchio CE e può provocare lesioni.

## Dati tecnici

### Rubinetto con alimentatore a commutazione:

- Alimentazione di tensione: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Potenza: 2,4 W

### Rubinetto con batteria:

- Alimentazione di tensione: batteria al litio 6V tipo CR-P2
- Disinserimento di sicurezza automatico: 60 s (regolabile da 6 a 420 s)
- Tempo di funzionamento (regolabile da 0 a 19 s): 1 s
- Campo di ricezione con Kodak Gray Card, lato grigio, 8 x 10", formato orizzontale (regolabile da 7 a 20 cm): 12 cm

Disinfezione termica consentita.

### Dati elettrici di prova

- Categoria software: A

- Grado di inquinamento: 2
- Tensione impulsiva di misurazione: 2500 V
- Temperatura di prova di durezza Brinell: 100 °C

La prova di compatibilità elettromagnetica (prova di resistenza alle interferenze) è stata eseguita sia con la tensione sia con la corrente di misurazione.

Per pressioni statiche superiori a 0,5 MPa si raccomanda l'installazione di un riduttore di pressione.

Evitare grandi differenze di pressione fra i raccordi d'acqua fredda e d'acqua calda!



## Utilizzo e regolazioni,

vedere le informazioni tecniche 99.0438.xxx

### Attivazione della modalità Funzione di regolazione

Interrompere l'alimentazione di tensione all'elettronica e ripristinarla dopo 10 s.

In modalità Funzione di regolazione, avvicinandosi al rubinetto e raggiungendo la zona di rilevamento, si accende la spia di controllo nei sensori.

La modalità Funzione di regolazione termina automaticamente dopo 3 minuti.



## Manutenzione

Il lampeggiamento della spia di controllo nei sensori indica che la batteria è quasi scarica.



## Pezzi di ricambio

Vedi il pagina 34 (\* = accessori speciali).

### Manutenzione ordinaria

Le avvertenze relative alla manutenzione ordinaria del presente rubinetto sono riportate nelle istruzioni per la cura del prodotto accluse.

## Guasto / Causa / Rimedio

| Guasto                                   | Causa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Rimedio                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>L'acqua non scorre</b>                | <ul style="list-style-type: none"><li>• Filtro a monte della valvola elettromagnetica ostruito</li><li>• Valvola elettromagnetica difettosa</li><li>• Connettore a innesto senza contatto</li><li>• Assenza di tensione<ul style="list-style-type: none"><li>- Batteria scarica (la spia di controllo resta accesa in modo continuo)</li><li>- Alimentatore a commutazione difettoso</li></ul></li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- Pulire il filtro</li><li>- Sostituire la valvola elettromagnetica</li><li>- Controllare i connettori a innesto</li><li>- Sostituire la batteria</li><li>- Sostituire l'alimentatore a commutazione</li></ul> |
| <b>Scorrimonto non voluto dell'acqua</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Regolazione troppo ampia della zona di rilevamento dei sensori rispetto alle condizioni locali</li><li>• Erogazione automatica attiva</li><li>• Valvola elettromagnetica difettosa</li></ul>                                                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"><li>- Ridurre la portata con il telecomando (accessorio speciale, numero di ordine: 36 407) / l'applicazione</li><li>- Attendere 1 - 10 minuti</li><li>- Sostituire la valvola elettromagnetica</li></ul>          |
| <b>Flusso d'acqua troppo scarso</b>      | <ul style="list-style-type: none"><li>• Mousseur sporco</li><li>• Filtro a monte della valvola elettromagnetica sporco</li><li>• Filtri sporchi nei flessibili di raccordo</li><li>• Dispositivo anti-riflusso difettoso</li></ul>                                                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"><li>- Pulire o sostituire il mousseur</li><li>- Pulire il filtro</li><li>- Pulire o sostituire i filtri</li><li>- Sostituzione del dispositivo anti-riflusso</li></ul>                                             |

## Informatie m.b.t. de veiligheid



Voorkom gevaar als gevolg van beschadigde voedingskabels. Bij beschadiging moet de voedingskabel door de fabrikant of de klantenservice of door in gelijke mate geschoold personeel worden vervangen.

- De installatie mag alleen in een vorstbestendige ruimte plaatsvinden.
- De voedingseenheid is uitsluitend geschikt voor het gebruik in gesloten ruimten.
- Spoel de stekkeraansluiting tijdens het schoonmaken **niet** direct of indirect met water af.
- De voeding moet afzonderlijk kunnen worden geschakeld.
- Gebruik **uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires**. Door het gebruik van andere onderdelen vervallen de garantie en het CE-keurmerk en kunnen verwondingen optreden.

## Technische gegevens

### Kraan met schakelende voeding:

- Voeding: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Vermogen: 2,4 W

### Kraan met batterij:

- Voeding: 6V-lithiumbatterij type CR-P2
- Automatische veiligheidsuitschakeling: 60 sec. (6 - 420 sec. instelbaar)
- Nalooptijd (0 - 19 sec. instelbaar): 1 sec.
- Detectiebereik met Kodak Gray Card, grijze kant, 8 x 10", dwarsformaat (7 - 20 cm instelbaar): 12 cm

Thermische desinfectie is mogelijk.

## Elektrische testgegevens

- Softwareklasse A
- Verontreinigingsgraad 2
- Bemeten stootspanning 2500 V
- Temperatuur van de kogeldruktest 100 °C

De test van de elektromagnetische compatibiliteit (storingstest) is met de bemeten spanning en de bemeten stroom uitgevoerd.

Bij statische drukken boven 0,5 MPa dient een drukreducerend ventiel te worden ingebouwd.

Voorkom hoge drukverschillen tussen de koud- en warmwateraansluiting!



## Bediening en instellingen,

zie de technische productinformatie 99.0438.xxx

## Instelmodus activeren

Onderbreek de voeding op de elektronica en herstel deze na 10 sec.

In de instelmodus brandt het controlelampje in de sensoren, als bij het naderen van de kraan het detectiebereik wordt bereikt.

De instelmodus eindigt automatisch na 3 minuten.



## Onderhoud

Het knipperen van het controlelampje in de sensoren geeft aan dat de batterij bijna leeg is.



## Reserveonderdelen

Zie zijde 34 (\* = speciaal toebehoren).

## Reiniging

De aanwijzingen voor de reiniging van deze kraan vindt u in het bijgaande onderhoudsvoorschrift.

## Storing/Oorzaak/Oplossing

| Storing                        | Oorzaak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Oplossing                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Water stroomt niet</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zeef vóór magneetventiel verstopt</li> <li>• Magneetventiel defect</li> <li>• Steekverbinding heeft geen contact</li> <li>• Geen spanning               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Batterij leeg (controlelampje brandt eerst continu)</li> <li>- Voedingseenheid defect</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zeef reinigen</li> <li>- Magneetventiel vervangen</li> <li>- Steekverbinding controleren</li> <li>- Batterij vervangen</li> <li>- Voedingseenheid vervangen</li> </ul> |
| <b>Water stroomt ongewenst</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Detectiebereik van de sensoren te groot ingesteld voor plaatselijke omstandigheden</li> <li>• Automatische spoeling actief</li> <li>• Magneetventiel defect</li> </ul>                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bereik met afstandsbediening (speciale toebehoren, bestelnr.: 36 407) / app reduceren</li> <li>- 1 - 10 minuten wachten</li> <li>- Magneetventiel vervangen</li> </ul> |
| <b>Te weinig water</b>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mousseur vervuild</li> <li>• Zeef vóór magneetventiel verontreinigd</li> <li>• Zeven in aansluitslangen verontreinigd</li> <li>• Terugslagklep defect</li> </ul>                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mousseur reinigen of vervangen</li> <li>- Zeef reinigen</li> <li>- Zeven reinigen of vervangen</li> <li>- Vervang de terugslagklep.</li> </ul>                         |

## Säkerhetsinformation



Undvik fara pga skadade spänningsförsörjningskablar. Om spänningsförsörjningskabeln är skadad måste den bytas ut av tillverkaren eller kundservice eller en liknande kvalificerad person.

- Installationen får bara utföras i frostfria utrymmen.
- Kontaktnätdelen är bara lämplig för användning i stängda utrymmen.
- Stickförbindningarna får **inte** direkt eller indirekt sprutas av med vatten vid rengöring.
- Spänningsförsörjningen måste kunna kopplas separat.
- **Använd endast original reservdelar och tillbehör.** Användningen av andra delar medför att garantin samt CE-märkningen inte längre gäller och kan leda till personskador.

## Tekniska data

### Armatyr med transformator:

- Spänningsförsörjning: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Effektopptagning: 2,4 W

### Armatyr med batteri:

- Spänningsförsörjning: 6V litiumbatteri typ CR-P2
- Automatisk säkerhetsfrånkoppling: 60 sek (justerbar 6-420 sek)
- Efterrininstid (justerbar 0-19 sek): 1 sek
- Mottagningsområde med Kodak Gray Card, grå sida, 8 x 10", tvärformat (justerbar 7 - 20 cm): 12 cm

Termisk desinfektion kan användas.

## Elektriska testdata

- Programvara - klass A
- Föroreningsgrad 2
- Mätspänning 2500 V
- Temperatur på kultrycks kontroll 100 °C

Kontrollen av den elektromagnetiska känsligheten (störkontroll) genomfördes på mätspänningen och mätströmmen.

En tryckreducerare ska installeras om vilotrycket överstiger 0,5 MPa.

Större tryckdifferenser mellan kallvatten- och varmvattenanslutningen måste undvikas!



## Betjäning och inställningar,

se den tekniska produktinformationen 99.0438.xxx

## Aktivera inställningsläge

Avbryt elektronikens spänningsförsörjning och anslut igen efter 10 sek.

I inställningsläget lyser kontrollampan i blandarens sensor, när någon närmar sig armaturens mottagningsområde.

Inställningsläget avslutas automatiskt efter 3 minuter.



## Underhåll

Ett nästan urladdat batteri visas genom att kontrollampan i sensoriken blinkar.



## Reservdelar

Se side 34 (\* = extra tillbehör).

## Skötsel

Skötseltips för denna blandare finns i den bifogade skötselanvisningen.

## Störning / Orsak / Åtgärd

| Störning                               | Orsak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Åtgärd                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vattnet rinner inte ut</b>          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Silen framför magnetventilen igentäppt</li> <li>• Magnetventilen defekt</li> <li>• Instickningsanslutning utan kontakt</li> <li>• Ingen spänning               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Batteriet tomt (kontrollampan lyser permanent)</li> <li>- Nätdelen defekt</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengör silen</li> <li>- Byte av magnetventil</li> <li>- Kontrollera instickningsanslutningen</li> <li>- Byte av batteri</li> <li>- Byte av nät-del</li> </ul> |
| <b>Vattnet rinner vid fel tidpunkt</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensorernas mottagningsområde inställt på för högt värde för denna omgivning</li> <li>• Automatisk spolning aktiv</li> <li>• Magnetventilen defekt</li> </ul>                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reducera räckvidd med fjärrkontroll (extra tillbehör, best.nr: 36 407) / appen</li> <li>- Vänta i 1 - 10 minuter</li> <li>- Byte av magnetventil</li> </ul>   |
| <b>Vattenmängden för liten</b>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mousseuren nedsmutsad</li> <li>• Sil framför magnetventil nedsmutsad</li> <li>• Silar i anslutningsslangarna nedsmutsad</li> <li>• Backflödesspärre defekt</li> </ul>                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rensning eller byte av mousseur</li> <li>- Rengör silen</li> <li>- Rensning eller byte av sil</li> <li>- Byt ut backflödesspärren.</li> </ul>                 |

## Sikkerhedsoplysninger



Undgå fare på grund af beskadigede spændingsforsyningsledninger. Ved beskadigelser skal spændingsforsyningsledningen udskiftes enten af producenten, dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person.

- Installationen må kun foretages i frostsikre rum.
- Strømforsyningen er kun egnet til brug i lukkede rum.
- Der må **ikke** sprøjtes vand direkte eller indirekte på stikforbindelsen under rengøring.
- Spændingsforsyningen skal kunne til-/frakobles separat.
- Anvend **kun originale reserve- og tilbehørsdele**. Anvendes der andre dele, er garantien og CE-mærkningen ikke længere gældende. Det kan desuden medføre tilskadekomst.

## Tekniske data

### Armaturne med omformer:

- Spændingsforsyning: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Ydeevne: 2,4 W

### Armaturne med batteri:

- Spændingsforsyning: 6V-Lithiumbatteri type CR-P2
- Automatisk sikkerhedsstop: 60 s  
(Kan indstilles mellem 6 - 420 s)
- Efterløbstid (Kan indstilles mellem 0 - 19 s): 1 s
- Dækningsområde med Kodak Gray Card, grå Side, 8 x 10", tværformat (Kan indstilles mellem 7 - 20 cm): 12 cm

Termisk desinficering mulig.

## Elektriske testdata

- Softwareklasse A
- Forureningsgrad 2
- Vurderet spændingsimpuls 2.500 V
- Temperatur for kugletrykstest 100 °C

Den elektromagnetiske tolerance (emissionskontrol) blev kontrolleret med den dimensionerede spænding og mærkestrømmen.

Ved hviletryk over 0,5 MPa skal der monteres en reduktionsventil.

Store trykforskelle mellem koldt- og varmtvands tilslutningen skal reduceres!



## Betjening og indstillinger,

se tekniske produktinformation 99.0438.xxx

## Aktivering af indstillingsmodus

Afbrud spændingsforsyningen på elektronikken og tilslut den igen efter 10 sek.

I indstillingsmodusen lyser advarselsslampen i følermekanismen, når dækningsområdet nås, idet nogen nærmer sig armaturet.

Indstillingsmodusen afsluttes automatisk efter tre minutter.



## Vedligeholdelse

Et næsten afladet batteri indikeres ved, at advarselsslampen blinker i følermekanismen.



## Reservedele

Se side 34 (\* = specialtilbehør).

## Pleje

Anvisningerne vedrørende pleje af dette armatur er anført i den vedlagte vedligeholdelsesvejledning.

## Fejl/årsag/afhjælpning

| Fejl                            | Årsag                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Afhjælpning                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vandet løber ikke</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sien foran magnetventilen er tilstoppet</li> <li>• Magnetventilen er defekt</li> <li>• Stikforbindelsen har ikke kontakt</li> <li>• Ingen spænding               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Batteriet er afladt (kontrollampen lyser først permanent)</li> <li>- Strømforsyningen er defekt</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengør sien</li> <li>- Udskift magnetventilen</li> <li>- Inspicér stikforbindelsen</li> <li>- Udskift batteriet</li> <li>- Udskift netdelen</li> </ul>              |
| <b>Vandet løber utilsigtet</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Følermekanismens dækningsområde er indstillet for stort til de givne forhold</li> <li>• Automatisk skylning aktiv</li> <li>• Magnetventilen er defekt</li> </ul>                                                                                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reducér rækkevidden med fjernbetjening (specialtilbehør, bestillingsnr.: 36 407) / app</li> <li>- Vent 1 - 10 minutter</li> <li>- Udskift magnetventilen</li> </ul> |
| <b>Vandmængden er for ringe</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mousseuren er snavset</li> <li>• Sien foran magnetventilen er snavset</li> <li>• Sien i tilslutningsslang er snavset</li> <li>• Kontraventilen er defekt</li> </ul>                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Udskift eller rens mousseuren</li> <li>- Rengør sien</li> <li>- Rens sien eller udskift den</li> <li>- Udskift kontraventilen</li> </ul>                            |

## Sikkerhetsinformasjon



Skadde spenningsforsyningsledninger representerer fare og må unngås. Ved skade må spenningsforsyningsledningen skiftes ut av produsenten, produsentens kundeservice eller av tilsvarende kvalifisert person.

- Må bare installeres i frostsikre rom.
- Strømforsyningsenheten er utelukkende egnet for bruk i lukkede rom.
- Stikkontakten må **ikke** utsettes for direkte eller indirekte vannsprut i forbindelse med rengjøring.
- Spenningsforsyningen må kunne kobles separat.
- **Bruk kun originale reservedeler og tilbehør.** Bruk av andre deler medfører at garantien opphører og CE-merket blir ugyldig, og kan føre til personskader.

## Tekniske data

### Armatr med strømforsyningsenhet:

- Spenningsforsyning: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Ytelse: 2,4 W

### Armatr med batteri:

- Spenningsforsyning: 6 V litumbatteri type CR-P2
- Automatisk sikkerhetsutkobling: 60 s
- Etterløpsti (0 - 19 s innstillbar): 1 s
- Registreringsområde med Kodak Grey Card, grå Side, 8 x 10",  
tverrformat (7 - 20 cm innstillbar): 12 cm

Termisk desinfeksjon mulig.

## Elektriske kontrolldata

- Programvareklasse A
- Forurensningsklasse 2
- Tillatt støtspenning 2500 V
- Temperatur ved kuletrykkkontroll 100 °C

Kontrollen med hensyn til elektromagnetisk kompatibilitet (støyutslippskontroll) er utført med merkespenning og merkestrøm.

Ved statisk trykk over 0,5 MPa monteres en trykkreduksjonsventil.

Unngå store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblingen!



## Betjening og innstillinger,

se teknisk produktinformasjon 99.0438.xxx

## Aktivere innstillingsmodus

Avbryt strømtilførselen på elektronikken, og opprett den igjen etter 10 s.

I innstillingsmodus lyser kontrollampen i sensorenheten idet man når registreringsområdet når man nærmer seg armaturen.

Innstillingsmodus avsluttes automatisk etter tre minutter.



## Vedlikehold

Kontrollampen i følersystemet blinker når batteriet er nesten utladet.



## Reservedeler

Se side 34 (\* = ekstra tilbehør).

## Pleie

Informasjon om pleie av denne armaturen finnes i vedlagte pleieveiledning.

## Feil/årsak/tiltak

| Feil                            | Årsak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Tiltak                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vannet renner ikke</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Silen foran magnetventilen er tett</li> <li>• Magnetventilen er defekt</li> <li>• Ingen kontakt på støpselforbindelsen</li> <li>• Ingen spenning               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Batteriet er tomt (kontrollampen lyser kontinuerlig)</li> <li>- Strømforsyningsenheten er defekt</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengjør silen</li> <li>- Skift ut magnetventilen</li> <li>- Kontroller støpselforbindelsen</li> <li>- Skift batteri</li> <li>- Skift ut strømforsyningsenheten</li> </ul> |
| <b>Vannet renner utilsiktet</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Det innstilte registreringsområdet for sensorenheten er for stort for de lokale forholdene</li> <li>• Automatisk spyling er aktiv</li> <li>• Magnetventilen er defekt</li> </ul>                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reduser rekkevidden med fjernkontrollen (ekstra tilbehør, best. nr.: 36 407) / appen</li> <li>- Vent 1 - 10 minutter</li> <li>- Skift ut magnetventilen</li> </ul>        |
| <b>For liten vannmengde</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Skitten mousseur</li> <li>• Silen foran magnetventilen er skitten</li> <li>• Skitne siler i forbindelsesslangene</li> <li>• Tilbakeslagsventilen er defekt</li> </ul>                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Skift ut eller rengjør mousseuren</li> <li>- Rengjør silen</li> <li>- Skift ut eller rengjør silene</li> <li>- Skift ut tilbakeslagsventilen</li> </ul>                   |

## Turvallisuusohjeet



Vioittuneet virransyöttökaapelit aiheuttavat vaaraa. Jos virransyöttökaapeli on vaurioitunut, siinä tapauksessa valmistajan tai tämän valtuuttaman huoltoasentajan tai muun pätevän henkilön tulee vaihtaa se uuteen.

- Asennuksen saa tehdä vain pakkaselta suojatuissa tiloissa.
- Pistokkeella varustettu verkkolaite on tarkoitettu yksinomaan sisätiloissa käytettäväksi.
- Puhdistettaessa pistoliittimeen **ei** saa ruiskuttaa vettä suoraan tai epäsuorasti.
- Virransyötön täytyy olla erikseen kytkettävä.
- Käytä **vain alkuperäisiä varaosia ja lisätarvikkeita**. Muiden osien käyttö johtaa takuun ja CE-tunnusmerkinnän raukeamiseen ja voi aiheuttaa onnettomuuksia.

## Tekniset tiedot

### Hana kytkentäverkkolaitteella:

- Virransyöttö: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Teho: 2,4 W

### Hana paristolla:

- Virransyöttö: 6V-litiumparisto tyyppi CR-P2
- Automaattinen turvakatkaisu: 60 s (6 - 420 s säädettävä)
- Jälkivirtausaika (0 - 19 s säädettävä): 1 s
- Tunnistusalue Kodak Gray Cardin kanssa, harmaa Sivu, 8 x 10", poikittaiskoko (7 - 20 cm säädettävä): 12 cm

Terminen desinfiointi mahdollinen.

## Sähköiset tarkastustiedot

- Ohjelmistoluokka A
- Likaantumistaso 2
- Nimellinen syöksyjännite 2500 V
- Brinellin kovuuskokeen lämpötila 100 °C

Sähkömagneettisen mukautuvuuden tarkastus (häiriösäteilyn tarkastus) on tehty nimellisjännitteellä ja nimellisvirralla.

Asenna paineenalennusventtiili lepopaineiden ylittäessä 0,5 MPa.

Suurempia paine-eroja kylmä- ja lämminvesiliitäntän välillä on vältettävä!



## Käyttö ja asetukset,

ks. tekninen tuotetiedote, 99.0438.xxx

## Säätötilan aktivointi

Katkaise virransyöttö elektroniikkayksiköstä ja kytke jälleen 10 s kuluttua.

Säätötilassa tunnistimen merkkivalo palaa, kun tunnistusalue saavutetaan laitetta lähestyttäessä.

Säätötila päättyy automaattisesti 3 minuutin kuluttua.



## Huolto

Tunnistinlaitteiston merkkivalon vilkunta ilmoittaa lähes tyhjästä paristosta.



## Varaosat,

Ks. sivu 34 (\* = lisätarvike).

## Hoito

Tämän laitteen hoitoa koskevat ohjeet on annettu mukana olevassa hoito-oppaassa.

## Häiriö / syy / korjaus

| Häiriö                          | Syy                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Korjaus                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vesi ei virtaa</b>           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Magneettiventtiilin edessä oleva siivilä tukossa</li> <li>• Magneettiventtiili viallinen</li> <li>• Pistoliittimen kosketushäiriö</li> <li>• Ei jännitettä               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Paristo tyhjä (merkkivalo palaa ensin jatkuvasti)</li> <li>- Verkkolaite rikki</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Puhdista siivilä</li> <li>- Vaihda magneettiventtiili</li> <li>- Tarkasta pistoliitin</li> <li>- Vaihda paristo</li> <li>- Vaihda verkkolaite</li> </ul>                      |
| <b>Vesi virtaa itsestään</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tunnistinlaitteiston tunnistusalue säädetty liian suureksi paikallisiin olosuhteisiin nähden</li> <li>• Automaattinen huuhtelu aktivoitu</li> <li>• Magneettiventtiili viallinen</li> </ul>                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vähennä toimintaetäisyyttä kauko-ohjaimella (lisätarvike, tilaus-nro: 36 407) / sovelluksen</li> <li>- Odota 1 - 10 minuuttia</li> <li>- Vaihda magneettiventtiili</li> </ul> |
| <b>Vesimäärä liian vähäinen</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Likainen poresuutin</li> <li>• Magneettiventtiilin edessä oleva siivilä likaantunut</li> <li>• Liitäntäletkujen siivilät likaantuneet</li> <li>• Takaiskuventtiili rikki</li> </ul>                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poresuuttimen puhdistus tai vaihto</li> <li>- Puhdista siivilä</li> <li>- Siivilöiden puhdistus tai vaihto</li> <li>- Vaihda takaiskuventtiilit</li> </ul>                    |

## Informacje dotyczące bezpieczeństwa



Należy unikać niebezpieczeństw związanych z uszkodzonym przewodem zasilającym. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego powinien on zostać wymieniony przez producenta, jego dział obsługi klienta lub odpowiednio przeszkoloną osobę.

- Montaż można wykonać tylko w pomieszczeniach zabezpieczonych przed mrozem.
- Zasilacz sieciowy z wtykiem przystosowany jest wyłącznie do użytku w pomieszczeniach zamkniętych.
- Podczas czyszczenia złącze wtykowe **nie** może zetknąć się bezpośrednio lub pośrednio z wodą.
- Wymagane jest osobne włączanie zasilania elektrycznego.
- Należy używać **wyłącznie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów**. Korzystanie z innych części spowoduje utratę gwarancji oraz oznaczenia CE i może doprowadzić do obrażeń ciała.

## Dane techniczne

### Armatura z zasilaczem impulsowym:

- Napięcie zasilające: 100-240 V AC 50-60 Hz / 6,75 V DC
- Moc: 2,4 W

### Armatura z baterią:

- Napięcie zasilające: bateria litowa 6V Typ CR-P2
- Automatyczny wyłącznik zabezpieczający: 60 s (możliwość ustawienia 6 - 420 s)
- Nastawianie czasu wypływu wody (0 - 19 s): 1 s
- Obszar detekcji według Kodak Gray Card, szara strona, 8 x 10", orientacja pozioma (możliwość ustawienia 7 - 20 cm): 12 cm

Możliwa dezynfekcja termiczna.

## Elektryczne dane kontrolne

- Klasa oprogramowania A
- Stopień zabrudzenia 2
- Pomiarowe napięcie udarowe 2 500 V
- Temperatura pomiaru twardości kulkowej 100 °C

Pomiar kompatybilności elektromagnetycznej (pomiar emisji zakłóceń) został przeprowadzony przy napięciu i prądzie pomiarowym.

Jeżeli ciśnienie statyczne przekracza 0,5 MPa, należy wmontować reduktor ciśnienia.

Należy unikać większych różnic ciśnienia między wodą zimną a ciepłą!



## Obsługa i ustawiania,

zob. informacja techniczna 99.0438.xxx

## Uruchamianie trybu nastawczego

Odłączyć napięcie zasilające układu elektronicznego i ponownie podłączyć po 10 s.

W trybie nastawczym powinna zapalić się lampka kontrolna układu czujników armatury, jeżeli osiągnięty zostanie obszar detekcji czujnika.

Tryb nastawczy jest kończony automatycznie po upływie 3 minut.



## Konserwacja

Prawie całkowite wyczerpanie baterii zasilającej jest sygnalizowane miganiem lampki kontrolnej w układzie czujników.



## Części zamienne

Zobacz strona 34 (\* = wyposażenie dodatkowe).

## Pielęgnacja

Wskazówki dotyczące pielęgnacji armatury zamieszczono w załączonej instrukcji pielęgnacji.

## Usterka / Przyczyna / Środek zaradczy

| Usterka                          | Przyczyna                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Środek zaradczy                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Woda nie wypływa</b>          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nie filtr siat. przed zaworem elektromagnetycznym</li> <li>• Uszkodzony zawór elektromagnetyczny</li> <li>• Brak styku w złączu wtykowym</li> <li>• Brak napięcia               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rozładowana bateria zasilająca (lampa kontrolna świeci stale)</li> <li>- Uszkodzony zasilacz</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Oczyszczyć filtr siatkowy</li> <li>- Wymienić zawór elektromagnetyczny</li> <li>- Sprawdzić złącze wtykowe</li> <li>- Wymienić baterię zasilającą</li> <li>- Wymienić zasilacz</li> </ul> |
| <b>Woda wypływa bez potrzeby</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Obszar detekcji układu czujników w obecnym otoczeniu jest zbyt duży</li> <li>• Aktywne splukiwanie automatyczne</li> <li>• Uszkodzony zawór elektromagnetyczny</li> </ul>                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zmniejszyć zasięg za pomocą pilota (wyposażenie dodatkowe, nr katalog.: 36 407) / aplikacji</li> <li>- Odczekać 1 - 10 minut</li> <li>- Wymienić zawór elektromagnetyczny</li> </ul>      |
| <b>Zbyt mały przepływ wody</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zabrudzony perlator</li> <li>• Zanieczyszczone sitko przed zaworem elektromagnetycznym</li> <li>• Zabrudzone filtry siat. w węzłach przyłączeniowych</li> <li>• Uszkodzony zawór zwrotny</li> </ul>                                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wyczyścić lub wymienić perlator</li> <li>- Oczyszczyć filtr siatkowy</li> <li>- Czyszczenie lub wymiana siatek</li> <li>- Wymienić zawór zwrotny</li> </ul>                               |

تم إجراء اختبار التوافق الكهرومغناطيسي (فحص التشويش الصادر) على الفلطة المقطرة والتيار المقدر.

في حالة تعدد ضغط الانسياب 0.5 ميغاباسكال، يجب تركيب مخفض للضغط.

تجنب اختلافات الضغط بمعدلات كبيرة بين خط تغذية المياه الساخنة والباردة.

### التشغيل والضبط

رؤية المنتج الفني 99.0438.xxx



### تنشيط نمط الضبط

قم بفصل الإمداد بالطاقة من الإلكترونيات ثم أعد توصيله بعد ١٠ ثوانٍ.

يضيء ضوء المراقبة في جهاز التحسس في نمط الضبط عند الوصول لمجال الكشف للخلاط بواسطة أحد المستخدمين القريبين.

يتم إنهاء نمط الضبط بعد ٣ دقائق أوتوماتيكياً.

### الصيانة

يتم الإشارة إلى البطاريات التي يتم تفريغ شحناتها بضوء مر آفة وامض في جهاز التحسس.



### قطع الغيار

انظر الصفحة الملوية 34

(\*) = إضافات خاصة فيما يتعلق بقطع الغيار.



### الخدمة والصيانة

للحصول على إرشادات حول خدمة وصيانة هذا الخلاط، الرجاء الاطلاع على تعليمات الخدمة والصيانة المرفقة.

### ملاحظات الأمان



تجنب الخطر الناجم عن كابلات الإمداد بالفلطة التالفة. في حالة تلف كابل الإمداد بالفلطة، يجب استبداله من قبل المصنع أو قسم خدمة العملاء أو من قبل شخص مؤهل على قدم المساواة.

- لا يمكن التركيب إلا في الغرف الخالية من الجليد.
- تعتبر وحدة إمداد الفلطة ذات التغذية المتناوبة مناسبة للاستخدام داخل المنازل فقط.
- يجب ألا يتم رش واصلات القبس بالمياه سواء بطريقة مباشرة أو غير مباشرة عند تنظيفها.
- يجب أن تكون فلطة الإمداد قابلة للتحويل بطريقة منفصلة.
- لا تستخدم سوى قطع الغيار والإضافات الأصلية. سيؤدي استخدام قطع غيار أخرى إلى إلغاء الضمان والرقم التعريفي لجهة التعاقد (CE)، وقد يؤدي إلى حدوث إصابات.

### البيانات الفنية

#### التركيب مع وحدة الإمداد بالطاقة ذات التغذية المتناوبة :

- فلطية الإمداد: 100-240 فلط للتيار المتردد 50-60 هرتز/ 6.75 فلط للتيار المتردد
- الطاقة الكهربائية المسحوبة: 2.4 واط

#### التركيب مع البطارية :

- فلطية الإمداد: بطارية ليثيوم 6 فلط (النوع CR-P2)

- إيقاف الأمان الأوتوماتيكي: 60 ث
- (420 - 6 ث قابل للضبط)
- زمن التتبع (19 - 0 ث قابل للضبط): 1 ث

- نطاق الاستقبال وفقاً للطاقة الرمادية من كوداك (Kodak Gray Card)، الجانب الرمادي، "8x10"، أفقي (20 - 7 سم قابل للضبط): 12 سم

ممكن إجراء التعقيم الحراري.

### بيانات الاختبار الكهربائي

- فئة البرنامج
- فئة التلوث
- فلطية التدفق المقطرة
- درجة حرارة اختبار الضغط الكروي

A  
2  
2500 فلط  
100 م

### الخلل/السبب/الحل

| الخلل                              | السبب                                                                                                                                                                                                                                                                                        | الحل                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| عدم تدفق المياه                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>إغلاق منبج المصفاة الخاص بصمام الملف اللولبي</li> <li>تعطل صمام الملف اللولبي</li> <li>واصل القبس غير موصل</li> <li>الفلطية غير متواجدة</li> <li>البطارية غير مشحونة (أي عندما يضيء مصباح المؤشر باستمرار)</li> <li>تعطل وحدة إمداد الطاقة</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>قم بتنظيف المصفاة</li> <li>استبدل صمام الملف اللولبي</li> <li>تحقق من واصلات القبس</li> <li>استبدل البطارية</li> <li>استبدل وحدة الإمداد بالطاقة</li> </ul>    |
| تدفق المياه ليس بالقدر المرغوب فيه | <ul style="list-style-type: none"> <li>وضع منطقة الكشف الخاصة بجهاز التحسس مرتفعة جداً عن الشروط المحلية</li> <li>تفعيل الشطف الأوتوماتيكي</li> <li>تعطل صمام الملف اللولبي</li> </ul>                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>استخدم ميزة التحكم عن بعد لتقليل المعدل (إضافات خاصة، رقم الطلوية 36 407)</li> <li>انتظر من 1 إلى 10 دقائق</li> <li>استبدل صمام الملف اللولبي</li> </ul>       |
| معدل التدفق منخفض جداً             | <ul style="list-style-type: none"> <li>قدارة المصفاة</li> <li>قدارة المصفاة الموجودة بصمام الملف اللولبي</li> <li>المصافي في طقم براغي التوصيل مسدودة</li> <li>صمام منع الارتداد الخلفي للمياه معطوب</li> </ul>                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>قم بتنظيف أو استبدال المرغي</li> <li>قم بتنظيف المصفاة</li> <li>قم بتنظيف المصافي أو استبدالها</li> <li>قم باستبدال صمام منع الارتداد الخلفي للمياه</li> </ul> |

## Πληροφορίες ασφαλείας



Αποφύγετε τους κινδύνους από τα φθαρμένα καλώδια τροφοδοσίας τάσης. Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας τάσης έχει φθαρεί, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το σέρβις ή αντίστοιχα από ένα κατάλληλα καταρτισμένο άτομο.

- Η εγκατάσταση επιτρέπεται αποκλειστικά σε προστατευμένους από τον παγετό χώρους.
- Το τροφοδοτικό προορίζεται αποκλειστικά και μόνο για χρήση σε κλειστούς χώρους.
- Κατά τον καθαρισμό, οι ακροδέκτες **δεν** πρέπει να έρθουν, άμεσα ή έμμεσα, σε επαφή με νερό.
- Η τροφοδοσία τάσης θα πρέπει να συνδεθεί ξεχωριστά.
- Χρησιμοποιείτε **αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ**. Η χρήση άλλων εξαρτημάτων συνεπάγεται την ακύρωση της εγγύησης και του σήματος CE, ενώ μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.

## Τεχνικά στοιχεία

### Εξαρτήματα με τροφοδοτικό:

- Τροφοδοσία τάσης: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Ισχύς: 2,4 W

### Εξαρτήματα με μίκτη:

- Τροφοδοσία τάσης: Μπαταρία λιθίου 6V τύπου CR-P2
- Αυτόματη διακοπή ασφαλείας: 60 s (6 - 420 s, ρυθμιζόμενη)
- Χρόνος υστέρησης (0 - 19 s ρυθμιζόμενος): 1 s
- Περιοχή ανίχνευσης με Kodak Gray Card, γκρι σελίδα, 8 x 10", οριζόντια διάταξη (7 - 20 cm ρυθμιζόμενος): 12 cm

Η θερμική απολύμανση είναι δυνατή.

### Ηλεκτρικά στοιχεία ελέγχου

- Κατηγορία λογισμικού
- Βαθμός ρύπανσης

- Κρουστική τάση μέτρησης 2500 V
- Θερμοκρασία του ελέγχου πίεσης σφαίρας 100 °C

Ο έλεγχος της ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (έλεγχος εκπομπής κυμάτων παρεμβολής) πραγματοποιήθηκε με την τάση μέτρησης και το ρεύμα μέτρησης.

Σε πιέσεις ηρεμίας μεγαλύτερες από 0,5 MPa θα πρέπει να τοποθετηθεί μια βαλβίδα μείωσης της πίεσης.

Πρέπει να αποφεύγονται μεγαλύτερες διαφορές πίεσης μεταξύ παροχής κρύου και ζεστού νερού!



### Χειρισμός και ρυθμίσεις,

βλ. τεχνικές πληροφορίες 99.0438.xxx

### Ενεργοποίηση κατάστασης ρυθμίσεων

Διακόψτε την τροφοδοσία τάσης του ηλεκτρονικού συστήματος και αποκαταστήστε την μετά από 10 δευτερόλεπτα.

Στην κατάσταση ρύθμισης ανάβει η λυχνία ελέγχου του αισθητήρα, εάν κάποιος προσεγγίσει το εξάρτημα και εισέλθει εντός της περιοχής ανίχνευσης.

Η κατάσταση ρύθμισης τερματίζεται αυτόματα μετά από 3 λεπτά.



### Συντήρηση

Η σχεδόν αποφορτισμένη μπαταρία υποδεικνύεται από τη λυχνία ελέγχου στον αισθητήρα που αναβοσβήνει.



### Ανταλλακτικά

βλ. σελίδα 34 (\* = Πρόσθετος εξοπλισμός).

### Περιποίηση

Τις οδηγίες που αφορούν την περιποίηση αυτού του εξαρτήματος μπορείτε να τις πάρετε από τις συνημμένες 2 οδηγίες περιποίησης.

## Βλάβες / Αιτίες / Αντιμετώπιση

| Βλάβες                              | Αιτίες                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Αντιμετώπιση                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Το νερό δεν ρέει</b>             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Το φίλτρο της μαγνητικής βαλβίδας έχει βουλώσει</li> <li>• Η μαγνητική βαλβίδα έχει υποστεί βλάβη</li> <li>• Απουσία επαφής των ακροδεκτών</li> <li>• Δεν υπάρχει τάση               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Αποφορτισμένη μπαταρία (η λυχνία ελέγχου μένει μόνιμα αναμμένη)</li> <li>- Βλάβη τροφοδοτικού</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Καθαρίστε το φίλτρο</li> <li>- Αντικαταστήστε τη μαγνητική βαλβίδα</li> <li>- Ελέγξτε τους ακροδέκτες</li> <li>- Αντικαταστήστε την μπαταρία</li> <li>- Αντικαταστήστε το τροφοδοτικό</li> </ul> |
| <b>Το νερό ρέει όταν δεν πρέπει</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Έχει ρυθμιστεί μία μεγάλη περιοχή ανίχνευσης αισθητήρα για τις συγκεκριμένες συνθήκες του χώρου</li> <li>• Η αυτόματη πλύση είναι ενεργή</li> <li>• Η μαγνητική βαλβίδα έχει υποστεί βλάβη</li> </ul>                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Μειώστε την εμβέλεια με το τηλεχειριστήριο (Προαιρετικός εξοπλισμός, κωδ. παρ. 36 407) / εφαρμογή</li> <li>- Περιμένετε 1 - 10 λεπτά</li> <li>- Αντικαταστήστε τη μαγνητική βαλβίδα</li> </ul>   |
| <b>Μειωμένη ποσότητα νερού</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Λερωμένο φίλτρο</li> <li>• Το φίλτρο της μαγνητικής βαλβίδας έχει λερωθεί</li> <li>• Τα φίλτρα στους σωλήνες σύνδεσης έχουν λερωθεί</li> <li>• Βλάβη βαλβίδας αντεπιστροφής</li> </ul>                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Αντικαταστήστε ή καθαρίστε το φίλτρο</li> <li>- Καθαρίστε το φίλτρο</li> <li>- Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τα φίλτρα</li> <li>- Αντικατάσταση βαλβίδας αντεπιστροφής</li> </ul>                   |

## Bezpečnostní informace



Zabraňte nebezpečí úrazu následkem poškozeného kabelu napájecího síťového napětí. Poškozený kabel napájecího síťového napětí je nutné nechat vyměnit u výrobce nebo servisní služby výrobce nebo u kvalifikovaného odborníka.

- Instalace smí být provedena pouze v místnostech chráněných před mrazem.
- Zásuvný síťový zdroj je určen výhradně pro použití v uzavřených místnostech.
- Při čištění se zásuvný konektor v žádném případě **nesmí** přímo či nepřímo postříkat vodou.
- Napájecí síťové napětí musí být možné samostatně zapínat a vypínat.
- Používejte **pouze originální náhradní díly a příslušenství**. Při použití jiných, neoriginálních dílů neplatí záruka a CE-certifikace, kromě toho hrozí nebezpečí úrazu.

## Technické údaje

### Armatura se spínacím síťovým zdrojem:

- Napájecí napětí: 100-240 V stříd. 50-60 Hz/6,75 V stejnosm.
- Výkon: 2,4 W

### Armatura s baterií:

- Napájecí napětí: 6 V lithiová baterie, typ CR-P2
- Automatické bezpečnostní vypnutí: 60 s (6 - 420 s nastavitelné)
- Doba doběhu (0 - 19 s nastavitelná): 1 s
- Přijímací dosah s kartou Kodak Gray Card, šedá strana, 8 x 10", příčný formát (7 - 20 cm nastavitelná): 12 cm

Možnost provádění tepelné dezinfekce.

### Elektrické kontrolní údaje

- Třída software A
- Stupeň znečištění 2
- Zatěžovací rázové napětí 2500 V
- Teplota při zkoušce tvrdosti vtlačováním 100 °C

Zkouška elektromagnetické slučitelnosti (zkouška vysílání rušivých signálů) byla provedena při jmenovitém napětí a jmenovitém proudu.

Pro dodržení předepsaných hodnot hluku je při statických tlacích vyšších než 0,5 MPa nutné namontovat redukční ventil.

Je nutné zabránit vyšším tlakovým rozdílům mezi připojením studené a teplé vody!



## Obsluha a nastavení,

viz technické informace 99.0438.xxx

### Aktivování režimu nastavování

Přerušete přívod napájecího napětí k elektronice a po uplynutí 10 s opět zapojte.

Dojde-li při přibližování objektu k armatuře k dosažení přijímacího dosahu, rozsvítí se v režimu nastavování kontrolka senzoriky.

Režim nastavování končí automaticky po uplynutí 3 minut.



## Údržba

Před úplným vybitím baterie začne blikat kontrolka v senzorice.



## Náhradní díly

Viz strana 34 (\* = zvláštní příslušenství).

## Ošetřování

Pokyny k ošetřování této armatury jsou uvedeny v přiloženém návodu k údržbě.

## Závada/příčina/odstranění

| Závada                                      | Příčina                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Odstranění                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Nevytéká voda</b>                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ucpané sítko před magnetickým ventilem</li> <li>• Vadný magnetický ventil</li> <li>• Zásuvný konektor nemá kontakt</li> <li>• Systém je bez el. napětí                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vybitá baterie (kontrolka nejprve svítí trvale)</li> <li>- Závadný síťový zdroj</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vyčistěte sítko</li> <li>- Vyměňte magnetický ventil</li> <li>- Zkontrolujte zásuvné konektory</li> <li>- Vyměňte baterii</li> <li>- Vyměňte síťový zdroj</li> </ul>              |
| <b>Voda vytéká samovolně</b>                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Přijímací dosah senzoriky je pro dané místní podmínky nastaven na příliš velkou vzdálenost</li> <li>• Aktivní automatické vyplachování</li> <li>• Vadný magnetický ventil</li> </ul>                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dosah redukovat pomocí dálkového ovládání (zvláštní příslušenství, obj. čís.: 36 407) / aplikaci</li> <li>- Počkejte 1 - 10 minut</li> <li>- Vyměňte magnetický ventil</li> </ul> |
| <b>Příliš malé množství vytékající vody</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Znečištěný perlátor</li> <li>• Znečištěné sítko před magnetickým ventilem</li> <li>• Znečištěná sítko v připojovacích hadicích</li> <li>• Vadná zpětná klapka</li> </ul>                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vyčistěte nebo vyměňte perlátor</li> <li>- Vyčistěte sítko</li> <li>- Vyčistěte nebo vyměňte sítko</li> <li>- Vyměňte zpětnou klapku</li> </ul>                                   |

## Biztonsági információk



A sérült áramellátó kábel veszélyforrás lehet, ezért ügyeljen annak épségére. Az áramellátó kábelt annak sérülése esetén a gyártónak vagy a gyártó vevőszolgálatának, illetve hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélnie.

- A felszerelést csak fagymentes helyiségekben szabad végezni.
- A hálózati adapter kizárólag belső terekben történő használatra alkalmas.
- Tisztításkor a dugaszoló csatlakozót **tilos** közvetlenül vagy közvetve vízszugárnak kitenni.
- Az áramellátást úgy kell megoldani, hogy az külön kapcsolható legyen.
- **Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat** használjon! Más alkatrészek használata a garancia és a CE-jelölés érvényességének megszűnéséhez és sérülésekhez vezethet.

## Műszaki adatok

### Szerelvény hálózati kapcsolóval:

- Feszültségellátás: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Teljesítmény: 2,4 W

### Szerelvény elemmel:

- Feszültségellátás: 6V-os, CR-P2 típusú lítium elem
- Automatikus biztonsági lekapcsolás: 60 s
- (6 - 420 s beállítható)
- Utánfolyási idő (0 - 19 mp beállítható): 1 s
- Az érzékelő területe Kodak Gray Car segítségével, szürke oldal, 8 x 10", keresztformátum (7 - 20 cm beállítható): 12 cm

Termikus fertőtlenítés lehetséges.

## Villamossági vizsgálati adatok

- Szoftver osztály A
- Szennyezettségi fok 2
- Mérési – lökőfeszültség 2500 V
- A golyónyomás-vizsgálat hőmérséklete 100 °C

Az elektromágneses összeférhetőség (zavarkibocsátás) vizsgálata a mérési feszültség és mérési áramerősség mellett történik.

0,5 MPa feletti nyugalmi nyomás esetén szereljen be nyomáscsökkentőt.

Kerülje a hideg- és melegvíz-csatlakozások közötti nagyobb nyomáskülönbséget!



## Kezelés és beállítások,

lásd műszaki leírását 99.0438.xxx

## A beállító üzemmód aktiválása

Szakítsa meg az elektronikán a feszültségellátást és 10 másodperc után kapcsolja vissza.

A beállítási móduzban az érzékelőben az ellenőrzőlámpa világít, amikor a szerelvényhez történő közelítés során eléri az érzékelési területet.

A beállítási móduz 3 perc után automatikusan befejeződik.



## Karbantartás

Az elem lemerülését a szenzor ellenőrző lámpájának villogása jelzi.



## Pótalkatrészek

Lásd 34 oldal (\* = speciális tartozékok).

## Ápolás

A szerelvény tisztítására vonatkozó útmutatást a mellékelt ápolási utasítás tartalmazza.

## Hiba /Ok/ Elhárítás

| Hiba                                | Ok                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Elhárítás                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Nem folyik a víz</b>             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• A mágnesszele előtt talál szűrő eldugult</li> <li>• A mágnesszelep meghibásodott</li> <li>• A dugaszolócsatlakozó nem érintkezik</li> <li>• Nincs feszültség <ul style="list-style-type: none"> <li>- Az elem lemerült (az ellenőrzőlámpa folyamatosan világít)</li> <li>- A hálózati adapter meghibásodott</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tisztítsa meg a szűrőt</li> <li>- Cserélje ki a mágnesszelepet</li> <li>- Ellenőrizze a dugaszoló csatlakozásokat</li> <li>- Cserélje ki az elemet</li> <li>- Cserélje ki a hálózati adaptert</li> </ul> |
| <b>A vízfolyás magától megindul</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• A szenzorok észlelési területe a helyi adottságokhoz képest túl nagyra lett állítva</li> <li>• Automatikus öblítés aktív</li> <li>• A mágnesszelep meghibásodott</li> </ul>                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Csökkentse a hatótávolságot a távirányító segítségével (opcionális tartozék, cikkszám: 36 407) / alkalmazás</li> <li>- Várjon 1 - 10 percet</li> <li>- Cserélje ki a mágnesszelepet</li> </ul>           |
| <b>A vízmennyiség túl csekély</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• A kifolyó elszennyeződött</li> <li>• A mágnesszel. előtt talál szűrő szennyezett</li> <li>• A szűrő a bekötőcsőben szennyeződött.</li> <li>• A visszafolyásgátló meghibásodott</li> </ul>                                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cserélje ki vagy tisztítsa meg a kifolyót</li> <li>- Tisztítsa meg a szűrőt</li> <li>- Szűrő tisztítása vagy cseréje</li> <li>- Cserélje ki a visszafolyásgátlót.</li> </ul>                             |

## Informações de segurança



Evitar o perigo causado por cabos de ligação ao transformador externo danificados. No caso de danos, o cabo de ligação ao transformador externo terá de ser substituído pelo fabricante ou pelo respectivo serviço a clientes, ou por pessoas com qualificações idênticas.

- A instalação apenas pode ser efectuada em compartimentos anticongelantes.
- A ficha de ligação é exclusivamente adequada para ser utilizada em compartimentos fechados.
- Durante a limpeza, a ficha de ligação **não pode**, directa ou indirectamente, apanhar salpicos de água.
- A tensão de alimentação deve poder ser ligada e desligada em separado.
- Utilizar **apenas peças sobresselentes e acessórios originais**. A utilização de outras peças leva à anulação da garantia, bem como da identificação CE e pode provocar ferimentos.

## Dados técnicos

### Torneira com fonte chaveada:

- Alimentação de corrente eléctrica: 100-240 V AC 50-60 Hz/  
6,75 V DC
- Potência: 2,4 W

### Torneira com bateria:

- Alimentação de corrente eléctrica: bateria de lítio 6V  
tipo CR-P2
- Circuito automático de corte de segurança: 60 s  
(6 - 420 s ajustável)
- Tempo de paragem (0 - 19 s ajustável): 1 s
- Âmbito de detecção com Kodak Gray Card,  
página cinzenta, 8 x 10",  
formato transversal (7 - 20 cm ajustável): 12 cm

Possibilidade de desinfecção térmica.

## Dados de teste eléctricos

- Classe de software A
- Grau de sujidade 2
- Tensão transitória de dimensionamento 2500 V
- Temperatura do ensaio de Brinell 100 °C

O teste de compatibilidade electromagnética (teste de interferências) foi efectuado com a tensão de dimensionamento e a corrente de dimensionamento.

Em pressões estáticas superiores a 0,5 MPa dever-se-á montar um redutor de pressão.

Evitar grandes diferenças de pressão entre a ligação da água fria e a ligação da água quente!



## Manuseamento e ajustes,

ver a informação técnica 99.0438.xxx

## Activar o modo de ajuste

Interromper a alimentação de corrente eléctrica na electrónica e após 10 s reestabelecer a mesma.

No modo de ajuste a luz de controlo do sensor acende caso durante a aproximação da torneira seja alcançado o campo de detecção.

O modo de ajuste termina automaticamente após 3 minutos.



## Manutenção

A luz de controlo no sensor pisca para assinalar que a bateria está quase descarregada.



## Peças sobresselentes

Ver página 34 (\* = acessório especial).

## Conservação

As indicações relativas à conservação desta torneira devem ser consultadas nas instruções de conservação fornecidas juntamente.

## Avaria / causa / solução

| Avaria                                       | Causa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Solução                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A água não corre</b>                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Filtro antes da válvula magnética entupido</li> <li>• Válvula magnética com defeito</li> <li>• Ficha de ligação sem contacto</li> <li>• Sem tensão               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bateria vazia (a luz de controlo sinaliza luz contínua e depois)</li> <li>- Fonte de alimentação com defeito</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpar o filtro</li> <li>- Substituir a válvula magnética</li> <li>- Verificar a ficha de ligação</li> <li>- Substituir a bateria</li> <li>- Substituir a fonte de alimentação</li> </ul> |
| <b>A água corre involuntariamente</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Campo de detecção do sensor com ajuste demasiado grande para as condições locais</li> <li>• Lavagem automática activa</li> <li>• Válvula magnética com defeito</li> </ul>                                                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reduzir o alcance com controlo remoto (acessório especial, n.º de encomenda: 36 407) / aplicação</li> <li>- Aguardar 1 - 10 minutos</li> <li>- Substituir a válvula magnética</li> </ul>  |
| <b>Quantidade de água demasiado reduzida</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Emulsor sujo</li> <li>• Filtro antes da válvula magnética sujo</li> <li>• Filtros nas mangueiras de ligação sujos</li> <li>• Válvula anti-retorno avariada</li> </ul>                                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpar ou substituir o emulsor</li> <li>- Limpar o filtro</li> <li>- Limpar ou substituir os filtros</li> <li>- Substituir a válvula anti-retorno</li> </ul>                              |

## Güvenlik bilgileri



Hasarlı voltaj besleme kablosu sebebiyle oluşabilecek tehlikelerden kaçının. Herhangi bir hasar oluşumu durumunda gerilim besleme kablosu, üretici veya müşteri hizmetleri veya denginde kalifiye bir eleman tarafından değiştirilmelidir.

- Montaj ancak donmaya karşı emniyetli odalarda yapılabilir.
- Fiş adaptörü sadece kapalı mekanlardaki kullanım için tasarlanmıştır.
- Priz bağlantısını temizlemek için doğrudan veya dolaylı olarak su **püskürtmeyin**.
- Voltaj beslemesi ayrı olarak ayarlanabilmelidir.
- **Sadece orijinal Grohe yedek parçalarını ve aksesuarlarını** kullanın. Diğer parçaların kullanımı garanti hakkının ortadan kalkmasına, CE işaretinin geçerliliğini kaybetmesine ve yaralanmalara neden olur.

## Teknik Veriler

### Anahtarlı adaptörlü batarya:

- Elektrik girişi: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Güç: 2,4 W

### Pilli armatür:

- Elektrik girişi: 6V lityum batarya tipi CR-P2
- Otomatik emniyet kapaması: 60 s  
(6 - 420 s ayarlanabilir)
- Sonradan çalışma süresi (0 - 19 s ayarlanabilir): 1 s
- Kodak Gray Card ile algı alanı, gri taraf, 8 x 10", çapraz format (7 - 20 cm ayarlanabilir): 12 cm

Termik dezenfeksiyon mümkün.

## Elektrik Kontrol Verileri

- Yazılım sınıfı A
- Kirlenme derecesi 2
- Darbe gerilimi ölçümü 2500 V
- Bilye baskı kontrolü sıcaklığı 100 °C

Elektromanyetik uygunluğun (parazit yollayarak sına) sına ması ölçüm gerilimi ve ölçüm akımı ile yapılır.

Akış basıncın 0,5 MPa'nın üzerinde olması durumunda, bir basınç düşürücü takılmalıdır.

Soğuk ve sıcak su bağlantıları arasında yüksek basınç farklılıklarından kaçının!



## Kullanım ve ayarlar,

teknik ürün bilgilerine bakın 99.0438.xxx

## Ayar modunu aktive edin

Elektronikteki gerilim beslemesini kesin ve 10 s sonra tekrar başlatın.

Ayar modunda, bataryaya yaklaşıırken algı sahasına girilmişse, sensör sistemindeki kontrol lambası yanar.

Ayar modu, 3 dakika sonra otomatik olarak sona erer.



## Bakım

Bitmek üzere olan akü, sensördeki kontrol lambasının yanıp sönmeleriyle gösterilir.



## Yedek parçalar

Bkz. sayfa 34 (\* = özel aksesuar).

## Bakım

Bu bataryanın bakımı ile ilgili gerekli açıklamalar için lütfen birlikte verilen bakım talimatına başvurunuz.

## Arıza / Neden / Çözümü

| Arıza                      | Nedeni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Çözümü                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Su akıyor</b>           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Solenoid valfin önündeki süzgeç tıkanmış</li> <li>• Solenoid valf bozuk</li> <li>• Priz bağlantısı temas etmiyor</li> <li>• Gerilim yok               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Batarya boşalmış (kontrol lambası sürekli aydınlanmayı)</li> <li>- Şebeke parçası arızalı</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Süzgeci temizleyin</li> <li>- Solenoid valfin değiştirilmesi</li> <li>- Soket bağlantısını kontrol edin</li> <li>- Pilin değiştirilmesi</li> <li>- Şebeke parçasını değiştirme</li> </ul> |
| <b>Su istemeden akıyor</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensör sisteminin algılama sahası yerel özellikler için fazla büyük ayarlanmış</li> <li>• Otomatik yıkama etkin</li> <li>• Solenoid valf bozuk</li> </ul>                                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Algı sahasını uzaktan kumanda (özel aksesuar, sipariş no.: 36 407) / uygulamayı ile azaltın</li> <li>- 1 - 10 dakika bekleyin</li> <li>- Solenoid valfin değiştirilmesi</li> </ul>        |
| <b>Su miktarı az</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Perlatör kirlenmiş</li> <li>• Solenoid valfin önündeki süzgeç kirli</li> <li>• Bağlantı hortumlarındaki süzgeçler tıkanmış</li> <li>• Geri emmeyi engelleyen çek valf arızalı</li> </ul>                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Perlatörün temizlenmesi veya değiştirilmesi</li> <li>- Süzgeci temizleyin</li> <li>- Süzgeçlerin temizlenmesi veya değiştirilmesi</li> <li>- Çek valflerin değiştirilmesi</li> </ul>      |

## Bezpečnostné informácie



Zabráňte nebezpečenstvu úrazu spôsobenému poškodeným káblom napájacieho sieťového napätia. Poškodený kábel napájacieho sieťového napätia sa musí nechať opraviť prostredníctvom výrobcu, servisnej služby výrobcu alebo u kvalifikovaného odborníka.

- Inštalácia sa môže uskutočňovať iba v miestnostiach chránených proti mrazu.
- Zásuvný sieťový zdroj je určený len pre použitie v uzavretých miestnostiach.
- Pri čistení sa zásuvné konektory v žiadnom prípade **nesmú** dostať do priameho ani nepriameho kontaktu s vodou.
- Napájacie napätie sa musí dať zapnúť a vypnúť samostatne.
- Používajte **len originálne náhradné diely a príslušenstvo**. V prípade použitia iných dielov zaniká platnosť záruky a CE-certifikácie, okrem toho hrozí nebezpečenstvo úrazu.

## Technické údaje

### Armatúra so spínacím sieťovým zdrojom):

- Napájacie napätie: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Výkon: 2,4 W

### Armatúra s batériou:

- Napájacie napätie: 6 V lítiová batéria, typ CR-P2
- Automatické bezpečnostné vypnutie: 60 s (nastaviteľné, 6 - 420 s)
- Doba dobehu (nastaviteľná, 0 - 19 s): 1 s
- Prijímací dosah s kartou Kodak Gray Card, sivá strana, 8 x 10", priečny formát (nastaviteľné, 7 - 20 cm): 12 cm

Je možná termická dezinfekcia.

## Elektrické kontrolné údaje

- Trieda softvéru A
- Stupeň znečistenia 2
- Zaťažovacie rázové napätie 2500 V
- Teplota pri skúške tvrdosti vtláčovaním 100 °C

Skúška elektromagnetickej kompatibility (skúška vysielania rušivých signálov) bola vykonaná pri zaťažovacom napätí a pri zaťažovacom prúde.

Pri statických tlakoch vyšších než 0,5 MPa sa musí namontovať redukčný ventil.

Zabráňte väčším tlakovým rozdielom medzi prípojkou studenej a teplej vody!



## Obsluha a nastavenie,

pozrite technické informácie 99.0438.xxx

## Aktivovanie režimu nastavovania

Odpojte napájacie napätie od elektroniky a po uplynutí 10 s ho znovu zapojte.

V režime nastavovania sa rozsvieti kontrolka senzoriky, ak sa pri priblížení k armatúre dosiahne prijímací dosah.

Režim nastavovania sa automaticky ukončí po uplynutí 3 minút..



## Údržba

Tesne pred úplným vybitím batérie začne blikať kontrolka senzoriky.



## Náhradné diely

Pozri stranu 34 (\* = zvláštne príslušenstvo)

## Ošetrovanie

Pokyny na ošetrovanie tejto armatúry sú uvedené v priloženom návode na údržbu.

## Závada / príčina / odstránenie

| Závada                                       | Príčina                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Odstránenie                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Nevyteká voda</b>                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zapchaté sitko pred magnetickým ventilom</li> <li>• Porucha magnetického ventilu</li> <li>• Zásuvný konektor nemá kontakt</li> <li>• Systém je bez el. napätia               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vybitá batéria (kontrolka najprv svieti trvalo)</li> <li>- Porucha sieťového zdroja</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vyčistite sitko</li> <li>- Vymeňte magnetický ventil</li> <li>- Skontrolujte konektor</li> <li>- Vymeňte batériu</li> <li>- Vymeňte sieťový zdroj</li> </ul>                        |
| <b>Voda vyteká samovoľne</b>                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prijímací dosah senzoriky je vzhľadom k miestnym pomerom nastavený na príliš veľkú vzdialenosť</li> <li>• Aktívne automatické vyplachovanie</li> <li>• Porucha magnetického ventilu</li> </ul>                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zmenšíte dosah pomocou diaľkového ovládania (zvláštne príslušenstvo, obj. č.: 36 407) / aplikácie</li> <li>- Počkajte 1 až 10 minút</li> <li>- Vymeňte magnetický ventil</li> </ul> |
| <b>Príliš malé množstvo vytekajúcej vody</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Znečistený perlátor</li> <li>• Znečistené sitko pred magnetickým ventilom</li> <li>• Znečistené sitká v pripojovacích hadiciach</li> <li>• Vadná spätná klapka</li> </ul>                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vyčistite alebo vymeňte perlátor</li> <li>- Vyčistite sitko</li> <li>- Vyčistite alebo vymeňte sitká</li> <li>- Vymeňte spätnú klapku</li> </ul>                                    |

## Varnostne informacije



Poškodovani napajalni kabli so lahko nevarni. Če je napajalni kabel poškodovan, ga sme zamenjati le proizvajalec, njegova servisna služba ali enako usposobljena oseba.

- Namestitev je dovoljeno izvesti le v prostorih, zaščitene pred zmrzaljo.
- Vtični napajalnik je primeren izključno za uporabo v zaprtih prostorih.
- Pri čiščenju vtičnega priključka **ne** smete neposredno ali posredno škropiti z vodo.
- Dovod električne energije mora imeti ločeno stikalo.
- Uporabljajte samo **originalne nadomestne dele in dodatno opremo**. Uporaba drugih delov povzroči neveljavnost garancije in znaka CE ter lahko povzroči telesne poškodbe.

## Tehnični podatki

### Armatura s stikalnim napajalnikom:

- Napajanje: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Moč: 2,4 W

### Armatura z baterijo:

- Napajanje: litijeva baterija 6V, tip CR-P2
- Samodejni varnostni izklop: 60 s (nastavljivo od 6 - 420 s)
- Nastavitev trajanja iztoka (nastavljivo od 0 - 19 s): 1 s
- Območje zaznavanja s Kodak Gray Card, siva stran, 8 x 10", prečni format (nastavljivo od 7 - 20 cm): 12 cm

Mogoča je termična dezinfekcija.

## Električne karakteristike

- Razred programske opreme A
- Stopnja onesnaženosti 2
- Izračun udarne napetosti 2500 V
- Temperatura preizkusa tlaka krogle 100 °C

Preizkus elektromagnetne združljivosti (preizkus oddajanja motenj) je bil izveden pri nazivni napetosti in nazivnem toku.

Če tlak v mirovanju presega 0,5 MPa, je treba vgraditi reducirni ventil.

Preprečite večje razlike v tlaku med priključkom hladne in tople vode!



## Uporaba in nastavljanje,

glejte tehnične informacije 99.0438.xxx

## Vklop nastavitvenega načina

Prekinite napetostno napajanje na elektroniki in jo po 10 sekundah ponovno vzpostavite.

Ko se približate območju zaznavanja armature, posveti v nastavitvenem načinu opozorilna lučka na senzorjih.

Nastavitveni način se po 3 minutah samodejno konča.



## Servisiranje

Utripajoča kontrolna lučka senzorjev nakazuje, da je baterija skoraj prazna.



## Nadomestni deli

Glej stran 34 (\* = dodatna oprema).

## Vzdrževanje

Navodila za vzdrževanje te armature najdete v priloženih navodilih za vzdrževanje.

## Motnja / vzrok / ukrep

| Motnja                         | Vzrok                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Ukrep                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Voda ne teče</b>            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mrežica pred magnetnim ventilom je zamašena</li> <li>• Magnetni ventil je v okvari</li> <li>• Vtični priključek je brez stika</li> <li>• Ni napetosti               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Baterija je prazna (kontrolna lučka sveti neprekinjeno)</li> <li>- Napaka na napajalniku</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistite mrežico</li> <li>- Zamenjajte magnetni ventil</li> <li>- Preverite vtični priključek</li> <li>- Zamenjava baterije</li> <li>- Zamenjava napajalnika</li> </ul>                |
| <b>Neželen iztok vode</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Območje zaznavanja senzorjev je preveliko glede na okolico</li> <li>• Aktivno samodejno splakovanje</li> <li>• Magnetni ventil je v okvari</li> </ul>                                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Z daljinskim upravljalnikom (posebna oprema, št. naročila: 36 407) / aplikacija zmanjšajte doseg</li> <li>- Počakajte od 1 - 10 minut</li> <li>- Zamenjajte magnetni ventil</li> </ul> |
| <b>Premajhna količina vode</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Razpršilnik je umazan</li> <li>• mrežica pred magnetnim ventilom je umazana</li> <li>• Mrežice v priključnih ceveh so umazane</li> <li>• Protipovratni ventil v okvari</li> </ul>                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistite ali zamenjajte razpršilec</li> <li>- Očistite mrežico</li> <li>- Očistite ali zamenjajte mrežice</li> <li>- Zamenjava protipovratnega ventila</li> </ul>                      |

## Sigurnosne napomene



Izbjegnite opasnost od oštećenih kabela za opskrbu naponom.

U slučaju oštećenja kabel za opskrbu naponom mora zamijeniti proizvođač ili ovlašteni servis, odnosno školovani električar.

- Ugradnja se smije izvoditi samo u prostorijama u kojima nema opasnosti od smrzavanja.
- Mrežni adapter smije se koristiti isključivo u zatvorenim prostorima.
- Kod čišćenja utične spojnice **nemojte** izravno niti neizravno prskati vodom.
- Opskrba naponom mora se moći zasebno isključiti i uključiti.
- Koristite **samo originalne rezervne dijelove i dodatnu opremu**. Uporaba dijelova drugih proizvođača dovodi do gubitka prava iz jamstva i poništavanja oznake CE te može uzrokovati ozljede.

## Tehnički podaci

### Armatura sa SMPS napajanjem:

- Opskrba naponom: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Snaga: 2,4 W

### Armatura s baterijom:

- Opskrba naponom: litijeva baterija od 6V tip CR-P2
- Automatsko sigurnosno isključivanje: 60 s (6 - 420 s namjestivo)
- podesiti vrijeme naknadnog rada (od 0 do 19 s): 1 s
- Područje registriranja prijema Kodak Gray Card, siva strana, 8 x 10", poprečna veličina (7 - 20 cm namjestivo): 12 cm

Moguća termička dezinfekcija.

## Električni ispitni podaci

- Klasa programske opreme A
- Stupanj onečišćenja 2
- Naznačeni udarni napon 2500 V
- Temperatura Brinellovog postupka 100 °C

Ispitivanje elektromagnetske kompatibilnosti (ispitivanje odašiljanja smetnji) provodi se s dimenzioniranim naponom i dimenzioniranim strujom.

Ukoliko tlak mirovanja premašuje 0,5 MPa, potrebno je ugraditi reduktor tlaka.

Potrebno je izbjegavati veće razlike u tlakovima između priključaka za hladnu i toplu vodu!



## Rukovanje i podešavanje,

vidi Tehničke informacije 99.0438.xxx

## Aktivirajte režim podešavanja

Prekinite opskrbu naponom na elektronici i ponovno je uspostavite nakon 10 sekundi.

U režimu podešavanja, kontrolna žaruljica u sustavu senzora armature svijetli, ako prilikom približavanja armaturi uđete u osjetno područje senzora armature.

Režim podešavanja automatski završava nakon 3 minute.



## Održavanje

Gotovo prazna baterija se signalizira treptanjem kontrolne žaruljice u senzoru.



## Rezervni dijelovi

Pogledajte stranicu 34 (\* = poseban pribor).

## Održavanje

Naputke za održavanje ove armature možete pronaći u priloženim uputama o održavanju.

## Problem / uzrok / rješenje

| Problem                         | Uzrok                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Pomoć                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Voda ne teče</b>             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Začepljena je mrežica ispred magnetskog ventila</li> <li>• Magnetski ventil je neispravan</li> <li>• Utična spojica nema kontakta</li> <li>• Nema napona               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Baterija je prazna (kontrolna lampica trajno svijetli)</li> <li>- Mrežni dio je u kvaru</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistite sito</li> <li>- Zamjena magnetskog ventila</li> <li>- Provjerite utičnu spojnicu</li> <li>- Zamjena baterije</li> <li>- Zamjena mrežnog dijela</li> </ul>                 |
| <b>Voda teče bez potrebe</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Područje obuhvaćanja sustava senzora je za mjesne uvjete preveliko namješteno</li> <li>• Automatsko ispiranje aktivno</li> <li>• Magnetski ventil je neispravan</li> </ul>                                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Smanjite domet daljinskim upravljačem (poseban pribor, šifra proizvođača: 36 407) / aplikacija</li> <li>- Pričekati 1 - 10 minuta</li> <li>- Zamjena magnetskog ventila</li> </ul> |
| <b>Količina vode je premala</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mousseur je zaprljan</li> <li>• Mrežica ispred magnetskog ventila je prljava</li> <li>• Sita u priključnim crijevima su prljava</li> <li>• Protustrujna zaklopka je neispravna</li> </ul>                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Čišćenje ili zamjena moussera</li> <li>- Očistite sito</li> <li>- Čišćenje ili zamjena sita</li> <li>- Zamjena protustrujne zaklopke</li> </ul>                                    |

## Указания за безопасност



Да се избягва опасността от повредени електрозахранващи кабели. Повредените електрозахранващи кабели трябва да бъдат подменени от производителя или неговата сервизна служба или от също толкова добре квалифицирано лице.

- Монтажът е разрешен само в помещения, защитени от замръзване.
- Щепселният трансформатор е предназначен само за употреба в затворени помещения.
- При почистване щепселните съединители **не трябва** в никакъв случай да се мокрят.
- Електрозахранването трябва да се включва отделно.
- Използвайте **само оригинални резервни части и принадлежности**. Употребата на други части води до загуба на гаранцията и CE знака за съответствие и може да доведе до наранявания.

## Технически данни

### Арматура с импулсен захранващ блок:

- Електрозахранване: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- консумирана мощност: 2,4 W

### Арматура с батерия:

- Електрозахранване: 6V-литиева батерия тип CR-P2
- Автоматичен предпазен прекъсвач: 60 сек.  
(регулируем на 6 - 420 сек.)
- Продължителност на потока след отдалечаване от обхвата на задействане (регулируема на 0 - 19 сек.) 1 сек.
- Зона на реагиране според Kodak Gray Card, сива страна, 8 x 10", хоризонтална равнина (регулируем на 7 - 20 cm) : 12 cm

Възможна е термична дезинфекция.

## Данни от електрически изпитвания

- Клас на софтуера A
- Степен на замърсяване 2
- номинално импулсно напрежение 2500 V
- Температура при изпитване на удар със съчма 100 °C

Изпитването за електромагнитната съвместимост (проверка за излъчването на смущаващи сигнали) е извършена при номиналното напрежение и номиналния ток.

Ако статичните натоварвания превишават 0,5 МПа, трябва да се монтира редуцирвентил.

Да се избягват големи разлики в налягането между връзките за студената и топлата вода!



## Управление и настройки,

вж. техническата информация 99.0438.xxx

## Активиране на режима за настройка

Прекъснете електрозахранването на електрониката и го свържете отново след 10 сек.

В режим за настройка контролната лампичка на сензорите свети, при навлизането на потребител в зоната на реагиране на смесителя (или батерията).

Режимът за настройка се прекъсва автоматично след 3 минути.



## Техническо обслужване

При една почти изтощена батерия мига контролната лампичка на сензора.



## Резервни части

виж страница 34 (\* = Специални части).

## Поддръжка

Указания за поддръжка на тази арматура можете да намерите в приложените инструкции за поддръжка.

## Неизправност / Причина / Отстраняване

| Неизправност                                | Причина                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Отстраняване                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Водата не тече</b>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Филтърът на входа на електромагнитния клапан е блокирал</li> <li>• Неизправен електромагнитен вентил</li> <li>• Щепселният съединител не прави контакт</li> <li>• Няма напрежение <ul style="list-style-type: none"> <li>- Батерията е изтощена (контролната лампичка свети непрекъснато)</li> <li>- Неизправен захранващ блок</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Почистете филтъра</li> <li>- Сменете електромагнитния вентил</li> <li>- Проверете щепселния съединител</li> <li>- Сменете батерията</li> <li>- Сменете захранващия трансформатор</li> </ul> |
| <b>Водата тече въпреки, че не е пусната</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Зоната на реагиране на сензора е настроена прекалено високо за местните условия</li> <li>• Функцията на автоматично изплакване е активирана</li> <li>• Неизправен електромагнитен вентил</li> </ul>                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Намалете обхвата чрез дистанционното управление (Специални части, кат. №: 36 407) / приложението</li> <li>- Изчакайте 1 - 10 минути</li> <li>- Сменете електромагнитния вентил</li> </ul>   |
| <b>Потокът на водата е прекалено слаб</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Аераторът е замърсен</li> <li>• Филтърът на входа на електромагнитния клапан е замърсен</li> <li>• Филтрите в съединителните маркучи са замърсени</li> <li>• Неизправни еднопосочни обратни клапани</li> </ul>                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Почистете или сменете аератора</li> <li>- Почистете филтъра</li> <li>- Почистете или сменете филтрите</li> <li>- Подмяна на еднопосочните обратни клапани</li> </ul>                        |

## Ohutusteave



Vältige katkestest toitekaablitest tulenevat ohtu. Katkise toitekaabli peab tootja või tootja klienditeenindus või piisavat kvalifikatsiooni omav isik välja vahetama.

- Segistit tohib paigaldada ainult külmumiskindlatesse ruumidesse.
- Toiteplokki tohib kasutada üksnes siseruumides.
- Puhastamisel **ärge** pritsige pistikühendusele otseselt ega kaudselt vett.
- Toitepinge peab olema eraldi lülitatav.
- Kasutage **ainult originaalvaruosi ja -lisavarustust**. Muude osade kasutamine võib põhjustada kahjustusi ning garantii ja CE-märgistus kaotavad kehtivuse.

## Tehnilised andmed

### Impulsstoiteplokkiga segisti:

- Toitepinge: 100-240 V AC 50-60 Hz / 6,75 V DC
- Võimsus: 2,4 W

### Akuga segisti:

- Toitepinge: liitiumaku 6 V, tüüp CR-P2
- Automaatne turvasulgur: 60 s  
(6 - 420 s, seadistatav)
- Järelvooluaeg (0 - 19 s, seadistatav): 1 s
- Vastuvõtuala kaardiga Kodak Gray Card, hall pool, 8 x 10", pöikformaad (7 - 20 cm, seadistatav): 12 cm

Võimalik on terminine desinfektsioon.

## Elektrisüsteemi kontrollandmed

- Tarkvaraklass: A
- Määrdumisaste: 2
- Nimi-impulsspinge: 2500 V
- Temperatuur torustiku läbitavuskatsel: 100 °C

Elektromagnetilise ühilduvuse kontroll (häiringute kontroll) tehti nimipinge ja -vooluga.

Kui segisti staatiline surve on üle 0,5 MPa, tuleb paigaldada survealandaja.

Vältige suuri surveerinevusi külma ja kuumade vee ühenduse vahel!



## Kasutamine ja seadistamine,

vt tehnilist tooteteavet 99.0438.xxx

## Seadistusrežiimi aktiveerimine

Katkestage elektroonika toitepinge ja lülitage see 10 s pärast uuesti sisse.

Segisti vastuvõtualale lähenemisel süttib seadistusrežiimis sensoris märgutuli.

Seadistusrežiim lülitub 3 min pärast automaatselt välja.



## Tehniline hooldus

Peeaaegu tühja aku korral hakkab sensorite märgutuli vilkuma.



## Tagavaraosad

Vt lk 34 (\* = eriosad).

## Hooldamine

Segisti hooldusjuhised on kirjas kaasasolevas hooldusjuhendis.

## Rike / põhjus / rikke kõrvaldamine

| Rike                            | Põhjus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Rikke kõrvaldamine                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vesi ei voola.</b>           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sõel magnetventiili ees on ummistunud.</li> <li>• Magnetventiil on vigane.</li> <li>• Pistikühendusel puudub kontakt.</li> <li>• Puudub elektripinge. <ul style="list-style-type: none"> <li>– Aku on tühi (märgutuli põleb pidevalt).</li> <li>– Toiteplokk on vigane.</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Puhastage sõel.</li> <li>– Vahetage magnetventiil välja.</li> <li>– Kontrollige pistikühendusi.</li> <li>– Vahetage aku välja.</li> <li>– Vahetage toiteplokk välja.</li> </ul> |
| <b>Vesi voolab soovimatult.</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensori vastuvõtuala on antud oludes seatud liiga suureks.</li> <li>• Automaatne loputus on aktiivne.</li> <li>• Magnetventiil on vigane.</li> </ul>                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Vähendage kaugjuhtimispuldist (eriosad, tellimisnumber 36 407) / rakenduse töötsiooni.</li> <li>– Oodake 1–10 min.</li> <li>– Vahetage magnetventiil välja.</li> </ul>          |
| <b>Veehulk on liiga väike.</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aeraator on määrdunud.</li> <li>• Sõel magnetventiili ees on määrdunud.</li> <li>• Ühendusvoolikute sõelad on määrdunud.</li> <li>• Tagasilöögiklapp defektne</li> </ul>                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Puhastage aeraator või vahetage see välja.</li> <li>– Puhastage sõel.</li> <li>– Puhastage sõelad või vahetage need välja.</li> <li>– Vahetage tagasilöögiklapp.</li> </ul>     |

**Drošības informācija**

Novērsiet draudus, ko varētu radīt bojāts sprieguma padeves kabelis. Ja strāvas padeves kabelis ir bojāts, tas jānomaina ražotājam, tā klientu dienesta pārstāvim vai līdzvērtīgi kvalificētai personai.

- Ierīci drīkst uzstādīt tikai pret salu aizsargātās telpās.
- Tīkla spraudņa daļa ir paredzēta lietošanai tikai iekšējās telpās.
- Tīrīšanas laikā spraudsavienotāju **nedrīkst** tieši vai netieši apsmidzināt ar ūdeni.
- Sprieguma padevei jābūt ieslēdzamai atsevišķi.
- Izmantojiet **tikai oriģinālās rezerves daļas un piederumus**. Lietojot citas daļas, garantija un CE marķējums zaudē spēku un rodas savainojumu risks.

**Tehniskie parametri****Armatūra ar barošanas bloku:**

- Sprieguma padeve: 100-240 V maiņstrāva 50-60 Hz/6,75 V līdzstrāva
- Jauda: 2,4 W

**Armatūra ar bateriju:**

- Sprieguma padeve: 6 V litija baterija, tips CR-P2
- Automātiskā drošības atslēgšanās: 60 s (var iestatīt no 6 līdz 420 s)
- Papildu tēcēšanas laiks (var iestatīt no 0 līdz 19 s): 1 s
- Uztveršanas zona ar Kodak Gray Card, pelēkā puse, 8 x 10", šķērsformāts (var iestatīt no 7 līdz 20 cm): 12 cm

Lespējama termiskā dezinfekcija.

**Elektriskie kontroles dati**

- Programmatūras klase A
- Piesārņojuma pakāpe 2
- Izmērāmais sprieguma impulss 2500 V
- Lodes spiediena kontroles temperatūra 100 °C

Elektromagnētiskās saderības pārbaude (traucējumu paziņošanas pārbaude) tika veikta, izmantojot mērāmo spriegumu un mērāmo strāvu.

Ja spiediens miera stāvoklī pārsniedz 0,5 MPa, iemontējiet reduktoru.

Nedrīkst pieļaut lielu spiediena starpību starp karstā un aukstā ūdens pieslēgumu!

**Lietošana un iestatījumi,**

skatiet tehnisko informāciju 99.0438.xxx

**Iestatīšanas režīma aktivizēšana**

Pārtrauciet elektronikas elektrības padevi un atkārtoti pieslēdziet pēc 10 sekundēm.

Iestatīšanas režīmā armatūras sensoru sistēmā iedegas kontrollampīņa, kad, tuvojoties armatūrai, sensoru sistēmas uztveršanas zonā tiek reģistrēts objekts.

Iestatīšanas režīma darbība tiks automātiski pārtraukta pēc 3 minūtēm.

**Tehniskā apkope**

Mirgojoša sensoru sistēmas kontrollampīņa norāda, ka baterija ir gandrīz tukša.

**Rezerves daļas**

Skatiet 34 lapu (\* = papildaprīkojums).

**Kopšana**

Norādījumus par šīs armatūras kopšanu skatiet pievienotajā lietošanas pamācībā.

**Problēma/iesmesls/novēršana**

| Problēma                           | Iemesls                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Novēršana                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ūdens netek</b>                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aizsērējis siets pie magnētiskā vārsta.</li> <li>• Bojāts magnētiskais vārsts.</li> <li>• Spraudsavienojumā nav kontakta.</li> <li>• Nav sprieguma: <ul style="list-style-type: none"> <li>- izlādējusies baterija (kontrollampīņa signalizē, nepārtraukti spīdot).</li> <li>- bojāts barošanas bloks.</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Iztīriet sietu.</li> <li>- Nomainiet magnētisko vārstu.</li> <li>- Pārbaudiet spraudsavienojumus.</li> <li>- Nomainiet bateriju.</li> <li>- Nomainiet barošanas bloku.</li> </ul>                           |
| <b>Neadekvāta ūdens plūsma</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vietējiem apstākļiem iestatītā sensoru sistēmas uztveršanas zona ir pārāk plaša.</li> <li>• Aktivizēta automātiskā skalošana.</li> <li>• Bojāts magnētiskais vārsts.</li> </ul>                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Izmantojot tālvadību, samaziniet sasniedzamības attālumu (papildaprīkojums, pasūtījuma Nr. 36 407) / lietotne</li> <li>- Uzgaidiet no 1 līdz 10 minūtēm.</li> <li>- Nomainiet magnētisko vārstu.</li> </ul> |
| <b>Nepietiekams ūdens daudzums</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Netīrs aerators.</li> <li>• Piesārņots siets pie magnētiskā vārsta.</li> <li>• Piesārņoti pievienošanas šļūtenes sieti.</li> <li>• Atpakaļplūsmas aizturis bojāts</li> </ul>                                                                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Iztīriet vai nomainiet aeratoru.</li> <li>- Iztīriet sietu.</li> <li>- Iztīriet vai nomainiet sietus.</li> <li>- Nomainiet atpakaļplūsmas aizturus.</li> </ul>                                              |

## Informacija apie saugą



Saugokitės pavojaus, kurį kelia pažeisti elektros kabeliai. Pažeistą elektros kabelį turi pakeisti gamintojas arba jo klientų aptarnavimo tarnybos kvalifikuotas personalas.

- Montuoti galima tik šildomose patalpose.
- Kištukinis maitinimo blokas pritaikytas naudoti tik uždaroje patalpose.
- Valant kištukinę jungtį, **negalima** jos tiesiogiai arba netiesiogiai apipurkšti vandeniu.
- Įtampa turi būti atjungiamas atskirai.
- Naudokite **tik originalias atsargines ir priedų dalis**. Naudojant kitas dalis, netenkama teisės į garantiją, nebegalioja CE ženklas, be to, galima patirti sužalojimų.

## Techniniai duomenys

### Maišytuvas su impulsiniu maitinimo bloku:

- Maitinimo įtampa: 100-240 V AC 50-60 Hz / 6,75 V DC
- Galia: 2,4 W

### Maišytuvas su baterija:

- Maitinimo įtampa: CR-P2 tipo 6 V ličio baterija
- Automatinis apsauginis išjungimas: 60 sek. (galima nustatyti 6 - 420 sek.)
- Veikimo laikas (galima nustatyti 0 - 19 sek.): 1 sek.
- Registravimo sritis su kortele „Kodak Gray Card“, pilkoji pusė, 8 x 10 col., skersinis formatas (galima nustatyti 7 - 20 cm): 12 cm

Galima atlikti terminę dezinfekciją.

## Elektros bandymų duomenys

- Programinės įrangos klasė A
- Užteršimo laipsnis 2
- Vardinė impulsinė įtampa 2 500 V
- Spaudimo rutuliu bandymo temperatūra 100 °C

Elektromagnetinio suderinamumo bandymas (trukdžių sklaidimo bandymas) atliktas esant vardinei įtampai ir vardinei srovei.

Jei statinis slėgis didesnis nei 0,5 MPa, reikia įmontuoti slėgio reduktorių.

Venkite didelio šalto ir karšto vandens slėgių skirtumo!



## Valdymas ir nustatymai,

žr. techninę informaciją 99.0438.xxx

## Nustatymo režimo aktyvinimas

Atjunkite maitinimo įtampos tiekimą į elektronikos sistemą ir po 10 sek. vėl įjunkite.

Esant įjungtam nustatymo režimui, jutiklių sistemos kontrolinė lemputė įsižiebia, kai maišytuvo registravimo srityje aptinkamas objektas..

Po 3 min. nustatymo režimas automatiškai išjungiamas.



## Techninė priežiūra

Mirksinti jutiklių sistemos kontrolinė lemputė rodo, kad baigia išsekti baterija.



## Atsarginės dalys

Žr. 34 puslapį (\* – specialūs priedai).

## Priežiūra

Šio maišytuvo priežiūros nurodymai pateikti pridėtoje priežiūros instrukcijoje.

## Sutrikimas / priežastis / ką daryti?

| Sutrikimas                       | Priežastis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Ką daryti?                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Nebėga vanduo.</b>            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Užsikimšęs sietelis, esantis prieš elektromagnetinį vožtuvą.</li> <li>• Sugedo elektromagnetinis vožtuvas.</li> <li>• Tarp kištukinių jungčių nėra kontakto.</li> <li>• Nėra įtampos. <ul style="list-style-type: none"> <li>- Išsiekvojusi baterija (kontrolinė lemputė šviečia nuolat).</li> <li>- Sugedo maitinimo blokas.</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Išvalykite sietelį.</li> <li>- Pakeiskite elektromagnetinį vožtuvą.</li> <li>- Patikrinkite kištukines jungtis.</li> <li>- Pakeiskite bateriją.</li> <li>- Pakeiskite maitinimo bloką.</li> </ul> |
| <b>Vanduo bėga savaime.</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nustatyta per didelė, vietos sąlygų neatitinkanti jutiklio registravimo sritis.</li> <li>• Aktyvi automatinio plovimo funkcija.</li> <li>• Sugedo elektromagnetinis vožtuvas.</li> </ul>                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nuotolinio valdymo pultu sumažinkite veikimo nuotolį (specialūs priedai, užs. Nr. 36 407) / programą</li> <li>- Palaukite 1 - 10 min.</li> <li>- Pakeiskite elektromagnetinį vožtuvą.</li> </ul>  |
| <b>Per mažas vandens kiekis.</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Užsiteršęs purkštukas.</li> <li>• Užsiteršęs sietelis, esantis prieš elektromagnetinį vožtuvą.</li> <li>• Užsiteršę jungiamųjų žarnelių sieteliai.</li> <li>• Sugedo atgalinis vožtuvas</li> </ul>                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Išvalykite arba pakeiskite purkštuką.</li> <li>- Išvalykite sietelį.</li> <li>- Išvalykite arba pakeiskite sietelius.</li> <li>- Pakeiskite atgalinį vožtuvą.</li> </ul>                          |

## Informații privind siguranța



Evitați pericolele cauzate de cabluri de alimentare deteriorate. În caz de deteriorare, cablul de alimentare trebuie înlocuit de către producător, de un atelier de service al acestuia sau de o persoană cu calificare similară.

- Instalarea trebuie realizată numai în spații rezistente la îngheț.
- Blocul de alimentare cu ștecher încorporat este destinat exclusiv utilizării în încăperi închise.
- În timpul curățării, conectoarele cu ștecher **nu** trebuie stropite direct sau indirect cu apă.
- Alimentarea electrică trebuie să poată fi cuplată separat.
- Utilizați **numai piese de schimb și accesorii originale**. Utilizarea altor piese duce la pierderea garanției și a valabilității marcatului CE și este posibil să cauzeze vătămări corporale.

## Specificații tehnice

### Baterie cu bloc de alimentare din rețea:

- Alimentare electrică: 100-240 V c.a., 50-60 Hz/6,75 V c.c.
- Putere: 2,4 W

### Baterie alimentată de la baterii electrice:

- Alimentare electrică: Baterie electrică cu litiu de 6 V tip CR-P2
- Oprire automată de siguranță: 60 s  
(reglabil între 6 și 420 s)
- Reglarea temporizării de funcționare  
(reglabilă între 0 și 19 s): 1 s
- Domeniu de sesizare conform Kodak Gray Card,  
pagina gri 8 x 10 inch,  
format transversal (reglabil între 7 și 20 cm): 12 cm

Dezinfectare termică posibilă.

## Caracteristici electrice de încercare

- Clasă software A
- Grad de murdărire 2
- Tensiune de străpungere 2500 V
- Temperatură de verificare la apăsare cu bilă 100 °C

Verificarea compatibilității electromagnetice (verificarea emisiei de semnale parazite) a fost efectuată la valorile nominale ale tensiunii și curentului.

La presiuni statice peste 0,5 MPa se va monta un reductor de presiune.

Se vor evita diferențele de presiune mai mari între racordurile de apă caldă și rece!



## Utilizarea și reglajelor;

a se vedea informațiile tehnice 99.0438.xxx

## Activarea modului de calibrare

Se întrerupe alimentarea cu tensiune a sistemului electronic și se restabilește după 10 s.

În modul de calibrare, LED-ul de control al sistemului de senzori se aprinde atunci când, la apropiere, se pătrunde în domeniul de sesizare al acestuia.

După 3 minute, modul de calibrare este dezactivat automat.



## Întreținerea

O baterie electrică aproape descărcată este semnalată prin aprinderea intermitentă a LED-ului de control din sistemul de senzori.



## Piese de schimb

A se vedea pagina 34 (\* = accesorii speciale).

## Îngrijirea

Indicațiile de îngrijire pentru această baterie se găsesc în

## Defecțiuni/Cauză/Remediu

| Defecțiune                    | Cauză                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Remediu                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Apa nu curge</b>           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sita de dinaintea electrovalvei este înfundată</li> <li>• Electrovalvă defectă</li> <li>• Conectorul nu face contact</li> <li>• Lipsă tensiune               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bateria electrică este descărcată (lampa de control se aprinde continuu)</li> <li>- Blocul de alimentare din rețea este defect</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Se curăță sita</li> <li>- Se înlocuiește electrovalva</li> <li>- Se controlează conectorul de alimentare</li> <li>- Se înlocuiește bateria electrică</li> <li>- Se înlocuiește blocul de alimentare</li> </ul> |
| <b>Apa curge fără comandă</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Domeniul de sesizare al senzorului este reglat la o valoare prea mare pentru condițiile locale</li> <li>• Spălare automată activă</li> <li>• Electrovalvă defectă</li> </ul>                                                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Se reduce domeniul de sensibilitate al telecomenzii (accesorii speciale, nr. catalog: 36 407) / aplicației</li> <li>- Se așteaptă 1 - 10 minute</li> <li>- Se înlocuiește electrovalva</li> </ul>              |
| <b>Debit de apă prea mic</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aeratorul este murdar</li> <li>• Filtrul electrovalvei este murdar</li> <li>• Sitele din furtunurile de racord sunt murdare</li> <li>• Supapa de reținere este defectă</li> </ul>                                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Se curăță sau se înlocuiește aeratorul</li> <li>- Se curăță sita</li> <li>- Se curăță sau se schimbă sita</li> <li>- Se înlocuiește supapa de reținere.</li> </ul>                                             |

## 安全说明



防止电源线破损而导致的危险。

如果电源线破损，则必须由制造商或其客户服务部门或具备同等资质的人员负责更换。

- 只能在无霜房间内安装。
- 插入式电源只适合在室内使用。
- 清洁时，**不得**直接或间接地用水喷淋插入式连接器。
- 电源必须能够独立开关。
- **只能使用原装备件及附件。**如果使用其他零件，则保修和 CE 标识将失效，并可能导致伤害。

## 技术参数

## 使用开关式电源的龙头：

- 电源 100-240 V AC 50-60 Hz/6.75 V DC
- 耗电量： 2.4 W

## 使用电池的龙头：

- 电源： 6V 锂电池（CR-P2 型）
- 自动安全关闭： 60 秒  
（可在 6 - 420 秒范围内调节）
- 续用时间（可在 0 - 19 秒范围内调节）： 1 秒
- 接收范围  
（使用 8x10 英寸柯达灰板的灰色面以风景模式测量）  
（可在 7 - 20 秒范围内调节）： 12 厘米

可采用温控消毒

## 电气测试参数

- 软件级别 A
- 污染级别 2
- 额定浪涌电压 2500 V
- 落球冲击测试温度 100°C

电磁兼容性测试（发射干扰测试）是以额定电压和额定电流进行的。

如果静压超过 0.5 MPa，必须加装减压阀。

避免冷热水进水管之间产生过大压差。



## 操作和设置，

请参见的技术产品信息 99.0438.xxx

## 启用设置模式：

断开电子装置的电源并在 10 秒后重新连接。

当用户进入到水龙头检测区域时，在设置模式下水龙头的传感器系统中的指示灯会亮起。

设置模式会在 3 分钟后自动终止。



## 维护

电池电量即将耗尽时，将通过传感器系统中的指示灯闪烁予以指示。



## 备件

参见页面 34（\* = 特殊配件）。

## 保养

有关该龙头的保养说明，请参考附带的《保养指南》。

## 故障 / 原因 / 排除方法

| 故障   | 原因                                                                                                                                                                                                                           | 排除方法                                                                                                                             |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 不出水  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 电磁阀的过滤网进水部分堵塞</li> <li>• 电磁阀失灵</li> <li>• 插入式连接器接触不良</li> <li>• 断电               <ul style="list-style-type: none"> <li>- 电池电量耗尽（指示灯会连续亮着）</li> <li>- 电源装置失灵</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 清洁过滤网</li> <li>- 更换电磁阀</li> <li>- 检查插入式连接器</li> <li>- 更换电池</li> <li>- 更换电源装置</li> </ul> |
| 意外出水 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 设置的传感器系统的检测区域过大，不适合当地情况</li> <li>• 已启用自动冲洗</li> <li>• 电磁阀失灵</li> </ul>                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 使用遥控器缩小感应范围（特殊零件，产品编号：36 407）/ 应用</li> <li>- 等待 1 - 10 分钟</li> <li>- 更换电磁阀</li> </ul>   |
| 流量过小 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 出水嘴有污垢</li> <li>• 电磁阀的过滤网进水部分沉积污垢</li> <li>• 连接软管中的过滤网有污垢</li> <li>• 单向阀失灵</li> </ul>                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 清洁或更换出水嘴</li> <li>- 清洁过滤网</li> <li>- 清洁或更换过滤网</li> <li>- 更换单向阀。</li> </ul>              |

## Информация по технике безопасности



Не допускать использования поврежденного кабеля электропитания. При повреждении кабель электропитания должен быть заменен изготовителем или его сервисной службой, или же замену должен выполнять персонал соответствующей квалификации.

- Установку разрешается производить только в морозостойких помещениях.
- Штекерный блок питания пригоден только для использования в закрытых помещениях.
- При очистке **нельзя** допускать прямого или косвенного попадания брызг воды на штекерный разъем.
- Электропитание должно отключаться автономно.
- Следует использовать **только оригинальные запчасти и принадлежности**. Использование иных деталей влечет за собой аннулирование гарантии и знака CE и может привести к травматизму.

## Технические характеристики

### Смеситель с импульсным блоком питания:

- Питающее напряжение: 100-240 В перем. тока  
50-60 Гц/6,75 В пост. тока
- Мощность: 2,4 Вт

### Смеситель с аккумуляторной батареей:

- Питающее напряжение: 6V В, литиевая батарея, тип CR-P2
- Автоматическое аварийное отключение: 60 сек  
(6 - 420 сек, устанавливаемое)
- Время задержки действия: 1 сек  
(0 - 19 сек, устанавливаемое)
- Диапазон обнаружения по Kodak Gray Card, серая сторона, 8 x 10", поперечный формат  
(7 - 20 см, устанавливаемое) 12 см

Возможна термическая дезинфекция.

### Данные электрооборудования

- Класс программного обеспечения А
- Степень загрязнения 2
- Рабочее импульсное напряжение 2500 В
- Температура при испытании на твердость 100 °C

Проверка на электромагнитную совместимость (излучение помех) произведена с рабочими значениями напряжения и тока.

При давлении в водопроводе более 0,5 МПа рекомендуется установить редуктор давления.

Необходимо избегать больших перепадов давлений в патрубках подключения холодной и горячей воды!



## Обслуживание и установки,

см. техническую информацию 99.0438.xxx

## Активация режима установки

Перевите подачу напряжения к электронике и снова восстановите через 10 секунд.

В режиме установки светится контрольная лампа в сенсоре устройства, если при приближении к оборудованию человек попадает в диапазон действия.

Через 3 минуты режим установки автоматически прерывается.



## Техническое обслуживание

Мигающая контрольная лампа в сенсорном оборудовании сигнализирует о почти разряженной батарее.



## Запасные части,

см. страница 34  
(\* = специальные принадлежности).

## Уход

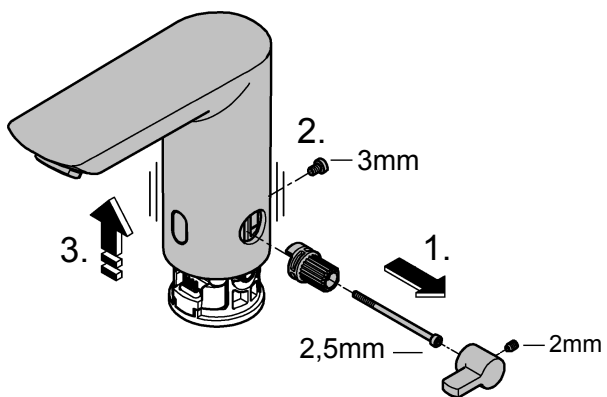
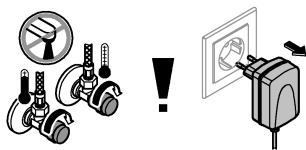
Указания по уходу за настоящим изделием приведены в прилагаемой инструкции.

## Неисправность/Причина/Устранение

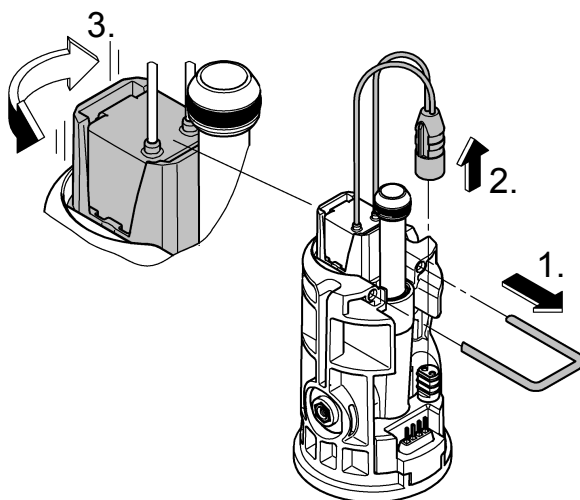
| Неисправность                       | Причина                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Устранение                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Вода не течет</b>                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Фильтр перед электромагнитным клапаном засорен</li> <li>• Электромагнитный клапан неисправен</li> <li>• Отсутствует контакт в штекерном разъеме</li> <li>• Напряжение отсутствует               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Батарея разрядилась (контрольная лампа светится непрерывно)</li> <li>- Блок питания неисправен</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Очистить фильтр</li> <li>- Заменить электромагнитный клапан</li> <li>- Проверить аппаратный промежуточный штепсель</li> <li>- Заменить батарею</li> <li>- Заменить блок питания</li> </ul>                                 |
| <b>Вода течет не по желанию</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Диапазон действия сенсорного оборудования для местных условий установлен на слишком большое значение</li> <li>• Активирована автоматическая промывка</li> <li>• Электромагнитный клапан неисправен</li> </ul>                                                                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Уменьшить диапазон восприятия с дистанционным управлением (специальные принадлежности, артикул №: 36 407) / приложением</li> <li>- Подождать в течение 1 - 10 минут</li> <li>- Заменить электромагнитный клапан</li> </ul> |
| <b>Количество воды слишком мало</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Аэратор засорен</li> <li>• Фильтр перед электромагнитным клапаном загрязнен</li> <li>• См. раздел «Соединительные шланги загрязнены»</li> <li>• Обратный клапан имеет дефект</li> </ul>                                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Очистить или заменить аэратор</li> <li>- Очистить фильтр</li> <li>- Очистка или замена фильтра</li> <li>- Заменить обратный клапан</li> </ul>                                                                              |



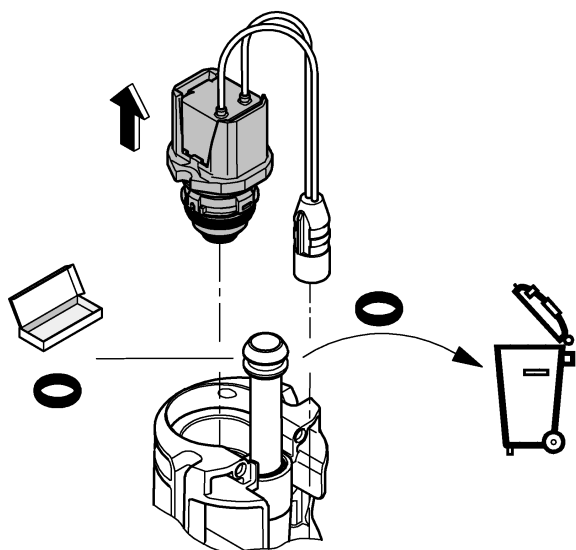
1



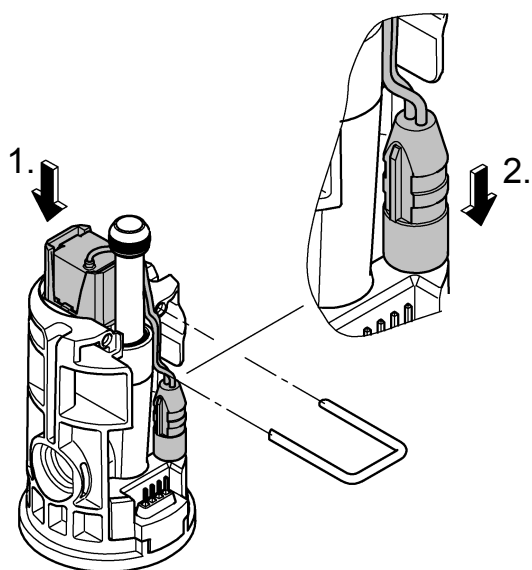
2



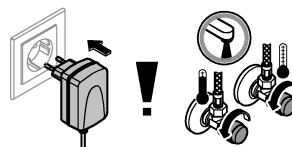
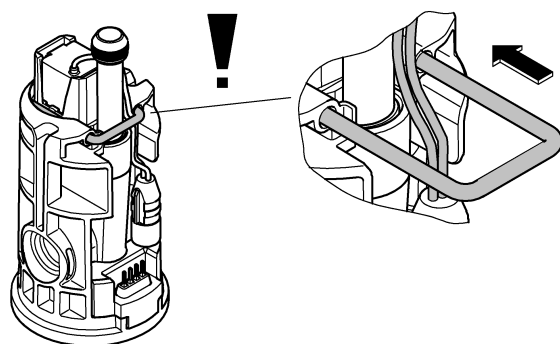
3

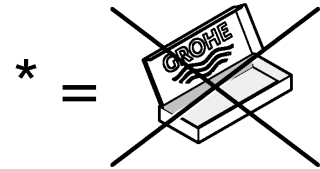
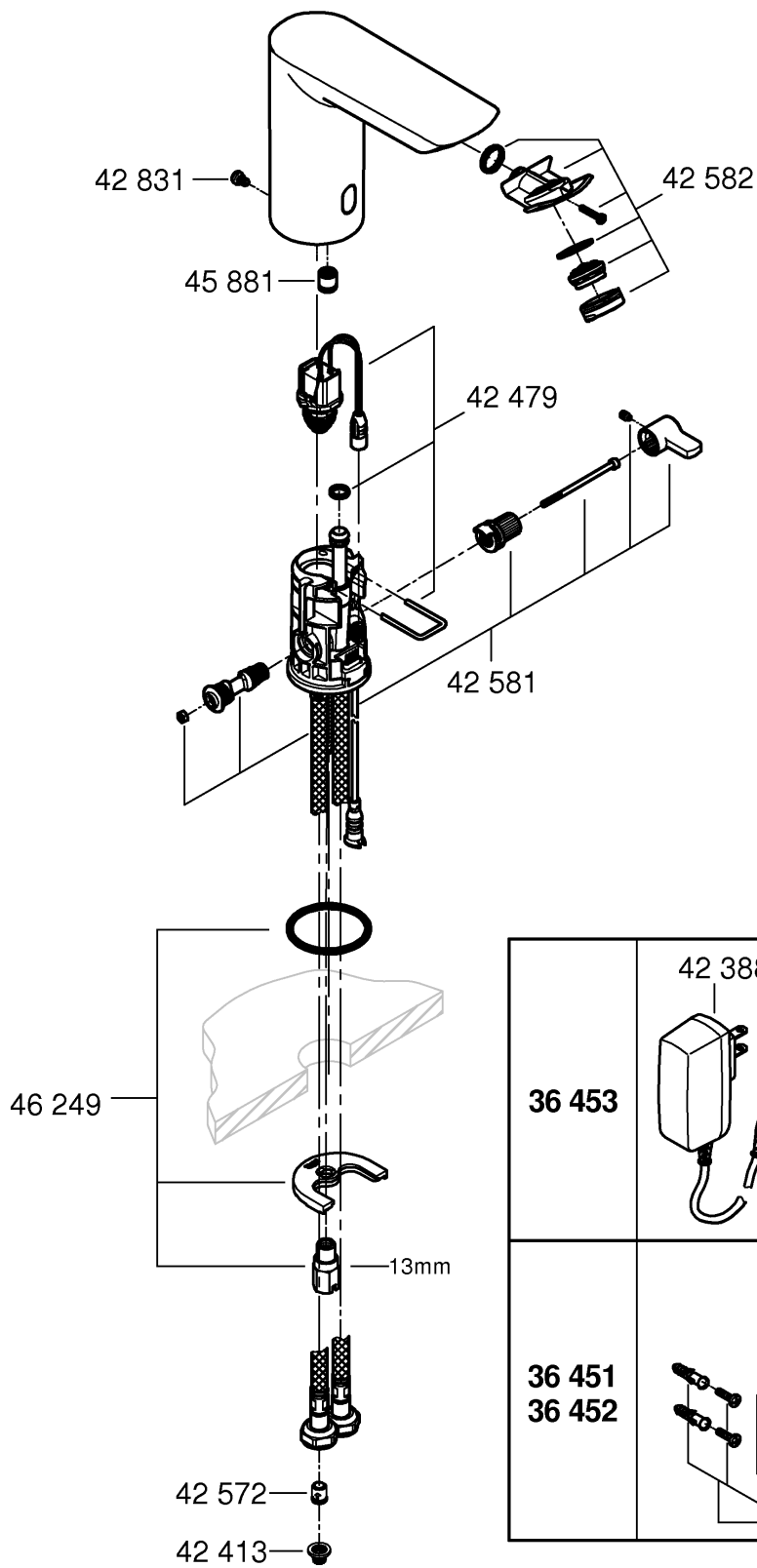


4



5





|         |                               |          |
|---------|-------------------------------|----------|
| *36 407 |                               |          |
| *19 017 |                               | 13mm<br> |
|         | *36 340   3m<br>*36 341   10m |          |

|                  |            |             |            |
|------------------|------------|-------------|------------|
| 36 453           | 42 388<br> | *36 338<br> |            |
| 36 451<br>36 452 |            | 42 886<br>  | 42 393<br> |

Pure Freude an Wasser

**GROHE**

**D**

☎ +49 571 3989 333  
helpline@grohe.de

**A**

☎ +43 1 68060  
info-at@grohe.com

**AUS**

☎ +(61) 1300 54945  
grohe\_australia@lixil.com

**B**

☎ +32 16 230660  
info.be@grohe.com

**BG**

☎ +359 2 9719959  
grohe-bulgaria@grohe.com

**BR**

☎ 0800 770 1222  
falecom@grohe.com

**CAU**

☎ +99 412 497 09 74  
info-az@grohe.com

**CDN**

☎ +1 888 6447643  
info@grohe.ca

**CH**

☎ +41 44 877 73 00  
info@grohe.ch

**CN**

☎ +86 4008811698  
info.cn@grohe.com

**CY**

☎ +357 22 465200  
info@grome.com

**CZ**

☎ +358 942 451 390  
grohe-cz@grohe.com

**DK**

☎ +45 44 656800  
grohe@grohe.fi

**E**

☎ +34 93 3368850  
grohe@grohe.es

**EST**

☎ +372 6616354  
grohe@grohe.ee

**F**

☎ +33 1 49972900  
sav-fr@grohe.com

**FIN**

☎ +358 942 451 390  
grohe@grohe.fi

**GB**

☎ +44 871 200 3414  
info-uk@grohe.com

**GR**

☎ +30 210 2712908  
nsapountzis@ath.forthnet.gr

**H**

☎ +36 1 2388045  
info-hu@grohe.com

**HK**

☎ +852 2969 7067  
info@grohe.hk

**I**

☎ +39 2 959401  
info-it@grohe.com

**IND**

☎ +91 1800 102 4475  
customercare.in@grohe.com

**IS**

☎ +354 515 4000  
jonst@byko.is

**J**

☎ +81 3 32989730  
info@grohe.co.jp

**KZ**

☎ +7 727 311 07 39  
info-cac@grohe.com

**LT**

☎ +372 6616354  
grohe@grohe.ee

**LV**

☎ +372 6616354  
grohe@grohe.ee

**MAL**

info-malaysia@grohe.com

**MX**

☎ 01800 8391200  
pregunta@grohe.com

**N**

☎ +47 22 072070  
grohe@grohe.no

**NL**

☎ +31 79 3680133  
vragen-nl@grohe.com

**NZ**

technicalenquiries@paterson  
trading.co.nz

**P**

☎ +351 234 529620  
commercial-pt@grohe.com

**PL**

☎ +48 22 5432640  
biuro@grohe.com.pl

**RI**

☎ 0-800-1-046743  
customercare-  
indonesia@asia.lixil.com

**RO**

☎ +40 21 2125050  
info-ro@grohe.com

**ROK**

☎ +82 2 1588 5903  
info-singapore@grohe.com

**RP**

☎ +63 2 8938681

**RUS**

☎ +7 495 9819510  
info@grohe.ru

**S**

☎ +46 771 141314  
grohe@grohe.se

**SGP**

☎ +65 6311 3611  
info-singapore@grohe.com

**SK**

☎ +420 277 004 190  
grohe-cz@grohe.com

**T**

☎ +66 21681368  
(Haco Group)  
info@haco.co.th

**TR**

☎ +90 216 441 23 70  
GroheTurkey@grome.com

**UA**

☎ +38 44 5375273  
info-ua@grohe.com

**USA**

☎ +1 800 4447643  
us-customerservice@grohe.com

**VN**

☎ +84 90 9694768  
☎ +84 90 9375068  
info-vietnam@grohe.com

**AL** **BiH** **HR** **KS**

**ME** **MK** **SLO** **SRB**

☎ +385 1 2911470  
adria-hr@grohe.com

**Eastern Mediterranean,  
Middle East - Africa  
Area Sales Office:**

☎ +357 22 465200  
info@grome.com

**IR** **OM** **UAE** **YEM**

☎ +971 4 3318070  
grohedubai@grome.com

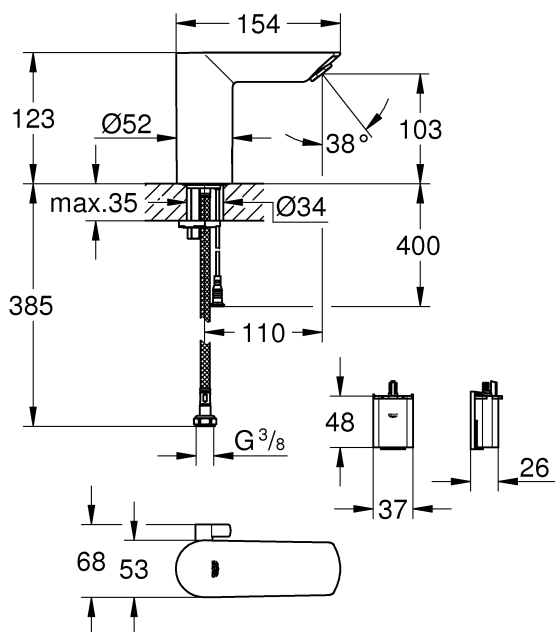
**Far East Area Sales Office:**

☎ +65 6311 3600  
info@grohe.com.sg

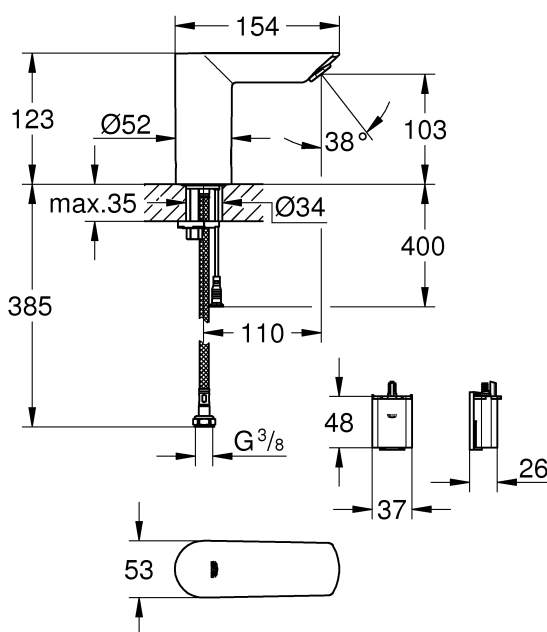
**Latin America:**

☎ +52 818 3050626  
pregunta@grohe.com

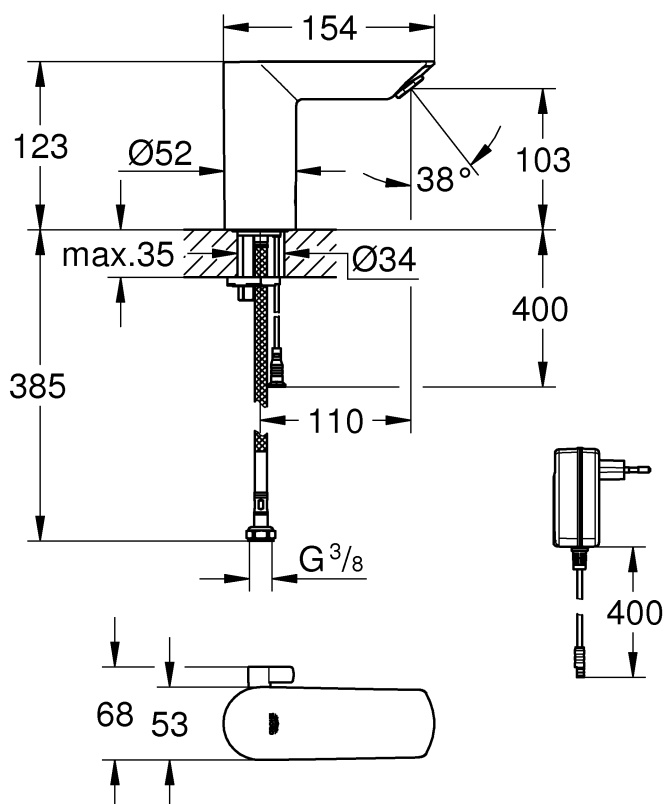
**36 451  
36 465**



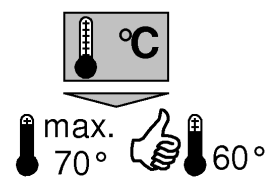
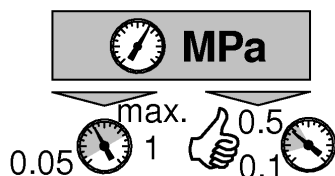
**36 452**



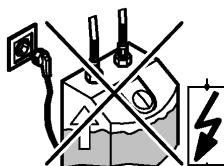
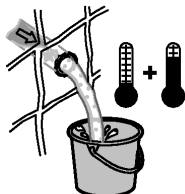
**36 453**



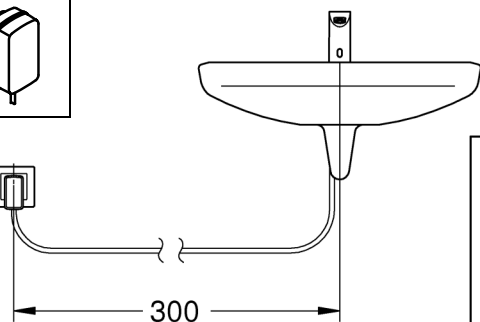
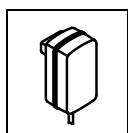
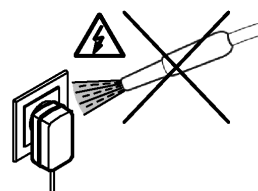
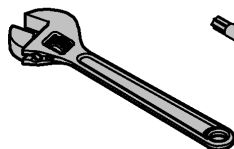
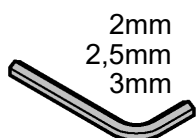
|     |        |
|-----|--------|
| D   | .....7 |
| GB  | .....8 |
| F   | .....9 |
| E   | ....10 |
| I   | ....11 |
| NL  | ....12 |
| S   | ....13 |
| DK  | ....14 |
| N   | ....15 |
| FIN | ....16 |
| PL  | ....17 |
| UAE | ....18 |
| GR  | ....19 |
| CZ  | ....20 |
| H   | ....21 |
| P   | ....22 |
| TR  | ....23 |
| SK  | ....24 |
| SLO | ....25 |
| HR  | ....26 |
| BG  | ....27 |
| EST | ....28 |
| LV  | ....29 |
| LT  | ....30 |
| RO  | ....31 |
| CN  | ....32 |
| RUS | ....33 |



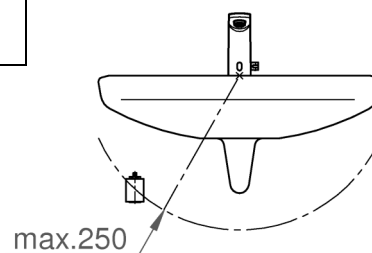
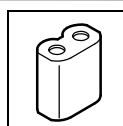
DIN  
1988  
DIN  
EN  
806



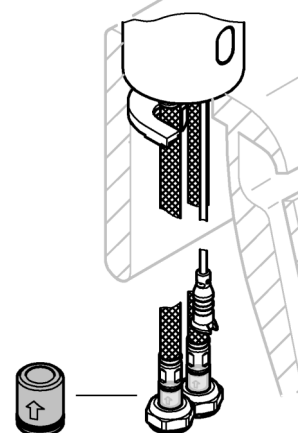
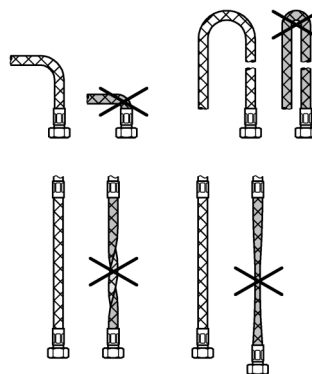
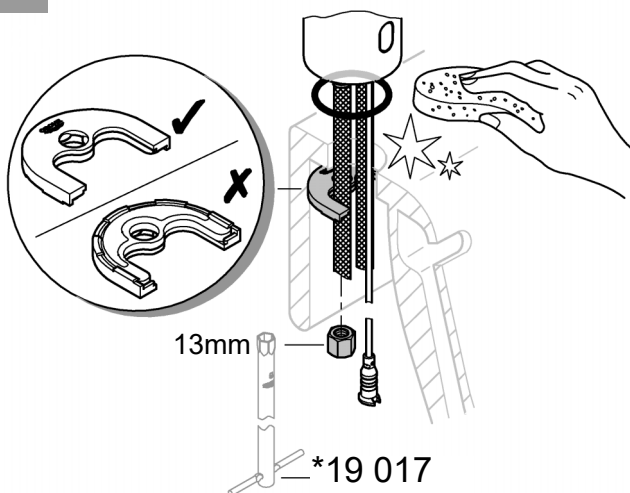
99.0438.XXX



|         |
|---------|
| *36 340 |
| 3m      |
| *36 341 |
| 10m     |

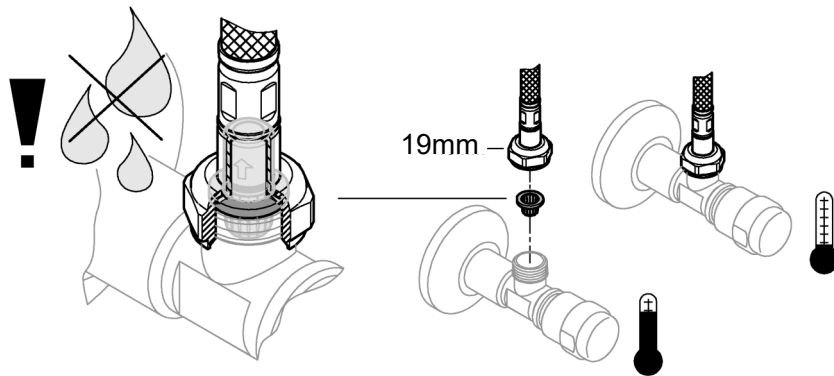


1

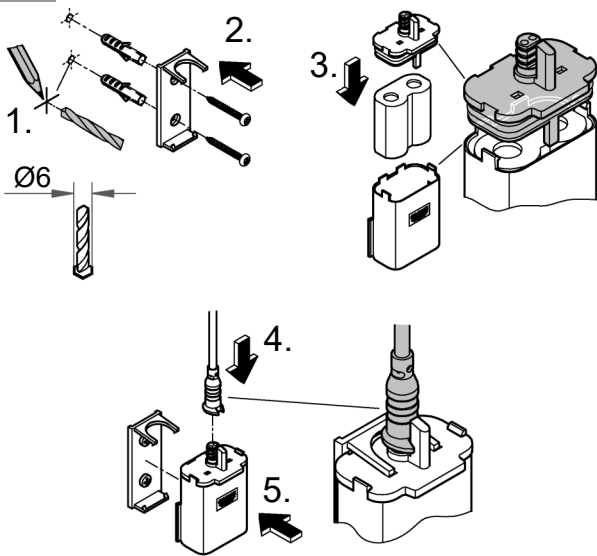




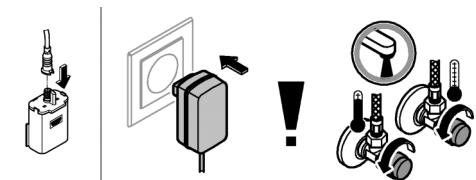
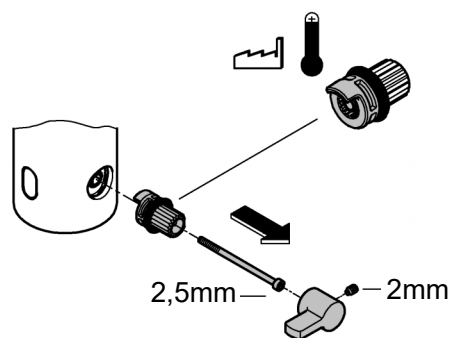
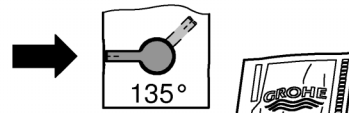
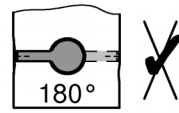
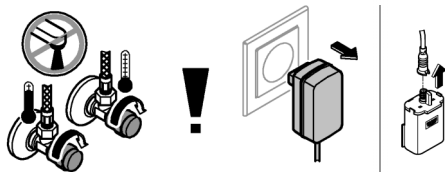
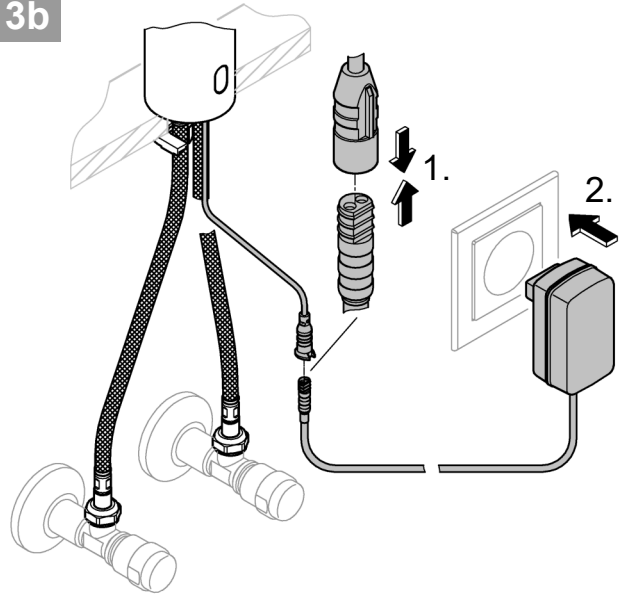
2



3a

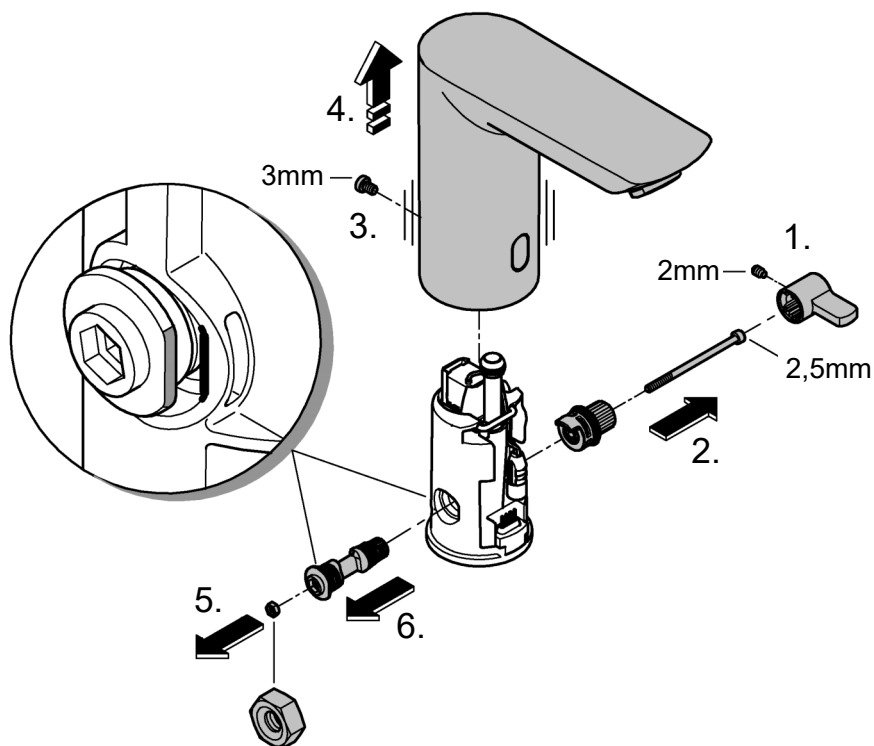
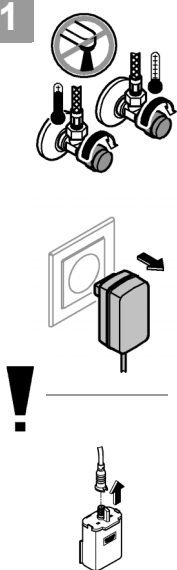


3b

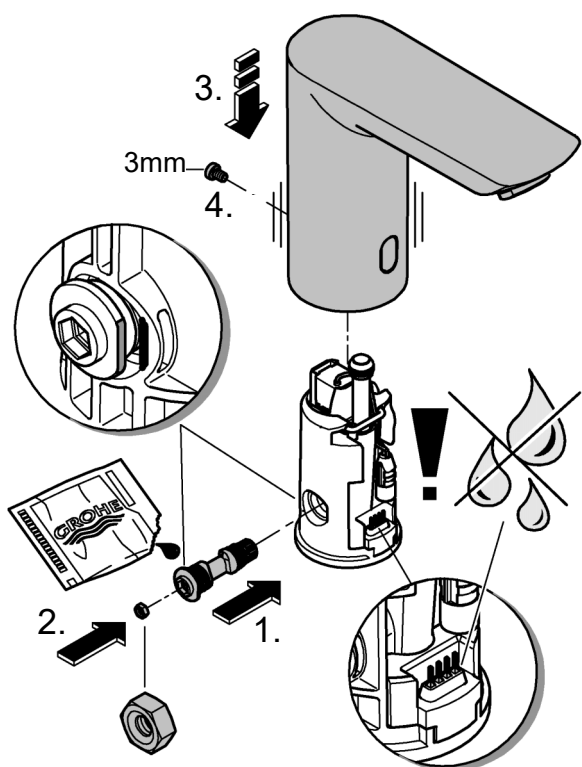




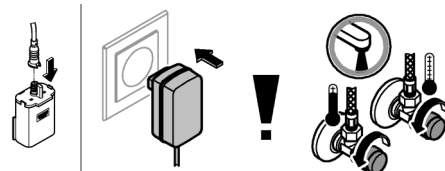
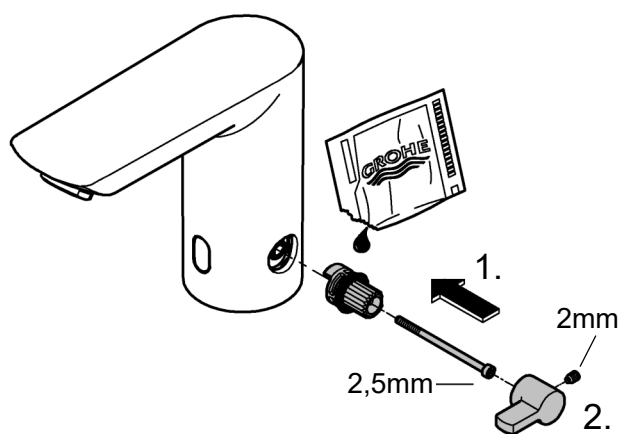
1

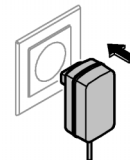
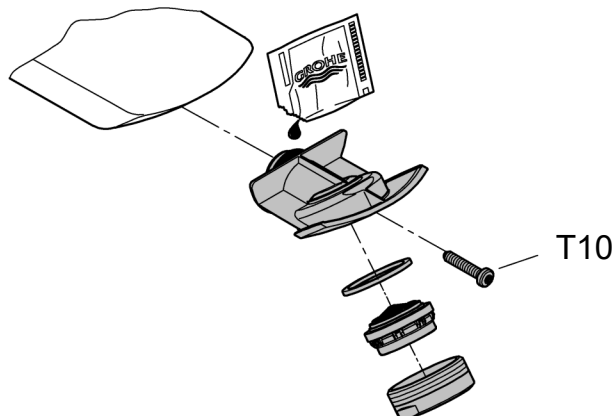
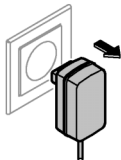
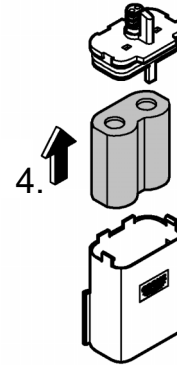
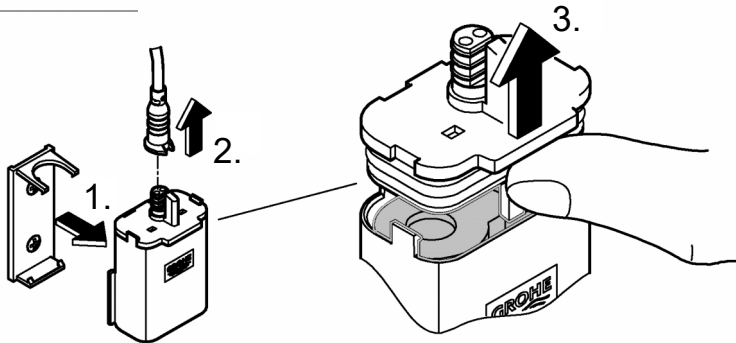


2



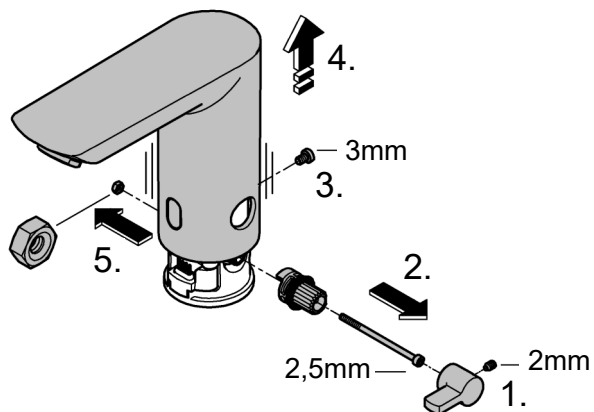
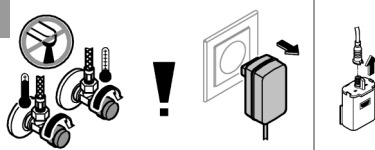
3



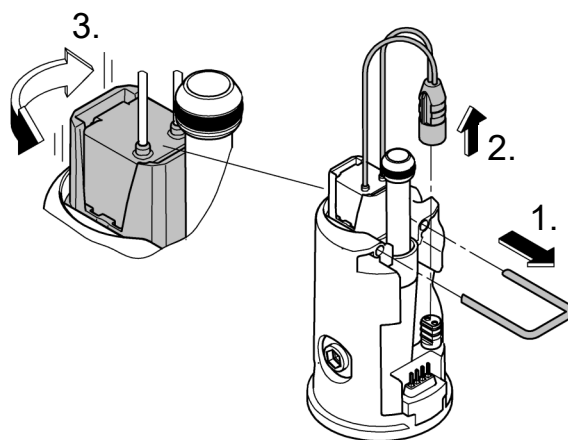




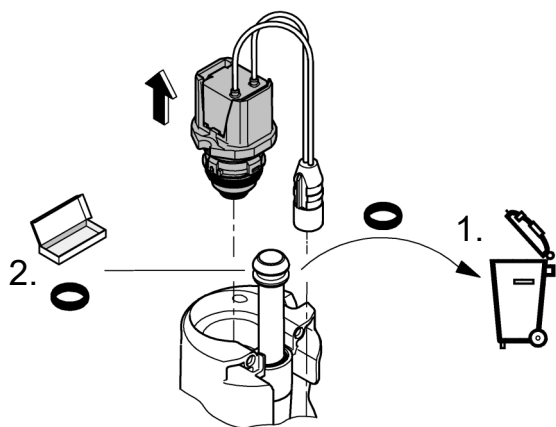
1



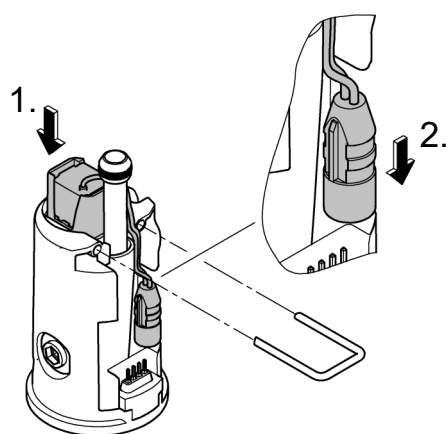
2



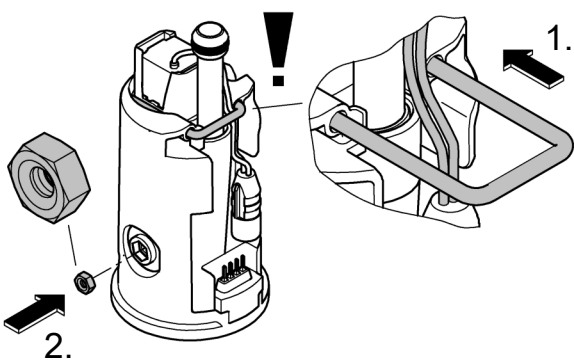
3



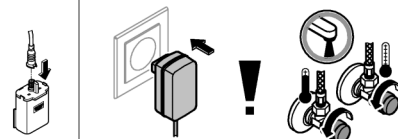
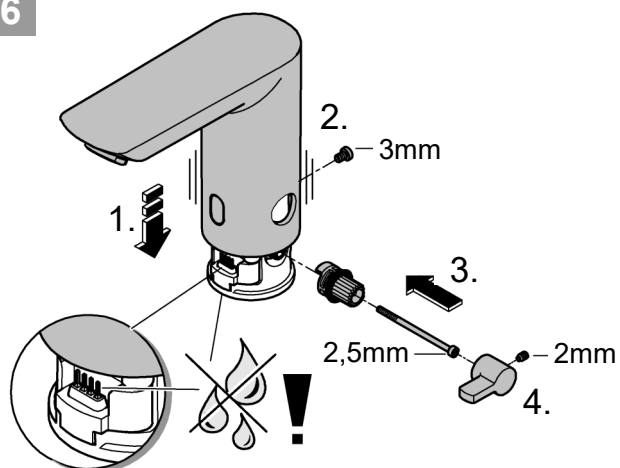
4

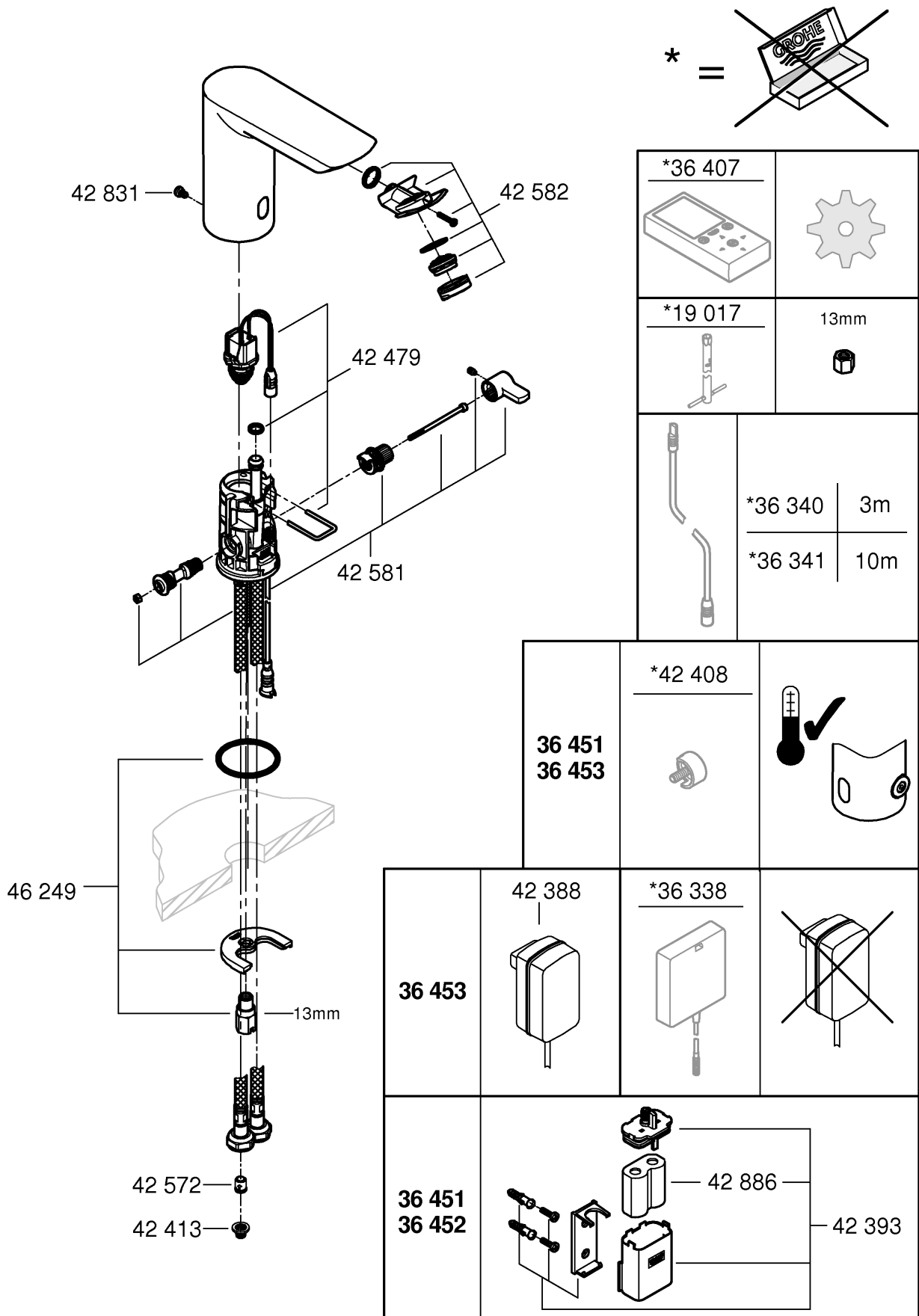


5



6





## Sicherheitsinformationen



Gefahr durch beschädigte Spannungsversorgungskabel vermeiden. Bei Beschädigung muss das Spannungsversorgungskabel vom Hersteller oder dessen Kundendienst oder einer gleichermaßen qualifizierten Person ersetzt werden.

- Die Installation darf nur in frostsicheren Räumen vorgenommen werden.
- Das Steckernetzteil ist ausschließlich zum Gebrauch in geschlossenen Räumen geeignet.
- Bei der Reinigung Steckverbinder **nicht** direkt oder indirekt mit Wasser abspritzen.
- Die Spannungsversorgung muss separat schaltbar sein.
- **Nur Originalersatz- und Zubehörteile** verwenden. Die Benutzung von anderen Teilen führt zum Erlöschen der Gewährleistung sowie der CE-Kennzeichnung und kann zu Verletzungen führen.

## Technische Daten

### Armatur mit Steckernetzteil:

- Spannungsversorgung: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Leistung: 2,4 W

### Armatur mit Batterie:

- Spannungsversorgung: 6V-Lithium Batterie Typ CR-P2
- Automatische Sicherheitsabschaltung: 60 s  
(6 - 420 s einstellbar)
- Nachlaufzeit (0 - 19 s einstellbar): 1 s
- Erfassungsbereich mit Kodak Gray Card, graue Seite, 8 x 10", Querformat (7 - 20 cm einstellbar): 12 cm
- Schutzart der Armatur: IP 59K

Thermische Desinfektion möglich.

## Elektrische Prüfdaten

- Software-Klasse A
- Verschmutzungsgrad 2
- Bemessungs-Stoßspannung 2500 V
- Temperatur der Kugeldruckprüfung 100 °C

Die Prüfung zur elektromagnetischen Verträglichkeit (Störaussendungsprüfung) wurde mit der Bemessungsspannung und dem Bemessungsstrom durchgeführt.

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ist bei Ruhedrücken über 0,5 MPa ein Druckminderer einzubauen.

Höhere Druckdifferenzen zwischen Kalt- und Warmwasseranschluss sind zu vermeiden!



## Bedienung und Einstellungen,

siehe technische Produktinformation 99.0438.xxx.

## Einstellmodus aktivieren

Spannungsversorgung an der Elektronik unterbrechen und nach 10 s wieder herstellen.

Im Einstellmodus leuchtet die Kontrollleuchte in der Sensorik, wenn bei Annäherung an die Armatur der Erfassungsbereich erreicht wird.

Der Einstellmodus endet automatisch nach 3 Minuten.



## Wartung

Eine fast entladene Batterie wird durch Blinken der Kontrollleuchte in der Sensorik angezeigt.



## Ersatzteile,

siehe Seite 6 (\* = Sonderzubehör)

## Pflege

Die Hinweise zur Pflege dieser Armatur sind der beiliegenden Pflegeanleitung zu entnehmen.

## Störung / Ursache / Abhilfe

| Störung                        | Ursache                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Abhilfe                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Wasser fließt nicht</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sieb vor Magnetventil verstopft</li> <li>• Magnetventil defekt</li> <li>• Steckverbinder ohne Kontakt</li> <li>• Keine Spannung               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Batterie leer (Kontrollleuchte signalisiert Dauerleuchten)</li> <li>- Netzteil defekt</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sieb reinigen oder austauschen</li> <li>- Magnetventil austauschen</li> <li>- Steckverbinder Elektronik und Magnetventil prüfen</li> <li>- Batterie austauschen</li> <li>- Netzteil austauschen</li> </ul> |
| <b>Wasser fließt ungewollt</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Erfassungsbereich der Sensorik für örtliche Gegebenheiten zu groß eingestellt</li> <li>• Automatische Spülung aktiv</li> <li>• Magnetventil defekt</li> </ul>                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reichweite mit Fernbedienung (Sonderzubehör, Bestell-Nr.: 36 407) reduzieren</li> <li>- 1 - 10 Minuten warten</li> <li>- Magnetventil austauschen</li> </ul>                                               |
| <b>Wassermenge zu gering</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mousseur verschmutzt</li> <li>• Sieb vor Magnetventil verschmutzt</li> <li>• Siebe in Anschlussschläuchen verschmutzt</li> <li>• Rückflussverhinderer defekt</li> </ul>                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mousseur reinigen oder austauschen</li> <li>- Sieb reinigen</li> <li>- Siebe reinigen oder austauschen</li> <li>- Rückflussverhinderer austauschen</li> </ul>                                              |

## Safety notes



Prevent danger resulting from damaged voltage supply cables.  
If damaged, the voltage supply cable must be replaced by the manufacturer or his customer service department or an equally qualified person.

- Installation is only possible in frost-free rooms.
- The plug-in voltage supply is only suitable for indoor use.
- The plug-in connectors must **not** be directly or indirectly sprayed with water when cleaning.
- The voltage supply must be separately switchable.
- Use **only genuine replacement parts and accessories**. The use of other parts will result in voiding of the warranty and the CE identification, and could lead to injuries.

## Technical data

### Fitting with switched-mode power supply:

- Voltage supply: 100-240 V AC 50-60 Hz/6.75 V DC
- Power consumption: 2.4 W

### Fitting with battery:

- Voltage supply: 6V lithium battery type CR-P2
- Automatic safety shut-off: 60 s (6 - 420 s adjustable)
- Run-on time (0 - 19 s adjustable): 1 s
- Reception range according to Kodak Gray Card, grey side, 8x10", landscape (7 - 20 cm adjustable): 12 cm
- Type of fitting protection: IP 59K

Thermal disinfection possible.

## Electrical test data

- Software class A
- Contamination class 2
- Rated surge voltage 2500 V

- Temperature of ball impact test

100 °C

The test for electromagnetic compatibility (interference emission test) was performed at the rated voltage and rated current.

If static pressures exceed 0.5 MPa, a pressure-reducing valve must be installed.

Avoid major pressure differences between hot and cold water supply!



## Operation and settings,

see technical product information 99.0438.xxx

## Activating setting mode

Disconnect the power supply to the electronics and reconnect after 10 s.

The indicator lamp in the sensor system illuminates in setting mode when the detection zone of the fitting is reached by an approaching user.

Setting mode is automatically terminated after 3 minutes.



## Maintenance

Batteries which are almost discharged are displayed by a flashing indicator lamp in the sensor system.



## Replacement parts

See page 6 (\* = special accessories)

## Care

For directions on the care of this fitting, please refer to the accompanying Care Instructions.

## Fault / Cause / Remedy

| Fault                       | Cause                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Remedy                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Water not flowing</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Filter upstream of solenoid valve blocked</li> <li>• Solenoid valve defective</li> <li>• Plug-in connector without contact</li> <li>• No voltage               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Battery discharged (indicator lamp lights up continuously)</li> <li>- Power supply unit defective</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean filter</li> <li>- Replace solenoid valve</li> <li>- Check plug-in connector electronics and solenoid valve</li> <li>- Replace battery</li> <li>- Replace power supply unit</li> </ul> |
| <b>Undesired water flow</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensor system detection zone set too high for local conditions</li> <li>• Automatic flushing activated</li> <li>• Solenoid valve defective</li> </ul>                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reduce range using remote control (special accessory, prod. no.: 36 407) / app</li> <li>- Wait 1 - 10 minutes</li> <li>- Replace solenoid valve</li> </ul>                                  |
| <b>Flow rate too low</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mousseur dirty</li> <li>• Filter upstream of solenoid valve dirty</li> <li>• Filters in connection hose dirty</li> <li>• Non-return valve defective</li> </ul>                                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean or replace mousseur</li> <li>- Clean filter</li> <li>- Clean or replace filters</li> <li>- Replace the non-return valve</li> </ul>                                                    |

## Consignes de sécurité



Éviter les dangers entraînés par une tension d'alimentation endommagée. En cas d'endommagement du câble d'alimentation, le faire remplacer par le fabricant, son service après-vente ou une personne disposant des mêmes qualifications afin d'éviter tout risque de blessure.

- Ne procéder à l'installation que dans un endroit à l'abri du gel.
- L'adaptateur secteur n'est approprié que pour l'usage dans des pièces fermées.
- La fiche de raccordement ne doit **pas** être exposée aux éclaboussures d'eau directes ou indirectes.
- L'alimentation électrique doit disposer d'un interrupteur séparé.
- N'utiliser **que des pièces de rechange et des accessoires d'origine**. L'utilisation d'autres pièces entraîne automatiquement l'annulation de la garantie et du label CE, ainsi qu'un risque de blessures.

## Caractéristiques techniques

### Robinetterie avec convertisseur:

- Tension d'alimentation: 100-240 V CA 50-60 Hz/6,75 V CC
- Puissance: 2,4 W

### Robinetterie avec pile:

- Tension d'alimentation: pile lithium 6 V de type CR-P2
- Arrêt automatique (réglable 6 - 420 s): 60 s
- Arrêt différé (réglable 0 - 19 s): 1 s
- Champ de détection avec la carte Kodak Gray, face grise, 8 x 10", format paysage (réglable 7 - 20 cm): 12 cm
- Type de protection de la robinetterie : IP 59K

Désinfection thermique possible.

## Données d'essai électriques

- Classe de logiciel A
- Degré de salissure 2
- Tension de choc de référence 2 500 V
- Température de l'essai de dureté à la bille 100 °C

Le contrôle de la compatibilité électromagnétique (contrôle des émissions de parasites) a été effectué avec la tension nominale et le courant nominal.

Installer un réducteur de pression en cas de pressions statiques supérieures à 0,5 MPa.

Éviter les écarts de pression importants entre les raccordements d'eau chaude et d'eau froide !



## Utilisation et réglages,

voir l'information technique, 99.0438.xxx

### Activer le mode Réglage

Couper l'alimentation électrique du système électronique et la remettre 10 s plus tard.

Dans le mode Réglage, le voyant de contrôle s'allume dans le capteur lorsqu'une personne s'approche de la cuvette et entre dans la zone de détection.

Le mode Réglage s'arrête automatiquement au bout de 3 minutes.



## Maintenance

Le clignotement du témoin du capteur indique que la pile est presque vide.



## Pièces de rechange

Voir page 6 (\* = accessoires spéciaux)

## Entretien

Les consignes d'entretien de cette robinetterie figurent dans les instructions d'entretien ci-jointes.

## Pannes / Causes / Remèdes

| Pannes                                     | Causes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Remèdes                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Pas d'écoulement d'eau</b>              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tamis bouché en amont de l'électrovanne</li> <li>• Electrovanne défectueuse</li> <li>• Pas de contact au niveau des fiches de raccordement</li> <li>• Pas de tension <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pile usée (le témoin reste allumé)</li> <li>- Boîtier d'alimentation électrique défectueux</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyage du tamis</li> <li>- Remplacer l'électrovanne</li> <li>- Contrôler les fiches de raccordement</li> <li>- Remplacer la pile</li> <li>- Remplacer le boîtier d'alimentation électrique</li> </ul> |
| <b>L'eau coule de manière intempestive</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le réglage de la zone de détection est trop large pour l'endroit en question</li> <li>• Rinçage automatique activé</li> <li>• Electrovanne défectueuse</li> </ul>                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Réduire le champ de détection du capteur avec la télécommande (accessoires spéciaux, réf. 36 407) / l'application</li> <li>- Patienter 1 à 10 minutes</li> <li>- Remplacer l'électrovanne</li> </ul>     |
| <b>Débit d'eau trop faible</b>             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mousseur bouché</li> <li>• Tamis situé devant l'électrovanne bouché</li> <li>• Tamis situés dans les flexibles de raccordement bouchés</li> <li>• Clapet anti-retour défectueux</li> </ul>                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyage / Remplacement du mousseur</li> <li>- Nettoyer le tamis</li> <li>- Nettoyage / Remplacement des tamis</li> <li>- Remplacer le clapet anti-retour</li> </ul>                                    |

## Información de seguridad



Evitar peligros derivados del uso de cables de alimentación de tensión dañados. En caso de daños debe hacerse que el fabricante o su servicio de postventa o una persona cualificada correspondientemente sustituya el cable de alimentación de tensión.

- La instalación solo puede efectuarse en recintos a prueba de heladas.
- La fuente de alimentación enchufable es adecuada sólo para ser utilizada dentro de recintos cerrados.
- **No** mojar el conector de enchufe directa ni indirectamente durante la limpieza.
- La alimentación de tensión debe ser conectable por separado.
- Utilizar **solamente repuestos y accesorios originales**. La utilización de otros componentes conlleva la nulidad de la garantía y del marcado CE y puede causar lesiones personales.

## Datos técnicos

### Grifería con fuente de alimentación conmutada:

- Alimentación de tensión: 100-240 V CA 50-60 Hz/6,75 V CC
- Potencia: 2,4 W

### Grifería con batería:

- Alimentación de tensión: batería de litio 6V tipo CR-P2
- Desconexión automática de seguridad: 60 s (ajustable 6 - 420 s)
- Tiempo de funcionamiento en inercia: 1 s (ajustable 0 - 19 s):
- Zona de detección conforme a Kodak Gray Card, lado gris, 8 x 10", formato oblongo (ajustable 7 - 20 cm): 12 cm
- Tipo de protección de la grifería: IP 59K

Desinfección térmica posible.

## Datos de comprobación eléctrica

- Clase de software A
- Clase de contaminación 2
- Sobretensión transitoria 2500 V
- Temperatura del ensayo de dureza 100 °C

La comprobación de la compatibilidad electromagnética (comprobación de emisión de interferencias) se ha llevado a cabo con la tensión nominal y la corriente nominal.

Si la presión en reposo es superior a 0,5 MPa, hay que instalar un reductor de presión.

¡Deben evitarse diferencias de presión importantes entre las acometidas del agua fría y del agua caliente!



## Utilisation y ajustes,

véase la información técnica de productos 99.0438.xxx

## Activar el modo de ajuste

Interrumpir la alimentación de tensión de la electrónica y volver a establecerla tras 10 s.

En el modo de ajuste se ilumina la lámpara de control del sistema sensor cuando se entra en la zona de detección de la grifería.

El modo de ajuste finaliza automáticamente después de 3 minutos.



## Mantenimiento

Cuando una batería está casi descargada, la lámpara de control de los sensores parpadea.



## Piezas de recambio

Véase la página 6 (\* = accesorios especiales)

## Cuidados

Las indicaciones para los cuidados de esta grifería se encuentran en las instrucciones de conservación adjuntas.

## Fallo / Causa / Remedio

| Fallo                              | Causa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Remedio                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>El agua no sale</b>             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tamiz obstruido delante de la electroválvula</li> <li>• Electroválvula defectuosa</li> <li>• Conexión de enchufe sin contacto</li> <li>• No hay tensión               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Batería descargada (la lámpara de control se ilumina permanentemente)</li> <li>- Fuente de alimentación defectuosa</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpiar el tamiz</li> <li>- Sustituir la electroválvula</li> <li>- Verificar las conexiones de enchufe</li> <li>- Sustituir la batería</li> <li>- Sustituir la fuente de alimentación</li> </ul>       |
| <b>El agua sale sin desearlo</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zona de detección de los sensores ajustada de forma demasiado extensa para las condiciones locales</li> <li>• Descarga automática activa</li> <li>• Electroválvula defectuosa</li> </ul>                                                                                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reducir el margen de alcance con el mando a distancia (accesorio especial, núm. de pedido: 36 407) / la aplicación</li> <li>- Esperar 1 - 10 minutos</li> <li>- Sustituir la electroválvula</li> </ul> |
| <b>Caudal de agua insuficiente</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mousseur sucio</li> <li>• Tamiz sucio delante de electroválvula</li> <li>• Tamices en los tubos flexibles de conexión sucios</li> <li>• Válvula antirretorno defectuosa</li> </ul>                                                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpiar o sustituir el mousseur</li> <li>- Limpiar el tamiz</li> <li>- Limpiar o sustituir los tamices</li> <li>- Sustituir la válvula antirretorno</li> </ul>                                         |



## Informazioni sulla sicurezza



Evitare rischi dovuti alla presenza di cavi di alimentazione di tensione danneggiati. In caso di danneggiamento, il cavo di alimentazione di tensione dovrà essere sostituito dal fabbricante o dal relativo servizio assistenza tecnica oppure da persona di pari qualifica.

- L'installazione deve essere eseguita solo in ambienti antigelo.
- L'alimentatore a spina è adatto all'uso esclusivo in ambienti chiusi.
- Durante la pulizia, **non** bagnare direttamente o indirettamente con acqua i connettori a innesto.
- È necessario un interruttore separato per commutare l'alimentazione di tensione.
- Impiegare **solo pezzi di ricambio e accessori originali**. L'utilizzo di altre parti comporta il decadimento della garanzia e del marchio CE e può provocare lesioni.

## Dati tecnici

### Rubinetto con alimentatore a commutazione:

- Alimentazione di tensione: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Potenza: 2,4 W

### Rubinetto con batteria:

- Alimentazione di tensione: batteria al litio 6V tipo CR-P2
- Disinserimento di sicurezza automatico: 60 s (regolabile da 6 a 420 s)
- Tempo di funzionamento (regolabile da 0 a 19 s): 1 s
- Campo di ricezione con Kodak Gray Card, lato grigio, 8 x 10", formato orizzontale (regolabile da 7 a 20 cm): 12 cm
- Tipo di protezione del rubinetto: IP 59K

Disinfezione termica consentita.

## Dati elettrici di prova

- Categoria software: A
- Grado di inquinamento: 2
- Tensione impulsiva di misurazione: 2500 V
- Temperatura di prova di durezza Brinell: 100 °C

La prova di compatibilità elettromagnetica (prova di resistenza alle interferenze) è stata eseguita sia con la tensione sia con la corrente di misurazione. Per pressioni statiche superiori a 0,5 MPa si raccomanda l'installazione di un riduttore di pressione. Evitare grandi differenze di pressione fra i raccordi d'acqua fredda e d'acqua calda!



## Utilizzo e regolazioni,

vedere le informazioni tecniche 99.0438.xxx

### Attivazione della modalità Funzione di regolazione

Interrompere l'alimentazione di tensione all'elettronica e ripristinarla dopo 10 s.

In modalità Funzione di regolazione, avvicinandosi al rubinetto e raggiungendo la zona di rilevamento, si accende la spia di controllo nei sensori.

La modalità Funzione di regolazione termina automaticamente dopo 3 minuti.



## Manutenzione

Il lampeggiamento della spia di controllo nei sensori indica che la batteria è quasi scarica.



## Pezzi di ricambio

Vedi il pagina 6 (\* = accessori speciali).

### Manutenzione ordinaria

Le avvertenze relative alla manutenzione ordinaria del presente rubinetto sono riportate nelle istruzioni per la cura del prodotto accluse.

## Guasto / Causa / Rimedio

| Guasto                                   | Causa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Rimedio                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>L'acqua non scorre</b>                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Filtro a monte della valvola elettromagnetica ostruito</li> <li>• Valvola elettromagnetica difettosa</li> <li>• Connettore a innesto senza contatto</li> <li>• Assenza di tensione <ul style="list-style-type: none"> <li>- Batteria scarica (la spia di controllo resta accesa in modo continuo)</li> <li>- Alimentatore a commutazione difettoso</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pulire il filtro</li> <li>- Sostituire la valvola elettromagnetica</li> <li>- Controllare i connettori a innesto</li> <li>- Sostituire la batteria</li> <li>- Sostituire l'alimentatore a commutazione</li> </ul> |
| <b>Scorrimento non voluto dell'acqua</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Regolazione troppo ampia della zona di rilevamento dei sensori rispetto alle condizioni locali</li> <li>• Erogazione automatica attiva</li> <li>• Valvola elettromagnetica difettosa</li> </ul>                                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ridurre la portata con il telecomando (accessorio speciale, numero di ordine: 36 407) / l'applicazione</li> <li>- Attendere 1 - 10 minuti</li> <li>- Sostituire la valvola elettromagnetica</li> </ul>            |
| <b>Flusso d'acqua troppo scarso</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mousseur sporco</li> <li>• Filtro a monte della valvola elettromagnetica sporco</li> <li>• Filtri sporchi nei flessibili di raccordo</li> <li>• Dispositivo anti-riflusso difettoso</li> </ul>                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pulire o sostituire il mousseur</li> <li>- Pulire il filtro</li> <li>- Pulire o sostituire i filtri</li> <li>- Sostituzione del dispositivo anti-riflusso</li> </ul>                                              |

## Informatie m.b.t. de veiligheid



Voorkom gevaar als gevolg van beschadigde voedingskabels. Bij beschadiging moet de voedingskabel door de fabrikant of de klantenservice of door in gelijke mate geschoold personeel worden vervangen.

- De installatie mag alleen in een vorstbestendige ruimte plaatsvinden.
- De voedingseenheid is uitsluitend geschikt voor het gebruik in gesloten ruimten.
- Spoel de stekkeraansluiting tijdens het schoonmaken **niet** direct of indirect met water af.
- De voeding moet afzonderlijk kunnen worden geschakeld.
- Gebruik **uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires**. Door het gebruik van andere onderdelen vervallen de garantie en het CE-keurmerk en kunnen verwondingen optreden.

## Technische gegevens

### Kraan met schakelende voeding:

- Voeding: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Vermogen: 2,4 W

### Kraan met batterij:

- Voeding: 6V-lithiumbatterij type CR-P2
- Automatische veiligheidsuitschakeling: 60 sec. (6 - 420 sec. instelbaar)
- Nalooptijd (0 - 19 sec. instelbaar): 1 sec.
- Detectiebereik met Kodak Gray Card, grijze kant, 8 x 10", dwarsformaat (7 - 20 cm instelbaar): 12 cm
- Klassering van de kraan: IP 59K

Thermische desinfectie is mogelijk.

## Elektrische testgegevens

- Softwareklasse A
- Verontreinigingsgraad 2
- Bemeten stootspanning 2500 V
- Temperatuur van de kogeldruktest 100 °C

De test van de elektromagnetische compatibiliteit (storingstest) is met de bemeten spanning en de bemeten stroom uitgevoerd.

Bij statische drukken boven 0,5 MPa dient een drukreducerend ventiel te worden ingebouwd.

Voorkom hoge drukverschillen tussen de koud- en warmwateraansluiting!



## Bediening en instellingen,

zie de technische productinformatie 99.0438.xxx

## Instelmodus activeren

Onderbreek de voeding op de elektronica en herstel deze na 10 sec.

In de instelmodus brandt het controlelampje in de sensoren, als bij het naderen van de kraan het detectiebereik wordt bereikt.

De instelmodus eindigt automatisch na 3 minuten.



## Onderhoud

Het knipperen van het controlelampje in de sensoren geeft aan dat de batterij bijna leeg is.



## Reserveonderdelen

Zie zijde 6 (\* = speciaal toebehoren).

## Reiniging

De aanwijzingen voor de reiniging van deze kraan vindt u in het bijgaande onderhoudsvoorschrift.

## Storing/Oorzaak/Oplossing

| Storing                        | Oorzaak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Oplossing                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Water stroomt niet</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zeef vóór magneetventiel verstopt</li> <li>• Magneetventiel defect</li> <li>• Steekverbinding heeft geen contact</li> <li>• Geen spanning               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Batterij leeg (controlelampje brandt eerst continu)</li> <li>- Voedingseenheid defect</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zeef reinigen</li> <li>- Magneetventiel vervangen</li> <li>- Steekverbinding controleren</li> <li>- Batterij vervangen</li> <li>- Voedingseenheid vervangen</li> </ul> |
| <b>Water stroomt ongewenst</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Detectiebereik van de sensoren te groot ingesteld voor plaatselijke omstandigheden</li> <li>• Automatische spoeling actief</li> <li>• Magneetventiel defect</li> </ul>                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bereik met afstandsbediening (speciale toebehoren, bestelnr.: 36 407) / app reduceren</li> <li>- 1 - 10 minuten wachten</li> <li>- Magneetventiel vervangen</li> </ul> |
| <b>Te weinig water</b>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mousseur vervuild</li> <li>• Zeef vóór magneetventiel verontreinigd</li> <li>• Zeven in aansluitslangen verontreinigd</li> <li>• Terugslagklep defect</li> </ul>                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mousseur reinigen of vervangen</li> <li>- Zeef reinigen</li> <li>- Zeven reinigen of vervangen</li> <li>- Vervang de terugslagklep.</li> </ul>                         |

## Säkerhetsinformation



Undvik fara pga skadade spänningsförsörjningskablar. Om spänningsförsörjningskabeln är skadad måste den bytas ut av tillverkaren eller kundservice eller en liknande kvalificerad person.

- Installationen får bara utföras i frostfria utrymmen.
- Kontaktnätdelen är bara lämplig för användning i stängda utrymmen.
- Stickförbindningarna får **inte** direkt eller indirekt sprutas av med vatten vid rengöring.
- Spänningsförsörjningen måste kunna kopplas separat.
- **Använd endast original reservdelar och tillbehör.** Användningen av andra delar medför att garantin samt CE-märkningen inte längre gäller och kan leda till personskador.

## Tekniska data

### Armatyr med transformator:

- Spänningsförsörjning: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Effektopptagning: 2,4 W

### Armatyr med batteri:

- Spänningsförsörjning: 6V litiumbatteri typ CR-P2
- Automatisk säkerhetsfrånkoppling: 60 sek (justerbar 6-420 sek)
- Efterrinningstid (justerbar 0-19 sek): 1 sek
- Mottagningsområde med Kodak Gray Card, grå sida, 8 x 10", tvärformat (justerbar 7 - 20 cm): 12 cm
- Armaturens skyddsklass: IP 59K

Termisk desinfektion kan användas.

## Elektriska testdata

- Programvara - klass A
- Föroreningsgrad 2
- Mätspänning 2500 V
- Temperatur på kultrycks kontroll 100 °C

Kontrollen av den elektromagnetiska känsligheten (störkontroll) genomfördes på mätspänningen och mätströmmen.

En tryckreducerare ska installeras om vilotrycket överstiger 0,5 MPa.

Större tryckdifferenser mellan kallvatten- och varmvattenanslutningen måste undvikas!



## Betjäning och inställningar,

se den tekniska produktinformationen 99.0438.xxx

## Aktivera inställningsläge

Avbryt elektronikens spänningsförsörjning och anslut igen efter 10 sek.

I inställningsläget lyser kontrollampan i blandarens sensor, när någon närmar sig armaturens mottagningsområde.

Inställningsläget avslutas automatiskt efter 3 minuter.



## Underhåll

Ett nästan urladdat batteri visas genom att kontrollampan i sensoriken blinkar.



## Reservdelar

Se side 6 (\* = extra tillbehör).

## Skötsel

Skötseltips för denna blandare finns i den bifogade skötselanvisningen.

## Störning / Orsak / Åtgärd

| Störning                               | Orsak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Åtgärd                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vattnet rinner inte ut</b>          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Silen framför magnetventilen igentäppt</li> <li>• Magnetventilen defekt</li> <li>• Instickningsanslutning utan kontakt</li> <li>• Ingen spänning               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Batteriet tomt (kontrollampan lyser permanent)</li> <li>- Nätdelen defekt</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengör silen</li> <li>- Byte av magnetventil</li> <li>- Kontrollera instickningsanslutningen</li> <li>- Byte av batteri</li> <li>- Byte av nät-del</li> </ul> |
| <b>Vattnet rinner vid fel tidpunkt</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensorernas mottagningsområde inställt på för högt värde för denna omgivning</li> <li>• Automatisk spolning aktiv</li> <li>• Magnetventilen defekt</li> </ul>                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reducera räckvidd med fjärrkontroll (extra tillbehör, best.nr: 36 407) / appen</li> <li>- Vänta i 1 - 10 minuter</li> <li>- Byte av magnetventil</li> </ul>   |
| <b>Vattenmängden för liten</b>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mousseuren nedsmutsad</li> <li>• Sil framför magnetventil nedsmutsad</li> <li>• Silar i anslutningsslangarna nedsmutsad</li> <li>• Backflödesspär defekt</li> </ul>                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rensning eller byte av mousseur</li> <li>- Rengör silen</li> <li>- Rensning eller byte av sil</li> <li>- Byt ut backflödesspärren.</li> </ul>                 |

## Sikkerhedsoplysninger



Undgå fare på grund af beskadigede spændingsforsyningsledninger. Ved beskadigelser skal spændingsforsyningsledningen udskiftes enten af producenten, dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person.

- Installationen må kun foretages i frostsikre rum.
- Strømforsyningen er kun egnet til brug i lukkede rum.
- Der må **ikke** sprøjtes vand direkte eller indirekte på stikforbindelsen under rengøring.
- Spændingsforsyningen skal kunne til-/frakobles separat.
- Anvend **kun originale reserve- og tilbehørsdele**. Anvendes der andre dele, er garantien og CE-mærkningen ikke længere gældende. Det kan desuden medføre tilskadekomst.

## Tekniske data

### Armaturne med omformer:

- Spændingsforsyning: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Ydeevne: 2,4 W

### Armaturne med batteri:

- Spændingsforsyning: 6V-Lithiumbatteri type CR-P2
- Automatisk sikkerhedsstop: 60 s  
(Kan indstilles mellem 6 - 420 s)
- Efterløbstid (Kan indstilles mellem 0 - 19 s): 1 s
- Dækningsområde med Kodak Gray Card, grå Side, 8 x 10", tværformat (Kan indstilles mellem 7 - 20 cm): 12 cm
- Armaturbeskyttelse: IP 59K

Termisk desinficering mulig.

## Elektriske testdata

- Softwareklasse A
- Forureningsgrad 2
- Vurderet spændingsimpuls 2.500 V
- Temperatur for kugletrykstest 100 °C

Den elektromagnetiske tolerance (emissionskontrol) blev kontrolleret med den dimensionerede spænding og mærkestrømmen.

Ved hviletryk over 0,5 MPa skal der monteres en reduktionsventil.

Store trykforskelle mellem koldt- og varmtvands tilslutningen skal reduceres!



## Betjening og indstillinger,

se tekniske produktinformation 99.0438.xxx

## Aktivering af indstillingsmodus

Afbryd spændingsforsyningen på elektronikken og tilslut den igen efter 10 sek.

I indstillingsmodusen lyser advarselsslampen i følermekanismen, når dækningsområdet nås, idet nogen nærmer sig armaturet.

Indstillingsmodusen afsluttes automatisk efter tre minutter.



## Vedligeholdelse

Et næsten afladet batteri indikeres ved, at advarselsslampen blinker i følermekanismen.



## Reservedele

Se side 6 (\* = specialtilbehør).

## Pleje

Anvisningerne vedrørende pleje af dette armatur er anført i den vedlagte vedligeholdelsesvejledning.

## Fejl/årsag/afhjælpning

| Fejl                            | Årsag                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Afhjælpning                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vandet løber ikke</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sien foran magnetventilen er tilstoppet</li> <li>• Magnetventilen er defekt</li> <li>• Stikforbindelsen har ikke kontakt</li> <li>• Ingen spænding               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Batteriet er afladt (kontrollampen lyser først permanent)</li> <li>- Strømforsyningen er defekt</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengør sien</li> <li>- Udskift magnetventilen</li> <li>- Inspicér stikforbindelsen</li> <li>- Udskift batteriet</li> <li>- Udskift netdelen</li> </ul>              |
| <b>Vandet løber utilsigtet</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Følermekanismens dækningsområde er indstillet for stort til de givne forhold</li> <li>• Automatisk skylning aktiv</li> <li>• Magnetventilen er defekt</li> </ul>                                                                                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reducér rækkevidden med fjernbetjening (specialtilbehør, bestillingsnr.: 36 407) / app</li> <li>- Vent 1 - 10 minutter</li> <li>- Udskift magnetventilen</li> </ul> |
| <b>Vandmængden er for ringe</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mousseuren er snavset</li> <li>• Sien foran magnetventilen er snavset</li> <li>• Sien i tilslutningsslang er snavset</li> <li>• Kontraventilen er defekt</li> </ul>                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Udskift eller rens mousseuren</li> <li>- Rengør sien</li> <li>- Rens sien eller udskift den</li> <li>- Udskift kontraventilen</li> </ul>                            |

## Sikkerhetsinformasjon



Skadde spenningsforsyningsledninger representerer fare og må unngås. Ved skade må spenningsforsyningsledningen skiftes ut av produsenten, produsentens kundeservice eller av tilsvarende kvalifisert person.

- Må bare installeres i frostsikre rom.
- Strømforsyningsenheten er utelukkende egnet for bruk i lukkede rom.
- Stikkontakten må **ikke** utsettes for direkte eller indirekte vannsprut i forbindelse med rengjøring.
- Spenningsforsyningen må kunne kobles separat.
- **Bruk kun originale reservedeler og tilbehør.** Bruk av andre deler medfører at garantien opphører og CE-merket blir ugyldig, og kan føre til personskader.

## Tekniske data

### Armaturl med strømforsyningsenhet:

- Spenningsforsyning: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Ytelse: 2,4 W

### Armaturl med batteri:

- Spenningsforsyning: 6 V litiumbatteri type CR-P2
- Automatisk sikkerhetsutkobling: 60 s
- Etterløpsti (0 - 19 s innstillbar): 1 s
- Registreringsområde med Kodak Grey Card, grå Side, 8 x 10",  
tverrformat (7 - 20 cm innstillbar): 12 cm
- Beskyttelsesklasse for armaturen: IP 59K

Termisk desinfeksjon mulig.

## Elektriske kontrolldata

- Programvareklasse A
- Forurensningsklasse 2
- Tillatt støtspenning 2500 V
- Temperatur ved kuletrykkkontroll 100 °C

Kontrollen med hensyn til elektromagnetisk kompatibilitet (støyutslippskontroll) er utført med merkespenning og merkestrøm.

Ved statisk trykk over 0,5 MPa monteres en trykkreduksjonsventil.

Unngå store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblingen!



## Betjening og innstillinger,

se teknisk produktinformasjon 99.0438.xxx

## Aktivere innstillingsmodus

Avbryt strømtilførselen på elektronikken, og opprett den igjen etter 10 s.

I innstillingsmodus lyser kontrollampen i sensorenheten idet man når registreringsområdet når man nærmer seg armaturen.

Innstillingsmodus avsluttes automatisk etter tre minutter.



## Vedlikehold

Kontrollampen i følersystemet blinker når batteriet er nesten utladet.



## Reservedeler

Se side 6 (\* = ekstra tilbehør).

## Pleie

Informasjon om pleie av denne armaturen finnes i vedlagte pleieveiledning.

## Feil/årsak/tiltak

| Feil                            | Årsak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Tiltak                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vannet renner ikke</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Silen foran magnetventilen er tett</li> <li>• Magnetventilen er defekt</li> <li>• Ingen kontakt på støpselforbindelsen</li> <li>• Ingen spenning               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Batteriet er tomt (kontrollampen lyser kontinuerlig)</li> <li>- Strømforsyningsenheten er defekt</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengjør silen</li> <li>- Skift ut magnetventilen</li> <li>- Kontroller støpselforbindelsen</li> <li>- Skift batteri</li> <li>- Skift ut strømforsyningsenheten</li> </ul> |
| <b>Vannet renner utilsiktet</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Det innstilte registreringsområdet for sensorenheten er for stort for de lokale forholdene</li> <li>• Automatisk spyling er aktiv</li> <li>• Magnetventilen er defekt</li> </ul>                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reduser rekkevidden med fjernkontrollen (ekstra tilbehør, best. nr.: 36 407) / appen</li> <li>- Vent 1 - 10 minutter</li> <li>- Skift ut magnetventilen</li> </ul>        |
| <b>For liten vannmengde</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Skitten mousseur</li> <li>• Silen foran magnetventilen er skitten</li> <li>• Skitne siler i forbindelsesslangene</li> <li>• Tilbakeslagsventilen er defekt</li> </ul>                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Skift ut eller rengjør mousseuren</li> <li>- Rengjør silen</li> <li>- Skift ut eller rengjør silene</li> <li>- Skift ut tilbakeslagsventilen</li> </ul>                   |

## Turvallisuusohjeet



Vioittuneet virransyöttökaapelit aiheuttavat vaaraa. Jos virransyöttökaapeli on vaurioitunut, siinä tapauksessa valmistajan tai tämän valtuuttaman huoltoasentajan tai muun pätevän henkilön tulee vaihtaa se uuteen.

- Asennuksen saa tehdä vain pakkaselta suojatuissa tiloissa.
- Pistokkeella varustettu verkkolaite on tarkoitettu yksinomaan sisätiloissa käytettäväksi.
- Puhdistettaessa pistoliittimeen **ei** saa ruiskuttaa vettä suoraan tai epäsuorasti.
- Virransyötön täytyy olla erikseen kytkettävä.
- Käytä **vain alkuperäisiä varaosia ja lisätarvikkeita**. Muiden osien käyttö johtaa takuun ja CE-tunnusmerkinnän raukeamiseen ja voi aiheuttaa onnettomuuksia.

## Tekniset tiedot

### Hana kytkentäverkkolaitteella:

- Virransyöttö: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Teho: 2,4 W

### Hana paristolla:

- Virransyöttö: 6V-litiumparisto tyyppi CR-P2
- Automaattinen turvakatkaisu: 60 s (6 - 420 s säädettävä)
- Jälkivirtausaika (0 - 19 s säädettävä): 1 s
- Tunnistusalue Kodak Gray Cardin kanssa, harmaa Sivu, 8 x 10", poikittaiskoko (7 - 20 cm säädettävä) : 12 cm
- Hanan kotelointiluokka: IP 59K

Terminen desinfiointi mahdollinen.

## Sähköiset tarkastustiedot

- Ohjelmistoluokka A
- Likaantumistaso 2
- Nimellinen syöksyjännite 2500 V
- Brinellin kovuuskokeen lämpötila 100 °C

Sähkömagneettisen mukautuvuuden tarkastus (häiriösäteilyn tarkastus) on tehty nimellisjännitteellä ja nimellisvirralla.

Asenna paineenalennusventtiili lepopaineiden ylittäessä 0,5 MPa.

Suurempia paine-eroja kylmä- ja lämminvesiliitännän välillä on vältettävä!



## Käyttö ja asetukset,

ks. tekninen tuotetiedote, 99.0438.xxx

## Säätötilan aktivointi

Katkaise virransyöttö elektroniikkayksiköstä ja kytke jälleen 10 s kuluttua.

Säätötilassa tunnistimen merkkivalo palaa, kun tunnistusalue saavutetaan laitetta lähestyttäessä.

Säätötila päättyy automaattisesti 3 minuutin kuluttua.



## Huolto

Tunnistinlaitteiston merkkivalon vilkunta ilmoittaa lähes tyhjästä paristosta.



## Varaosat,

Ks. sivu 6 (\* = lisätarvike).

## Hoito

Tämän laitteen hoitoa koskevat ohjeet on annettu mukana olevassa hoito-oppaassa.

## Häiriö / syy / korjaus

| Häiriö                          | Syy                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Korjaus                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vesi ei virtaa</b>           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Magneettiventtiilin edessä oleva siivilä tukossa</li> <li>• Magneettiventtiili viallinen</li> <li>• Pistoliittimen kosketushäiriö</li> <li>• Ei jännitettä               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Paristo tyhjä (merkkivalo palaa ensin jatkuvasti)</li> <li>- Verkkolaite rikki</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Puhdista siivilä</li> <li>- Vaihda magneettiventtiili</li> <li>- Tarkasta pistoliitin</li> <li>- Vaihda paristo</li> <li>- Vaihda verkkolaite</li> </ul>                      |
| <b>Vesi virtaa itsestään</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tunnistinlaitteiston tunnistusalue säädetty liian suureksi paikallisiin olosuhteisiin nähden</li> <li>• Automaattinen huuhtelu aktivoitu</li> <li>• Magneettiventtiili viallinen</li> </ul>                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vähennä toimintaetäisyyttä kauko-ohjaimella (lisätarvike, tilaus-nro: 36 407) / sovelluksen</li> <li>- Odota 1 - 10 minuuttia</li> <li>- Vaihda magneettiventtiili</li> </ul> |
| <b>Vesimäärä liian vähäinen</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Likainen poresuutin</li> <li>• Magneettiventtiilin edessä oleva siivilä likaantunut</li> <li>• Liitäntäletkujen siivilät likaantuneet</li> <li>• Takaiskuventtiili rikki</li> </ul>                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poresuuttimen puhdistus tai vaihto</li> <li>- Puhdista siivilä</li> <li>- Siivilöiden puhdistus tai vaihto</li> <li>- Vaihda takaiskuventtiilit</li> </ul>                    |

## Informacje dotyczące bezpieczeństwa



Należy unikać niebezpieczeństw związanych z uszkodzonym przewodem zasilającym. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego powinien on zostać wymieniony przez producenta, jego dział obsługi klienta lub odpowiednio przeszkoloną osobę.

- Montaż można wykonać tylko w pomieszczeniach zabezpieczonych przed mrozem.
- Zasilacz sieciowy z wtykiem przystosowany jest wyłącznie do użytku w pomieszczeniach zamkniętych.
- Podczas czyszczenia złącze wtykowe **nie** może zetknąć się bezpośrednio lub pośrednio z wodą.
- Wymagane jest osobne włączanie zasilania elektrycznego.
- Należy używać **wyłącznie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów**. Korzystanie z innych części spowoduje utratę gwarancji oraz oznaczenia CE i może doprowadzić do obrażeń ciała.

## Dane techniczne

### Armatura z zasilaczem impulsowym:

- Napięcie zasilające: 100-240 V AC 50-60 Hz / 6,75 V DC
- Moc: 2,4 W

### Armatura z baterią:

- Napięcie zasilające: bateria litowa 6V Typ CR-P2
- Automatyczny wyłącznik zabezpieczający: 60 s (możliwość ustawienia 6 - 420 s)
- Nastawianie czasu wypływu wody (0 - 19 s): 1 s
- Obszar detekcji według Kodak Gray Card, szara strona, 8 x 10", orientacja pozioma (możliwość ustawienia 7 - 20 cm): 12 cm
- Stopień ochrony oprawy: IP 59K

Możliwa dezynfekcja termiczna.

## Elektryczne dane kontrolne

- Klasa oprogramowania A
- Stopień zabrudzenia 2
- Pomiarowe napięcie udarowe 2 500 V
- Temperatura pomiaru twardości kulkowej 100 °C

Pomiar kompatybilności elektromagnetycznej (pomiar emisji zakłóceń) został przeprowadzony przy napięciu i prądzie pomiarowym.

Jeżeli ciśnienie statyczne przekracza 0,5 MPa, należy wmontować reduktor ciśnienia.

Należy unikać większych różnic ciśnienia między wodą zimną a ciepłą!



## Obsługa i ustawiania,

zob. informacja techniczna 99.0438.xxx

## Uruchamianie trybu nastawczego

Odłączyć napięcie zasilające układu elektronicznego i ponownie podłączyć po 10 s.

W trybie nastawczym powinna zapalić się lampka kontrolna układu czujników armatury, jeżeli osiągnięty zostanie obszar detekcji czujnika.

Tryb nastawczy jest kończony automatycznie po upływie 3 minut.



## Konserwacja

Prawie całkowite wyczerpanie baterii zasilającej jest sygnalizowane miganiem lampki kontrolnej w układzie czujników.



## Części zamienne

Zobacz strona 6 (\* = wyposażenie dodatkowe).

## Pielęgnacja

Wskazówki dotyczące pielęgnacji armatury zamieszczono w załączonej instrukcji pielęgnacji.

## Usterka / Przyczyna / Środek zaradczy

| Usterka                          | Przyczyna                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Środek zaradczy                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Woda nie wypływa</b>          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nie filtr siat. przed zaworem elektromagnetycznym</li> <li>• Uszkodzony zawór elektromagnetyczny</li> <li>• Brak styku w złączu wtykowym</li> <li>• Brak napięcia               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rozładowana bateria zasilająca (lampa kontrolna świeci stale)</li> <li>- Uszkodzony zasilacz</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Oczyszczyć filtr siatkowy</li> <li>- Wymienić zawór elektromagnetyczny</li> <li>- Sprawdzić złącze wtykowe</li> <li>- Wymienić baterię zasilającą</li> <li>- Wymienić zasilacz</li> </ul> |
| <b>Woda wypływa bez potrzeby</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Obszar detekcji układu czujników w obecnym otoczeniu jest zbyt duży</li> <li>• Aktywne splukiwanie automatyczne</li> <li>• Uszkodzony zawór elektromagnetyczny</li> </ul>                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zmniejszyć zasięg za pomocą pilota (wyposażenie dodatkowe, nr katalog.: 36 407) / aplikacji</li> <li>- Odczekać 1 - 10 minut</li> <li>- Wymienić zawór elektromagnetyczny</li> </ul>      |
| <b>Zbyt mały przepływ wody</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zabrudzony perlator</li> <li>• Zanieczyszczone sitko przed zaworem elektromagnetycznym</li> <li>• Zabrudzone filtry siat. w węzłach przyłączeniowych</li> <li>• Uszkodzony zawór zwrotny</li> </ul>                                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wyczyścić lub wymienić perlator</li> <li>- Oczyszczyć filtr siatkowy</li> <li>- Czyszczenie lub wymiana siatek</li> <li>- Wymienić zawór zwrotny</li> </ul>                               |

تم إجراء اختبار التوافق الكهرومغناطيسي (فحص التشويش الصادر) على الفلطة المقطرة والتيار المقدر.

في حالة تعدد ضغط الانسياب 0.5 ميغاباسكال، يجب تركيب مخفض للضغط.

تجنب اختلافات الضغط بمعدلات كبيرة بين خط تغذية المياه الساخنة والباردة.

### التشغيل والضبط

رؤية المنتج الفني 99.0438.xxx



### تنشيط نمط الضبط

قم بفصل الإمداد بالطاقة من الإلكترونيات ثم أعد توصيله بعد ١٠ ثوانٍ.

يضيء ضوء المراقبة في جهاز التحسس في نمط الضبط عند الوصول لمجال الكشف للخلط بواسطة أحد المستخدمين القريبين.

يتم إنهاء نمط الضبط بعد ٣ دقائق أوتوماتيكياً.

### الصيانة

يتم الإشارة إلى البطاريات التي يتم تفريغ شحناتها بضوء مرئية وامض في جهاز التحسس.



### قطع الغيار

أنظر الصفحة المئوية 6.

(\*) = إضافات خاصة فيما يتعلق بقطع الغيار.



### الخدمة والصيانة

للحصول على إرشادات حول خدمة وصيانة هذا الخلاط، الرجاء الاطلاع على تعليمات الخدمة والصيانة المرفقة.

### ملاحظات الأمان



تجنب الخطر الناجم عن كابلات الإمداد بالفلطة التالفة. في حالة تلف كابل الإمداد بالفلطة، يجب استبداله من قبل المصنع أو قسم خدمة العملاء أو من قبل شخص مؤهل على قدم المساواة.

- لا يمكن التركيب إلا في الغرف الخالية من الجليد.
- تعتبر وحدة إمداد الفلطة ذات التغذية المتناوبة مناسبة للاستخدام داخل المنازل فقط.
- يجب ألا يتم رش واصلات القبس بالمياه سواء بطريقة مباشرة أو غير مباشرة عند تنظيفها.
- يجب أن تكون فلطية الإمداد قابلة للتحويل بطريقة منفصلة.
- لا تستخدم سوى قطع الغيار والإضافات الأصلية. سيؤدي استخدام قطع غيار أخرى إلى إلغاء الضمان والرقم التعريفي لجهة التعاقد (CE)، وقد يؤدي إلى حدوث إصابات.

### البيانات الفنية

#### التركيب مع وحدة الإمداد بالطاقة ذات التغذية المتناوبة :

- فلطية الإمداد: 100-240 فلت للتيار المتردد 50-60 هرتز/ 6.75 فلت للتيار المتناوب
- الطاقة الكهربائية المسحوبة: 2.4 واط

#### التركيب مع البطارية :

- فلطية الإمداد: بطارية ليثيوم 6 فلت (النوع CR-P2)
- إيقاف الأمان الأوتوماتيكي: 60 ث
- (420 - 6 ث قابل للضبط)
- زمن التتابع (19 - 0 ث قابل للضبط): 1 ث

نطاق الاستقبال وفقاً للبطاقة الرمادية من كوداك (Kodak Gray Card)،

الجانب الرمادي، "8x10"، أفقي (20 - 7 سم قابل للضبط): نوع واقى التركيب:

مكن إجراء التعقيم الحراري.

### بيانات الاختبار الكهربائي

- فئة البرنامج
- فئة التلوث
- فلطية التدفق المقطرة
- درجة حرارة اختبار الضغط الكروي
- A
- 2
- 2500 فلت
- 100 م

### الخلل/السبب/الحل

| الخلل                              | السبب                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | الحل                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| عدم تدفق المياه                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>إغلاق منبع المصفاة الخاص بصمام الملف اللولبي</li> <li>تعطل صمام الملف اللولبي</li> <li>واصل القبس غير موصل</li> <li>الفلطية غير متواجدة</li> <li>البطارية غير مشحونة</li> <li>(أي عندما يضيء مصباح المؤشر باستمرار)</li> <li>تعطل وحدة إمداد الطاقة</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>قم بتنظيف المصفاة</li> <li>استبدل صمام الملف اللولبي</li> <li>تحقق من واصلات القبس</li> <li>استبدل البطارية</li> <li>استبدل وحدة الإمداد بالطاقة</li> </ul>     |
| تدفق المياه ليس بالقدر المرغوب فيه | <ul style="list-style-type: none"> <li>وضع منطقة الكشف الخاصة بجهاز التحسس مرتفعة جداً عن الشروط المحلية</li> <li>تفعيل الشطف الأوتوماتيكي</li> <li>تعطل صمام الملف اللولبي</li> </ul>                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>استخدم ميزة التحكم عن بعد لتقليل المعدل (إضافات خاصة، رقم الطلبية 36 407)</li> <li>انتظر من 1 إلى 10 دقائق</li> <li>استبدل صمام الملف اللولبي</li> </ul>        |
| معدل التدفق منخفض جداً             | <ul style="list-style-type: none"> <li>قذارة المصفاة</li> <li>قذارة المصفاة الموجودة بصمام الملف اللولبي</li> <li>المصافي في طقم براغي التوصيل مسدودة</li> <li>صمام منع الارتداد الخلفي للمياه معطوب</li> </ul>                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>قم بتنظيف أو استبدال المرغى</li> <li>قم بتنظيف المصفاة</li> <li>قم بتنظيف المصافي أو استبدالها</li> <li>قم باستبدال صمام منع الارتداد الخلفي للمياه.</li> </ul> |

## Πληροφορίες ασφαλείας



Αποφύγετε τους κινδύνους από τα φθαρμένα καλώδια τροφοδοσίας τάσης. Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας τάσης έχει φθαρεί, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το σέρβις ή αντίστοιχα από ένα κατάλληλα καταρτισμένο άτομο.

- Η εγκατάσταση επιτρέπεται αποκλειστικά σε προστατευμένους από τον παγετό χώρους.
- Το τροφοδοτικό προορίζεται αποκλειστικά και μόνο για χρήση σε κλειστούς χώρους.
- Κατά τον καθαρισμό, οι ακροδέκτες **δεν** πρέπει να έρθουν, άμεσα ή έμμεσα, σε επαφή με νερό.
- Η τροφοδοσία τάσης θα πρέπει να συνδεθεί ξεχωριστά.
- Χρησιμοποιείτε **αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ**. Η χρήση άλλων εξαρτημάτων συνεπάγεται την ακύρωση της εγγύησης και του σήματος CE, ενώ μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.

## Τεχνικά στοιχεία

### Εξαρτήματα με τροφοδοτικό:

- Τροφοδοσία τάσης: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Ισχύς: 2,4 W

### Εξαρτήματα με μίκτη:

- Τροφοδοσία τάσης: Μπαταρία λιθίου 6V τύπου CR-P2
- Αυτόματη διακοπή ασφαλείας: 60 s (6 - 420 s, ρυθμιζόμενη)
- Χρόνος υστέρησης (0 - 19 s ρυθμιζόμενος): 1 s
- Περιοχή ανίχνευσης με Kodak Gray Card, γκρι σελίδα, 8 x 10", οριζόντια διάταξη (7 - 20 cm ρυθμιζόμενος): 12 cm
- Βαθμός προστασίας των εξαρτημάτων: IP 59K

Η θερμική απολύμανση είναι δυνατή.

## Ηλεκτρικά στοιχεία ελέγχου

- Κατηγορία λογισμικού A
- Βαθμός ρύπανσης 2
- Κρουστική τάση μέτρησης 2500 V
- Θερμοκρασία του ελέγχου πίεσης σφαίρας 100 °C

Ο έλεγχος της ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (έλεγχος εκπομπής κυμάτων παρεμβολής) πραγματοποιήθηκε με την τάση μέτρησης και το ρεύμα μέτρησης. Σε πιέσεις ηρεμίας μεγαλύτερες από 0,5 MPa θα πρέπει να τοποθετηθεί μια βαλβίδα μείωσης της πίεσης. Πρέπει να αποφεύγονται μεγαλύτερες διαφορές πίεσης μεταξύ παροχής κρούς και ζεστού νερού!



## Χειρισμός και ρυθμίσεις,

βλ. τεχνικές πληροφορίες 99.0438.xxx

## Ενεργοποίηση κατάστασης ρυθμίσεων

Διακόψτε την τροφοδοσία τάσης του ηλεκτρονικού συστήματος και αποκαταστήστε την μετά από 10 δευτερόλεπτα.

Στην κατάσταση ρύθμισης ανάβει η λυχνία ελέγχου του αισθητήρα, εάν κάποιος προσεγγίσει το εξάρτημα και εισέλθει εντός της περιοχής ανίχνευσης. Η κατάσταση ρύθμισης τερματίζεται αυτόματα μετά από 3 λεπτά.



## Συντήρηση

Η σχεδόν αποφορτισμένη μπαταρία υποδεικνύεται από τη λυχνία ελέγχου στον αισθητήρα που αναβοσβήνει.



## Ανταλλακτικά

βλ. σελίδα 6 (\* = Πρόσθετος εξοπλισμός).

## Περιποίηση

Τις οδηγίες που αφορούν την περιποίηση αυτού του εξαρτήματος μπορείτε να τις πάρετε από τις συνημμένες

## Βλάβες / Αιτίες / Αντιμετώπιση

| Βλάβες                              | Αιτίες                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Αντιμετώπιση                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Το νερό δεν ρέει</b>             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Το φίλτρο της μαγνητικής βαλβίδας έχει βουλώσει</li> <li>• Η μαγνητική βαλβίδα έχει υποστεί βλάβη</li> <li>• Απουσία επαφής των ακροδεκτών</li> <li>• Δεν υπάρχει τάση               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Αποφορτισμένη μπαταρία (η λυχνία ελέγχου μένει μόνιμα αναμμένη)</li> <li>- Βλάβη τροφοδοτικού</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Καθαρίστε το φίλτρο</li> <li>- Αντικαταστήστε τη μαγνητική βαλβίδα</li> <li>- Ελέγξτε τους ακροδέκτες</li> <li>- Αντικαταστήστε την μπαταρία</li> <li>- Αντικαταστήστε το τροφοδοτικό</li> </ul> |
| <b>Το νερό ρέει όταν δεν πρέπει</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Έχει ρυθμιστεί μία μεγάλη περιοχή ανίχνευσης αισθητήρα για τις συγκεκριμένες συνθήκες του χώρου</li> <li>• Η αυτόματη πλύση είναι ενεργή</li> <li>• Η μαγνητική βαλβίδα έχει υποστεί βλάβη</li> </ul>                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Μειώστε την εμβέλεια με το τηλεχειριστήριο (Προαιρετικός εξοπλισμός, κωδ. παρ. 36 407) / εφαρμογή</li> <li>- Περιμένετε 1 - 10 λεπτά</li> <li>- Αντικαταστήστε τη μαγνητική βαλβίδα</li> </ul>   |
| <b>Μειωμένη ποσότητα νερού</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Λερωμένο φίλτρο</li> <li>• Το φίλτρο της μαγνητικής βαλβίδας έχει λερωθεί</li> <li>• Τα φίλτρα στους σωλήνες σύνδεσης έχουν λερωθεί</li> <li>• Βλάβη βαλβίδας αντεπιστροφής</li> </ul>                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Αντικαταστήστε ή καθαρίστε το φίλτρο</li> <li>- Καθαρίστε το φίλτρο</li> <li>- Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τα φίλτρα</li> <li>- Αντικατάσταση βαλβίδας αντεπιστροφής</li> </ul>                   |

## Bezpečnostní informace



Zabraňte nebezpečí úrazu následkem poškozeného kabelu napájecího síťového napětí. Poškozený kabel napájecího síťového napětí je nutné nechat vyměnit u výrobce nebo servisní služby výrobce nebo u kvalifikovaného odborníka.

- Instalace smí být provedena pouze v místnostech chráněných před mrazem.
- Zásuvný síťový zdroj je určen výhradně pro použití v uzavřených místnostech.
- Při čištění se zásuvný konektor v žádném případě **nesmí** přímo či nepřímo postříkat vodou.
- Napájecí síťové napětí musí být možné samostatně zapínat a vypínat.
- Používejte **pouze originální náhradní díly a příslušenství**. Při použití jiných, neoriginálních dílů neplatí záruka a CE-certifikace, kromě toho hrozí nebezpečí úrazu.

## Technické údaje

### Armatura se spínacím síťovým zdrojem:

- Napájecí napětí: 100-240 V stříd. 50-60 Hz/6,75 V stejnosm.
- Výkon: 2,4 W

### Armatura s baterií:

- Napájecí napětí: 6 V lithiová baterie, typ CR-P2
  - Automatické bezpečnostní vypnutí: 60 s (6 - 420 s nastavitelné)
  - Doba doběhu (0 - 19 s nastavitelná): 1 s
  - Přijímací dosah s kartou Kodak Gray Card, šedá strana, 8 x 10", příčný formát (7 - 20 cm nastavitelná): 12 cm
  - Druh el. ochrany armatury: IP 59K
- Možnost provádění tepelné dezinfekce.

### Elektrické kontrolní údaje

- Třída software A
- Stupeň znečištění 2
- Zatěžovací rázové napětí 2500 V
- Teplota při zkoušce tvrdosti vtlačováním 100 °C

Zkouška elektromagnetické slučitelnosti (zkouška vysílání rušivých signálů) byla provedena při jmenovitém napětí a jmenovitém proudu.

Pro dodržení předepsaných hodnot hluku je při statických tlacích vyšších než 0,5 MPa nutné namontovat redukční ventil.

Je nutné zabránit vyšším tlakovým rozdílům mezi připojením studené a teplé vody!



## Obsluha a nastavení,

viz technické informace 99.0438.xxx

## Aktivování režimu nastavování

Přerušte přívod napájecího napětí k elektronice a po uplynutí 10 s opět zapojte.

Dojde-li při přibližování objektu k armatuře k dosažení přijímacího dosahu, rozsvítí se v režimu nastavování kontrolka senzoriky.

Režim nastavování končí automaticky po uplynutí 3 minut.



## Údržba

Před úplným vybitím baterie začne blikat kontrolka v senzorice.



## Náhradní díly

Viz strana 6 (\* = zvláštní příslušenství).

## Ošetřování

Pokyny k ošetřování této armatury jsou uvedeny v přiloženém návodu k údržbě.

## Závada/příčina/odstranění

| Závada                                      | Příčina                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Odstranění                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Nevytéká voda</b>                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ucpané sítko před magnetickým ventilem</li> <li>• Vadný magnetický ventil</li> <li>• Zásuvný konektor nemá kontakt</li> <li>• Systém je bez el. napětí <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vybitá baterie (kontrolka nejprve svítí trvale)</li> <li>- Závadný síťový zdroj</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vyčistěte sítko</li> <li>- Vyměňte magnetický ventil</li> <li>- Zkontrolujte zásuvné konektory</li> <li>- Vyměňte baterii</li> <li>- Vyměňte síťový zdroj</li> </ul>             |
| <b>Voda vytéká samovolně</b>                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Přijímací dosah senzoriky je pro dané místní podmínky nastaven na příliš velkou vzdálenost</li> <li>• Aktivní automatické vyplachování</li> <li>• Vadný magnetický ventil</li> </ul>                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dosah redukuje pomocí dálkového ovládání (zvláštní příslušenství, obj. čís.: 36 407) / aplikaci</li> <li>- Počkejte 1 - 10 minut</li> <li>- Vyměňte magnetický ventil</li> </ul> |
| <b>Příliš malé množství vytékající vody</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Znečištěný perlátor</li> <li>• Znečištěné sítko před magnetickým ventilem</li> <li>• Znečištěná sítko v připojovacích hadicích</li> <li>• Vadná zpětná klapka</li> </ul>                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vyčistěte nebo vyměňte perlátor</li> <li>- Vyčistěte sítko</li> <li>- Vyčistěte nebo vyměňte sítko</li> <li>- Vyměňte zpětnou klapku</li> </ul>                                  |

## Biztonsági információk



A sérült áramellátó kábel veszélyforrás lehet, ezért ügyeljen annak épségére. Az áramellátó kábelt annak sérülése esetén a gyártónak vagy a gyártó vevőszolgálatának, illetve hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélnie.

- A felszerelést csak fagymentes helyiségekben szabad végezni.
- A hálózati adapter kizárólag belső terekben történő használatra alkalmas.
- Tisztításkor a dugaszoló csatlakozót **tilos** közvetlenül vagy közvetve vízszugárnak kitenni.
- Az áramellátást úgy kell megoldani, hogy az külön kapcsolható legyen.
- **Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat** használjon! Más alkatrészek használata a garancia és a CE-jelölés érvényességének megszűnéséhez és sérülésekhez vezethet.

## Műszaki adatok

### Szerelvény hálózati kapcsolóval:

- Feszültségellátás: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Teljesítmény: 2,4 W

### Szerelvény elemmel:

- Feszültségellátás: 6V-os, CR-P2 típusú lítium elem
- Automatikus biztonsági lekapcsolás: 60 s
- (6 - 420 s beállítható)
- Utánfolyási idő (0 - 19 mp beállítható): 1 s
- Az érzékelő területe Kodak Gray Car segítségével, szürke oldal, 8 x 10", keresztformátum (7 - 20 cm beállítható): 12 cm
- Szerelvény érintésvédelme: IP 59K

Termikus fertőtlenítés lehetséges.

## Villamossági vizsgálati adatok

- Szoftver osztály A
- Szennyezettségi fok 2
- Mérési – lökőfeszültség 2500 V
- A golyónyomás-vizsgálat hőmérséklete 100 °C

Az elektromágneses összeférhetőség (zavarkibocsátás) vizsgálata a mérési feszültség és mérési áramerősség mellett történik.

0,5 MPa feletti nyugalmi nyomás esetén szereljen be nyomáscsökkentőt.

Kerülje a hideg- és melegvíz-csatlakozások közötti nagyobb nyomáskülönbséget!



## Kezelés és beállítások,

lásd műszaki leírását 99.0438.xxx

## A beállító üzemmód aktiválása

Szakítsa meg az elektronikán a feszültségellátást és 10 másodperc után kapcsolja vissza.

A beállítási móduzban az érzékelőben az ellenőrzőlámpa világít, amikor a szerelvényhez történő közelítés során eléri az érzékelési területet.

A beállítási móduz 3 perc után automatikusan befejeződik.



## Karbantartás

Az elem lemerülését a szenzor ellenőrző lámpájának villogása jelzi.



## Pótalkatrészek

Lásd 6 oldal (\* = speciális tartozékok).

## Ápolás

A szerelvény tisztítására vonatkozó útmutatást a mellékelt ápolási utasítás tartalmazza.

## Hiba /Ok/ Elhárítás

| Hiba                                | Ok                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Elhárítás                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Nem folyik a víz</b>             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• A mágnessze előtt talál szűrő eldugult</li> <li>• A mágnesszelep meghibásodott</li> <li>• A dugaszolócsatlakozó nem érintkezik</li> <li>• Nincs feszültség               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Az elem lemerült (az ellenőrzőlámpa folyamatosan világít)</li> <li>- A hálózati adapter meghibásodott</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tisztítsa meg a szűrőt</li> <li>- Cserélje ki a mágnesszelepet</li> <li>- Ellenőrizze a dugaszoló csatlakozásokat</li> <li>- Cserélje ki az elemet</li> <li>- Cserélje ki a hálózati adaptert</li> </ul> |
| <b>A vízfolyás magától megindul</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• A szenzorok észlelési területe a helyi adottságokhoz képest túl nagyra lett állítva</li> <li>• Automatikus öblítés aktív</li> <li>• A mágnesszelep meghibásodott</li> </ul>                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Csökkentse a hatótávolságot a távirányító segítségével (opcionális tartozék, cikkszám: 36 407) / alkalmazás</li> <li>- Várjon 1 - 10 perct</li> <li>- Cserélje ki a mágnesszelepet</li> </ul>            |
| <b>A vízmennyiség túl csekély</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• A kifolyó elszennyeződött</li> <li>• A mágnesszel. előtt talál szűrő szennyezett</li> <li>• A szűrő a bekötőcsőben szennyeződött.</li> <li>• A visszafolyásgátló meghibásodott</li> </ul>                                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cserélje ki vagy tisztítsa meg a kifolyót</li> <li>- Tisztítsa meg a szűrőt</li> <li>- Szűrő tisztítása vagy cseréje</li> <li>- Cserélje ki a visszafolyásgátlót.</li> </ul>                             |

## Informações de segurança



Evitar o perigo causado por cabos de ligação ao transformador externo danificados. No caso de danos, o cabo de ligação ao transformador externo terá de ser substituído pelo fabricante ou pelo respectivo serviço a clientes, ou por pessoas com qualificações idênticas.

- A instalação apenas pode ser efectuada em compartimentos anticongelantes.
- A ficha de ligação é exclusivamente adequada para ser utilizada em compartimentos fechados.
- Durante a limpeza, a ficha de ligação **não pode**, directa ou indirectamente, apanhar salpicos de água.
- A tensão de alimentação deve poder ser ligada e desligada em separado.
- Utilizar **apenas peças sobresselentes e acessórios originais**. A utilização de outras peças leva à anulação da garantia, bem como da identificação CE e pode provocar ferimentos.

## Dados técnicos

### Torneira com fonte chaveada:

- Alimentação de corrente eléctrica: 100-240 V AC 50-60 Hz/  
6,75 V DC
- Potência: 2,4 W

### Torneira com bateria:

- Alimentação de corrente eléctrica: bateria de lítio 6V  
tipo CR-P2
- Circuito automático de corte de segurança: 60 s  
(6 - 420 s ajustável)
- Tempo de paragem (0 - 19 s ajustável): 1 s
- Âmbito de detecção com Kodak Gray Card,  
página cinzenta, 8 x 10",  
formato transversal (7 - 20 cm ajustável): 12 cm
- Tipo de protecção da torneira: IP 59K

Possibilidade de desinfecção térmica.

## Dados de teste eléctricos

- Classe de software A
- Grau de sujidade 2
- Tensão transitória de dimensionamento 2500 V
- Temperatura do ensaio de Brinell 100 °C

O teste de compatibilidade electromagnética (teste de interferências) foi efectuado com a tensão de dimensionamento e a corrente de dimensionamento.

Em pressões estáticas superiores a 0,5 MPa dever-se-á montar um redutor de pressão.

Evitar grandes diferenças de pressão entre a ligação da água fria e a ligação da água quente!



## Manuseamento e ajustes,

ver a informação técnica 99.0438.xxx

## Activar o modo de ajuste

Interromper a alimentação de corrente eléctrica na electrónica e após 10 s reestabelecer a mesma.

No modo de ajuste a luz de controlo do sensor acende caso durante a aproximação da torneira seja alcançado o campo de detecção.

O modo de ajuste termina automaticamente após 3 minutos.



## Manutenção

A luz de controlo no sensor pisca para assinalar que a bateria está quase descarregada.



## Peças sobresselentes

Ver página 6 (\* = acessório especial).

## Conservação

As indicações relativas à conservação desta torneira devem ser consultadas nas instruções de conservação fornecidas juntamente.

## Avaria / causa / solução

| Avaria                                       | Causa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Solução                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A água não corre</b>                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Filtro antes da válvula magnética entupido</li> <li>• Válvula magnética com defeito</li> <li>• Ficha de ligação sem contacto</li> <li>• Sem tensão               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bateria vazia (a luz de controlo sinaliza luz contínua e depois)</li> <li>- Fonte de alimentação com defeito</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpar o filtro</li> <li>- Substituir a válvula magnética</li> <li>- Verificar a ficha de ligação</li> <li>- Substituir a bateria</li> <li>- Substituir a fonte de alimentação</li> </ul> |
| <b>A água corre involuntariamente</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Campo de detecção do sensor com ajuste demasiado grande para as condições locais</li> <li>• Lavagem automática activa</li> <li>• Válvula magnética com defeito</li> </ul>                                                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reduzir o alcance com controlo remoto (acessório especial, n.º de encomenda: 36 407) / aplicação</li> <li>- Aguardar 1 - 10 minutos</li> <li>- Substituir a válvula magnética</li> </ul>  |
| <b>Quantidade de água demasiado reduzida</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Emulsor sujo</li> <li>• Filtro antes da válvula magnética sujo</li> <li>• Filtros nas mangueiras de ligação sujos</li> <li>• Válvula anti-retorno avariada</li> </ul>                                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpar ou substituir o emulsor</li> <li>- Limpar o filtro</li> <li>- Limpar ou substituir os filtros</li> <li>- Substituir a válvula anti-retorno</li> </ul>                              |

## Güvenlik bilgileri



Hasarlı voltaj besleme kablosu sebebiyle oluşabilecek tehlikelerden kaçının. Herhangi bir hasar oluşumu durumunda gerilim besleme kablosu, üretici veya müşteri hizmetleri veya denginde kalifiye bir eleman tarafından değiştirilmelidir.

- Montaj ancak donmaya karşı emniyetli odalarda yapılabilir.
- Fiş adaptörü sadece kapalı mekanlardaki kullanım için tasarlanmıştır.
- Priz bağlantısını temizlemek için doğrudan veya dolaylı olarak su **püskürtmeyin**.
- Voltaj beslemesi ayrı olarak ayarlanabilmelidir.
- **Sadece orijinal Grohe yedek parçalarını ve aksesuarlarını** kullanın. Diğer parçaların kullanımı garanti hakkının ortadan kalkmasına, CE işaretinin geçerliliğini kaybetmesine ve yaralanmalara neden olur.

## Teknik Veriler

### Anahtarlı adaptörlü batarya:

- Elektrik girişi: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Güç: 2,4 W

### Pilli armatür:

- Elektrik girişi: 6V lityum batarya tipi CR-P2
- Otomatik emniyet kapaması: 60 s  
(6 - 420 s ayarlanabilir)
- Sonradan çalışma süresi (0 - 19 s ayarlanabilir): 1 s
- Kodak Gray Card ile algı alanı, gri taraf, 8 x 10", çapraz format (7 - 20 cm ayarlanabilir): 12 cm
- Batarya koruma türü: IP 59K

Termik dezenfeksiyon mümkün.

## Elektrik Kontrol Verileri

- Yazılım sınıfı A
- Kirlenme derecesi 2
- Darbe gerilimi ölçümü 2500 V
- Bilye baskı kontrolü sıcaklığı 100 °C

Elektromanyetik uygunluğun (parazit yollayarak sına) sınaılması ölçüm gerilimi ve ölçüm akımı ile yapılır.

Akış basıncın 0,5 MPa'nın üzerinde olması durumunda, bir basınç düşürücü takılmalıdır.

Soğuk ve sıcak su bağlantıları arasında yüksek basınç farklılıklarından kaçının!



## Kullanım ve ayarlar,

teknik ürün bilgilerine bakın 99.0438.xxx

## Ayar modunu aktive edin

Elektronikteki gerilim beslemesini kesin ve 10 s sonra tekrar başlatın.

Ayar modunda, bataryaya yaklaşıırken algı sahasına girilmişse, sensör sistemindeki kontrol lambası yanar.

Ayar modu, 3 dakika sonra otomatik olarak sona erer.



## Bakım

Bitmek üzere olan akü, sensördeki kontrol lambasının yanıp sönmeleriyle gösterilir.



## Yedek parçalar

Bkz. sayfa 6 (\* = özel aksesuar).

## Bakım

Bu bataryanın bakımı ile ilgili gerekli açıklamalar için lütfen birlikte verilen bakım talimatına başvurunuz.

## Arıza / Neden / Çözümü

| Arıza                      | Nedeni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Çözümü                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Su akıyor</b>           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Solenoid valfin önündeki süzgeç tıkanmış</li> <li>• Solenoid valf bozuk</li> <li>• Priz bağlantısı temas etmiyor</li> <li>• Gerilim yok               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Batarya boşalmış (kontrol lambası sürekli aydınlanmayı)</li> <li>- Şebeke parçası arızalı</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Süzgeci temizleyin</li> <li>- Solenoid valfin değiştirilmesi</li> <li>- Soket bağlantısını kontrol edin</li> <li>- Pilin değiştirilmesi</li> <li>- Şebeke parçasını değiştirme</li> </ul> |
| <b>Su istemeden akıyor</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensör sisteminin algılama sahası yerel özellikler için fazla büyük ayarlanmış</li> <li>• Otomatik yıkama etkin</li> <li>• Solenoid valf bozuk</li> </ul>                                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Algı sahasını uzaktan kumanda (özel aksesuar, sipariş no.: 36 407) / uygulamayı ile azaltın</li> <li>- 1 - 10 dakika bekleyin</li> <li>- Solenoid valfin değiştirilmesi</li> </ul>        |
| <b>Su miktarı az</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Perlatör kirlenmiş</li> <li>• Solenoid valfin önündeki süzgeç kirli</li> <li>• Bağlantı hortumlarındaki süzgeçler tıkanmış</li> <li>• Geri emmeyi engelleyen çek valf arızalı</li> </ul>                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Perlatörün temizlenmesi veya değiştirilmesi</li> <li>- Süzgeci temizleyin</li> <li>- Süzgeçlerin temizlenmesi veya değiştirilmesi</li> <li>- Çek valflerin değiştirilmesi</li> </ul>      |

## Bezpečnostné informácie



Zabráňte nebezpečenstvu úrazu spôsobenému poškodeným káblom napájacieho sieťového napätia. Poškodený kábel napájacieho sieťového napätia sa musí nechať opraviť prostredníctvom výrobcu, servisnej služby výrobcu alebo u kvalifikovaného odborníka.

- Inštalácia sa môže uskutočňovať iba v miestnostiach chránených proti mrazu.
- Zásuvný sieťový zdroj je určený len pre použitie v uzavretých miestnostiach.
- Pri čistení sa zásuvné konektory v žiadnom prípade **nesmú** dostať do priameho ani nepriameho kontaktu s vodou.
- Napájacie napätie sa musí dať zapnúť a vypnúť samostatne.
- Používajte **len originálne náhradné diely a príslušenstvo**. V prípade použitia iných dielov zaniká platnosť záruky a CE-certifikácie, okrem toho hrozí nebezpečenstvo úrazu.

## Technické údaje

### Armatúra so spínacím sieťovým zdrojom):

- Napájacie napätie: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Výkon: 2,4 W

### Armatúra s batériou:

- Napájacie napätie: 6 V lítiová batéria, typ CR-P2
- Automatické bezpečnostné vypnutie: 60 s (nastaviteľné, 6 - 420 s)
- Doba dobehu (nastaviteľná, 0 - 19 s): 1 s
- Prijímací dosah s kartou Kodak Gray Card, sivá strana, 8 x 10", priečny formát (nastaviteľné, 7 - 20 cm): 12 cm
- Druh el. ochrany armatúry: IP 59K

Je možná termická dezinfekcia.

## Elektrické kontrolné údaje

- Trieda softvéru A
- Stupeň znečistenia 2
- Zaťažovacie rázové napätie 2500 V
- Teplota pri skúške tvrdosti vtláčovaním 100 °C

Skúška elektromagnetickej kompatibility (skúška vysielania rušivých signálov) bola vykonaná pri zaťažovacom napätí a pri zaťažovacom prúde.

Pri statických tlakoch vyšších než 0,5 MPa sa musí namontovať redukčný ventil.

Zabráňte väčším tlakovým rozdielom medzi prípojkou studenej a teplej vody!



## Obsluha a nastavenie,

pozrite technické informácie 99.0438.xxx

## Aktivovanie režimu nastavovania

Odpojte napájacie napätie od elektroniky a po uplynutí 10 s ho znovu zapojte.

V režime nastavovania sa rozsvieti kontrolka senzorky, ak sa pri priblížení k armatúre dosiahne prijímací dosah.

Režim nastavovania sa automaticky ukončí po uplynutí 3 minút..



## Údržba

Tesne pred úplným vybitím batérie začne blikat kontrolka senzorky.



## Náhradné diely

Pozri stranu 6 (\* = zvláštne príslušenstvo)

## Ošetrovanie

Pokyny na ošetrovanie tejto armatúry sú uvedené v priloženom návode na údržbu.

## Závada / príčina / odstránenie

| Závada                                       | Príčina                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Odstránenie                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Nevyteká voda</b>                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zapchaté sitko pred magnetickým ventilom</li> <li>• Porucha magnetického ventilu</li> <li>• Zásuvný konektor nemá kontakt</li> <li>• Systém je bez el. napätia               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vybitá batéria (kontrolka najprv svieti trvalo)</li> <li>- Porucha sieťového zdroja</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vyčistíte sitko</li> <li>- Vymeňte magnetický ventil</li> <li>- Skontrolujte konektor</li> <li>- Vymeňte batériu</li> <li>- Vymeňte sieťový zdroj</li> </ul>                        |
| <b>Voda vyteká samovoľne</b>                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prijímací dosah senzorky je vzhľadom k miestnym pomerom nastavený na príliš veľkú vzdialenosť</li> <li>• Aktívne automatické vyplachovanie</li> <li>• Porucha magnetického ventilu</li> </ul>                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zmenšíte dosah pomocou diaľkového ovládania (zvláštne príslušenstvo, obj. č.: 36 407) / aplikácie</li> <li>- Počkajte 1 až 10 minút</li> <li>- Vymeňte magnetický ventil</li> </ul> |
| <b>Príliš malé množstvo vytekajúcej vody</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Znečistený perlátor</li> <li>• Znečistené sitko pred magnetickým ventilom</li> <li>• Znečistené sitká v pripojovacích hadiciach</li> <li>• Vadná spätná klapka</li> </ul>                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vyčistíte alebo vymeníte perlátor</li> <li>- Vyčistíte sitko</li> <li>- Vyčistíte alebo vymeníte sitká</li> <li>- Vymeňte spätnú klapku</li> </ul>                                  |

## Varnostne informacije



Poškodovani napajalni kabli so lahko nevarni. Če je napajalni kabel poškodovan, ga sme zamenjati le proizvajalec, njegova servisna služba ali enako usposobljena oseba.

- Namestitev je dovoljeno izvesti le v prostorih, zaščitene pred zmrzaljo.
- Vtični napajalnik je primeren izključno za uporabo v zaprtih prostorih.
- Pri čiščenju vtičnega priključka **ne** smete neposredno ali posredno škropiti z vodo.
- Dovod električne energije mora imeti ločeno stikalo.
- Uporabljajte samo **originalne nadomestne dele in dodatno opremo**. Uporaba drugih delov povzroči neveljavnost garancije in znaka CE ter lahko povzroči telesne poškodbe.

## Tehnični podatki

### Armatura s stikalnim napajalnikom:

- Napajanje: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Moč: 2,4 W

### Armatura z baterijo:

- Napajanje: litijeva baterija 6V, tip CR-P2
- Samodejni varnostni izklop: 60 s (nastavljivo od 6 - 420 s)
- Nastavitev trajanja iztoka (nastavljivo od 0 - 19 s): 1 s
- Območje zaznavanja s Kodak Gray Card, siva stran, 8 x 10", prečni format (nastavljivo od 7 - 20 cm): 12 cm
- Raven zaščite armature: IP 59K

Mogoča je termična dezinfekcija.

## Električne karakteristike

- Razred programske opreme A
- Stopnja onesnaženosti 2
- Izračun udarne napetosti 2500 V
- Temperatura preizkusa tlaka krogle 100 °C

Preizkus elektromagnetne združljivosti (preizkus oddajanja motenj) je bil izveden pri nazivni napetosti in nazivnem toku.

Če tlak v mirovanju presega 0,5 MPa, je treba vgraditi reducirni ventil.

Preprečite večje razlike v tlaku med priključkom hladne in tople vode!



## Uporaba in nastavljanje,

glejte tehnične informacije 99.0438.xxx

## Vklop nastavitvenega načina

Prekinite napetostno napajanje na elektroniki in jo po 10 sekundah ponovno vzpostavite.

Ko se približate območju zaznavanja armature, posveti v nastavitvenem načinu opozorilna lučka na senzorjih.

Nastavitveni način se po 3 minutah samodejno konča.



## Servisiranje

Utripajoča kontrolna lučka senzorjev nakazuje, da je baterija skoraj prazna.



## Nadomestni deli

Glej stran 6 (\* = dodatna oprema).

## Vzdrževanje

Navodila za vzdrževanje te armature najdete v priloženih navodilih za vzdrževanje.

## Motnja / vzrok / ukrep

| Motnja                         | Vzrok                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Ukrep                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Voda ne teče</b>            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mrežica pred magnetnim ventilom je zamašena</li> <li>• Magnetni ventil je v okvari</li> <li>• Vtični priključek je brez stika</li> <li>• Ni napetosti               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Baterija je prazna (kontrolna lučka sveti neprekinjeno)</li> <li>- Napaka na napajalniku</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistite mrežico</li> <li>- Zamenjajte magnetni ventil</li> <li>- Preverite vtični priključek</li> <li>- Zamenjava baterije</li> <li>- Zamenjava napajalnika</li> </ul>                |
| <b>Neželen iztok vode</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Območje zaznavanja senzorjev je preveliko glede na okolico</li> <li>• Aktivno samodejno splakovanje</li> <li>• Magnetni ventil je v okvari</li> </ul>                                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Z daljinskim upravljalnikom (posebna oprema, št. naročila: 36 407) / aplikacija zmanjšajte doseg</li> <li>- Počakajte od 1 - 10 minut</li> <li>- Zamenjajte magnetni ventil</li> </ul> |
| <b>Premajhna količina vode</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Razpršilnik je umazan</li> <li>• mrežica pred magnetnim ventilom je umazana</li> <li>• Mrežice v priključnih ceveh so umazane</li> <li>• Protipovratni ventil v okvari</li> </ul>                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistite ali zamenjajte razpršilec</li> <li>- Očistite mrežico</li> <li>- Očistite ali zamenjajte mrežice</li> <li>- Zamenjava protipovratnega ventila</li> </ul>                      |

## Sigurnosne napomene



Izbjegnite opasnost od oštećenih kabela za opskrbu naponom.

U slučaju oštećenja kabel za opskrbu naponom mora zamijeniti proizvođač ili ovlašteni servis, odnosno školovani električar.

- Ugradnja se smije izvoditi samo u prostorijama u kojima nema opasnosti od smrzavanja.
- Mrežni adapter smije se koristiti isključivo u zatvorenim prostorima.
- Kod čišćenja utične spojnice **nemojte** izravno niti neizravno prskati vodom.
- Opskrba naponom mora se moći zasebno isključiti i uključiti.
- Koristite **samo originalne rezervne dijelove i dodatnu opremu**. Uporaba dijelova drugih proizvođača dovodi do gubitka prava iz jamstva i poništavanja oznake CE te može uzrokovati ozljede.

## Tehnički podaci

### Armatura sa SMPS napajanjem:

- Opskrba naponom: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- Snaga: 2,4 W

### Armatura s baterijom:

- Opskrba naponom: litijeva baterija od 6V tip CR-P2
- Automatsko sigurnosno isključivanje: 60 s (6 - 420 s namjestivo)
- podesiti vrijeme naknadnog rada (od 0 do 19 s): 1 s
- Područje registriranja prijema Kodak Gray Card, siva strana, 8 x 10", poprečna veličina (7 - 20 cm namjestivo): 12 cm
- Vrsta zaštite armature: IP 59K

Moguća termička dezinfekcija.

## Električni ispitni podaci

- Klasa programske opreme A
- Stupanj onečišćenja 2
- Naznačeni udarni napon 2500 V
- Temperatura Brinellovog postupka 100 °C

Ispitivanje elektromagnetske kompatibilnosti (ispitivanje odašiljanja smetnji) provodi se s dimenzioniranim naponom i dimenzioniranim strujom.

Ukoliko tlak mirovanja premašuje 0,5 MPa, potrebno je ugraditi reduktor tlaka.

Potrebno je izbjegavati veće razlike u tlakovima između priključaka za hladnu i toplu vodu!



## Rukovanje i podešavanje,

vidi Tehničke informacije 99.0438.xxx

## Aktivirajte režim podešavanja

Prekinite opskrbu naponom na elektronici i ponovno je uspostavite nakon 10 sekundi.

U režimu podešavanja, kontrolna žaruljica u sustavu senzora armature svijetli, ako prilikom približavanja armaturi uđete u osjetno područje senzora armature.

Režim podešavanja automatski završava nakon 3 minute.



## Održavanje

Gotovo prazna baterija se signalizira treptanjem kontrolne žaruljice u senzoru.



## Rezervni dijelovi

Pogledajte stranicu 6 (\* = poseban pribor).

## Održavanje

Naputke za održavanje ove armature možete pronaći u priloženim uputama o održavanju.

## Problem / uzrok / rješenje

| Problem                         | Uzrok                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Pomoć                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Voda ne teče</b>             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Začepljena je mrežica ispred magnetskog ventila</li> <li>• Magnetski ventil je neispravan</li> <li>• Utična spojica nema kontakta</li> <li>• Nema napona               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Baterija je prazna (kontrolna lampica trajno svijetli)</li> <li>- Mrežni dio je u kvaru</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistite sito</li> <li>- Zamjena magnetskog ventila</li> <li>- Provjerite utičnu spojnicu</li> <li>- Zamjena baterije</li> <li>- Zamjena mrežnog dijela</li> </ul>                 |
| <b>Voda teče bez potrebe</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Područje obuhvaćanja sustava senzora je za mjesne uvjete preveliko namješteno</li> <li>• Automatsko ispiranje aktivno</li> <li>• Magnetski ventil je neispravan</li> </ul>                                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Smanjite domet daljinskim upravljačem (poseban pribor, šifra proizvođača: 36 407) / aplikacija</li> <li>- Pričekati 1 - 10 minuta</li> <li>- Zamjena magnetskog ventila</li> </ul> |
| <b>Količina vode je premala</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mousseur je zaprljan</li> <li>• Mrežica ispred magnetskog ventila je prljava</li> <li>• Sita u priključnim crijevima su prljava</li> <li>• Protustrujna zaklopka je neispravna</li> </ul>                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Čišćenje ili zamjena moussera</li> <li>- Očistite sito</li> <li>- Čišćenje ili zamjena sita</li> <li>- Zamjena protustrujne zaklopke</li> </ul>                                    |

## Указания за безопасност



Да се избягва опасността от повредени електрозахранващи кабели. Повредените електрозахранващи кабели трябва да бъдат подменени от производителя или неговата сервизна служба или от също толкова добре квалифицирано лице.

- Монтажът е разрешен само в помещения, защитени от замръзване.
- Щепселният трансформатор е предназначен само за употреба в затворени помещения.
- При почистване щепселните съединители **не трябва** в никакъв случай да се мокрят.
- Електрозахранването трябва да се включва отделно.
- Използвайте **само оригинални резервни части и принадлежности**. Употребата на други части води до загуба на гаранцията и CE знака за съответствие и може да доведе до наранявания.

## Технически данни

### Арматура с импулсен захранващ блок:

- Електрозахранване: 100-240 V AC 50-60 Hz/6,75 V DC
- консумирана мощност: 2,4 W

### Арматура с батерия:

- Електрозахранване: 6V-литиева батерия тип CR-P2
- Автоматичен предпазен прекъсвач: 60 сек.  
(регулируем на 6 - 420 сек.)
- Продължителност на потока след отдалечаване от обхвата на действие (регулируема на 0 - 19 сек.) 1 сек.
- Зона на реагиране според Kodak Gray Card, сива страна, 8 x 10", хоризонтална равнина (регулируем на 7 - 20 cm) : 12 cm
- Степен на защита на арматурата: IP 59K

Възможна е термична дезинфекция.

## Данни от електрически изпитвания

- Клас на софтуера A
- Степен на замърсяване 2
- номинално импулсно напрежение 2500 V
- Температура при изпитване на удар със съчма 100 °C

Изпитването за електромагнитната съвместимост (проверка за излъчването на смущаващи сигнали) е извършена при номиналното напрежение и номиналния ток.

Ако статичните натоварвания превишават 0,5 МРа, трябва да се монтира редуцирвентил.

Да се избягват големи разлики в налягането между връзките за студената и топлата вода!



## Управление и настройки,

вж. техническата информация 99.0438.xxx

## Активиране на режима за настройка

Прекъснете електрозахранването на електрониката и го свържете отново след 10 сек.

В режим за настройка контролната лампичка на сензорите свети, при навлизането на потребител в зоната на реагиране на смесителя (или батерията).

Режимът за настройка се прекъсва автоматично след 3 минути.



## Техническо обслужване

При една почти изтощена батерия мига контролната лампичка на сензора.



## Резервни части

виж страница 6 (\* = Специални части).

## Неизправност / Причина / Отстраняване

| Неизправност                                | Причина                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Отстраняване                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Водата не тече</b>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Филтърът на входа на електромагнитния клапан е блокирал</li> <li>• Неизправен електромагнитен вентил</li> <li>• Щепселният съединител не прави контакт</li> <li>• Няма напрежение               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Батерията е изтощена (контролната лампичка свети непрекъснато)</li> <li>- Неизправен захранващ блок</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Почистете филтъра</li> <li>- Сменете електромагнитния вентил</li> <li>- Проверете щепселния съединител</li> <li>- Сменете батерията</li> <li>- Сменете захранващия трансформатор</li> </ul> |
| <b>Водата тече въпреки, че не е пусната</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Зоната на реагиране на сензора е настроена прекалено високо за местните условия</li> <li>• Функцията на автоматично изплакване е активирана</li> <li>• Неизправен електромагнитен вентил</li> </ul>                                                                                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Намалете обхвата чрез дистанционното управление (Специални части, кат. №: 36 407) / приложението</li> <li>- Изчакайте 1 - 10 минути</li> <li>- Сменете електромагнитния вентил</li> </ul>   |
| <b>Потокът на водата е прекалено слаб</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Аераторът е замърсен</li> <li>• Филтърът на входа на електромагнитния клапан е замърсен</li> <li>• Филтрите в съединителните маркучи са замърсени</li> <li>• Неизправни еднопосочни обратни клапани</li> </ul>                                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Почистете или сменете аератора</li> <li>- Почистете филтъра</li> <li>- Почистете или сменете филтрите</li> <li>- Подмяна на еднопосочните обратни клапани</li> </ul>                        |

## Ohutusteave



Vältige katkestest toitekaablitest tulenevat ohtu. Katkise toitekaabli peab tootja või tootja klienditeenindus või piisavat kvalifikatsiooni omav isik välja vahetama.

- Segistit tohib paigaldada ainult külmumiskindlatesse ruumidesse.
- Toiteplokki tohib kasutada üksnes siseruumides.
- Puhastamisel **ärge** pritsige pistikühendusele otseselt ega kaudselt vett.
- Toitepinge peab olema eraldi lülitatav.
- Kasutage **ainult originaalvaruosi ja -lisavarustust**. Muude osade kasutamine võib põhjustada kahjustusi ning garantii ja CE-märgistus kaotavad kehtivuse.

## Tehnilised andmed

### Impulssitoiteploki segisti:

- Toitepinge: 100-240 V AC 50-60 Hz / 6,75 V DC
- Võimsus: 2,4 W

### Akuga segisti:

- Toitepinge: liitiumaku 6 V, tüüp CR-P2
- Automaatne turvasulgur: 60 s  
(6 - 420 s, seadistatav)
- Järelvooluaeg (0 - 19 s, seadistatav): 1 s
- Vastuvõtuala kaardiga Kodak Gray Card, hall pool, 8 x 10", pöikformaad (7 - 20 cm, seadistatav): 12 cm
- Segisti turvalisuse aste: IP 59K

Võimalik on terminine desinfektsioon.

## Elektrisüsteemi kontrollandmed

- Tarkvaraklass: A
- Määrdumisaste: 2
- Nimi-impulsspinge: 2500 V
- Temperatuur torustiku läbitavuskatsel: 100 °C

Elektromagnetilise ühilduvuse kontroll (häiringute kontroll) tehti nimipinge ja -vooluga.

Kui segisti staatiline surve on üle 0,5 MPa, tuleb paigaldada survealandaja.

Vältige suuri surveerinevusi külma ja kuuma vee ühenduse vahel!



## Kasutamine ja seadistamine,

vt tehnilist tooteteavet 99.0438.xxx

## Seadistusrežiimi aktiveerimine

Katkestage elektroonika toitepinge ja lülitage see 10 s pärast uuesti sisse.

Segisti vastuvõtualale lähenemisel süttib seadistusrežiimis sensoris märgutuli.

Seadistusrežiim lülitub 3 min pärast automaatselt välja.



## Tehniline hooldus

Peeaaegu tühja aku korral hakkab sensorite märgutuli vilkuma.



## Tagavaraosad

Vt lk 6 (\* = eriosad).

## Hooldamine

Segisti hooldusjuhised on kirjas kaasasolevas hooldusjuhendis.

## Rike / põhjus / rikke kõrvaldamine

| Rike                            | Põhjus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Rikke kõrvaldamine                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vesi ei voola.</b>           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sõel magnetventiili ees on ummistunud.</li> <li>• Magnetventiil on vigane.</li> <li>• Pistikühendusel puudub kontakt.</li> <li>• Puudub elektripinge.               <ul style="list-style-type: none"> <li>– Aku on tühi (märgutuli põleb pidevalt).</li> <li>– Toiteplokk on vigane.</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Puhastage sõel.</li> <li>– Vahetage magnetventiil välja.</li> <li>– Kontrollige pistikühendusi.</li> <li>– Vahetage aku välja.</li> <li>– Vahetage toiteplokk välja.</li> </ul> |
| <b>Vesi voolab soovimatult.</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensori vastuvõtuala on antud oludes seatud liiga suureks.</li> <li>• Automaatne loputus on aktiivne.</li> <li>• Magnetventiil on vigane.</li> </ul>                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Vähendage kaugjuhtimispuldist (eriosad, tellimisnumber 36 407) / rakenduse töötsiooni.</li> <li>– Oodake 1–10 min.</li> <li>– Vahetage magnetventiil välja.</li> </ul>          |
| <b>Veehulk on liiga väike.</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aeraator on määrdunud.</li> <li>• Sõel magnetventiili ees on määrdunud.</li> <li>• Ühendusvoolikute sõelad on määrdunud.</li> <li>• Tagasilöögiklapp defektne</li> </ul>                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Puhastage aeraator või vahetage see välja.</li> <li>– Puhastage sõel.</li> <li>– Puhastage sõelad või vahetage need välja.</li> <li>– Vahetage tagasilöögiklapp.</li> </ul>     |

**Drošības informācija**

Novērsiet draudus, ko varētu radīt bojāts sprieguma padeves kabelis. Ja strāvas padeves kabelis ir bojāts, tas jānomaina ražotājam, tā klientu dienesta pārstāvim vai līdzvērtīgi kvalificētai personai.

- Ierīci drīkst uzstādīt tikai pret salu aizsargātās telpās.
- Tīkla spraudņa daļa ir paredzēta lietošanai tikai iekšējās telpās.
- Tīrīšanas laikā spraudsavienotāju **nedrīkst** tieši vai netieši apsmidzināt ar ūdeni.
- Sprieguma padevei jābūt ieslēdzamai atsevišķi.
- Izmantojiet **tikai oriģinālās rezerves daļas un piederumus**. Lietojot citas daļas, garantija un CE marķējums zaudē spēku un rodas savainojumu risks.

**Tehniskie parametri****Armatūra ar barošanas bloku:**

- Sprieguma padeve: 100-240 V maiņstrāva 50-60 Hz/6,75 V līdzstrāva
- Jauda: 2,4 W

**Armatūra ar bateriju:**

- Sprieguma padeve: 6 V litija baterija, tips CR-P2
- Automātiskā drošības atslēgšanās: 60 s (var iestatīt no 6 līdz 420 s)
- Papildu tēcēšanas laiks (var iestatīt no 0 līdz 19 s): 1 s
- Uztveršanas zona ar Kodak Gray Card, pelēkā puse, 8 x 10", šķērsformāts (var iestatīt no 7 līdz 20 cm): 12 cm
- Armatūras aizsardzības veids: IP 59K

Lespējama termiskā dezinfekcija.

**Elektriskie kontroles dati**

- Programmatūras klase A
- Piesārņojuma pakāpe 2
- Izmērāmais sprieguma impulss 2500 V
- Lodes spiediena kontroles temperatūra 100 °C

Elektromagnētiskās saderības pārbaude (traucējumu paziņošanas pārbaude) tika veikta, izmantojot mērāmo spriegumu un mērāmo strāvu.

Ja spiediens miera stāvoklī pārsniedz 0,5 MPa, iemontējiet reduktoru.

Nedrīkst pieļaut lielu spiediena starpību starp karstā un aukstā ūdens pieslēgumu!

**Lietošana un iestatījumi,**

skatiet tehnisko informāciju 99.0438.xxx

**Iestatīšanas režīma aktivizēšana**

Pārtrauciet elektronikas elektrības padevi un atkārtoti pieslēdziet pēc 10 sekundēm.

Iestatīšanas režīmā armatūras sensoru sistēmā iedegas kontrollampīna, kad, tuvojoties armatūrai, sensoru sistēmas uztveršanas zonā tiek reģistrēts objekts.

Iestatīšanas režīma darbība tiks automātiski pārtraukta pēc 3 minūtēm.

**Tehniskā apkope**

Mirgojoša sensoru sistēmas kontrollampīna norāda, ka baterija ir gandrīz tukša.

**Rezerves daļas**

Skatiet 6 lapu (\* = papildaprīkojums).

**Kopšana**

Norādījumus par šīs armatūras kopšanu skatiet pievienotajā lietošanas pamācībā.

**Problēma/iesmesls/novēršana**

| Problēma                           | Iemesls                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Novēršana                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ūdens netek</b>                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aizsērējis siets pie magnētiskā vārsta.</li> <li>• Bojāts magnētiskais vārsts.</li> <li>• Spraudsavienojumā nav kontakta.</li> <li>• Nav sprieguma: <ul style="list-style-type: none"> <li>- izlādējusies baterija (kontrollampīna signalizē, nepārtraukti spīdot).</li> <li>- bojāts barošanas bloks.</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Iztīriet sietu.</li> <li>- Nomainiet magnētisko vārstu.</li> <li>- Pārbaudiet spraudsavienojumus.</li> <li>- Nomainiet bateriju.</li> <li>- Nomainiet barošanas bloku.</li> </ul>                           |
| <b>Neadekvāta ūdens plūsma</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vietējiem apstākļiem iestatītā sensoru sistēmas uztveršanas zona ir pārāk plaša.</li> <li>• Aktivizēta automātiskā skalošana.</li> <li>• Bojāts magnētiskais vārsts.</li> </ul>                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Izmantojot tālvadību, samaziniet sasniedzamības attālumu (papildaprīkojums, pasūtījuma Nr. 36 407) / lietotne</li> <li>- Uzgaidiet no 1 līdz 10 minūtēm.</li> <li>- Nomainiet magnētisko vārstu.</li> </ul> |
| <b>Nepietiekams ūdens daudzums</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Netīrs aerators.</li> <li>• Piesārņots siets pie magnētiskā vārsta.</li> <li>• Piesārņoti pievienošanas šļūteņu sieti.</li> <li>• Atpakaļplūsmas aizturis bojāts</li> </ul>                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Iztīriet vai nomainiet aeratoru.</li> <li>- Iztīriet sietu.</li> <li>- Iztīriet vai nomainiet sietus.</li> <li>- Nomainiet atpakaļplūsmas aizturus.</li> </ul>                                              |

## Informacija apie saugą



Saugokitės pavojaus, kurį kelia pažeisti elektros kabeliai. Pažeistą elektros kabelį turi pakeisti gamintojas arba jo klientų aptarnavimo tarnybos kvalifikuotas personalas.

- Montuoti galima tik šildomose patalpose.
- Kištukinis maitinimo blokas pritaikytas naudoti tik uždaroje patalpose.
- Valant kištukinę jungtį, **negalima** jos tiesiogiai arba netiesiogiai apipurkšti vandeniu.
- Įtampa turi būti atjungiamas atskirai.
- Naudokite **tik originalias atsargines ir priedų dalis**. Naudojant kitas dalis, netenkama teisės į garantiją, nebegalioja CE ženklas, be to, galima patirti sužalojimų.

## Techniniai duomenys

### Maišytuvas su impulsiniu maitinimo bloku:

- Maitinimo įtampa: 100-240 V AC 50-60 Hz / 6,75 V DC
- Galia: 2,4 W

### Maišytuvas su baterija:

- Maitinimo įtampa: CR-P2 tipo 6 V ličio baterija
- Automatinis apsauginis išjungimas: 60 sek. (galima nustatyti 6 - 420 sek.)
- Veikimo laikas (galima nustatyti 0 - 19 sek.): 1 sek.
- Registravimo sritis su kortele „Kodak Gray Card“, pilkoji pusė, 8 x 10 col., skersinis formatas (galima nustatyti 7 - 20 cm): 12 cm
- Maišytuvo apsaugos tipas: IP 59K

Galima atlikti terminę dezinfekciją.

## Elektros bandymų duomenys

- Programinės įrangos klasė A
- Užteršimo laipsnis 2
- Vardinė impulsinė įtampa 2 500 V
- Spaudimo rutuliu bandymo temperatūra 100 °C

Elektromagnetinio suderinamumo bandymas (trukdžių sklaidimo bandymas) atliktas esant vardinei įtampai ir vardinei srovei.

Jei statinis slėgis didesnis nei 0,5 MPa, reikia įmontuoti slėgio reduktorių.

Venkite didelio šalto ir karšto vandens slėgių skirtumo!



## Valdymas ir nustatymai,

žr. techninę informaciją 99.0438.xxx

## Nustatymo režimo aktyvinimas

Atjunkite maitinimo įtampos tiekimą į elektronikos sistemą ir po 10 sek. vėl įjunkite.

Esant įjungtam nustatymo režimui, jutiklių sistemos kontrolinė lemputė įsižiebia, kai maišytuvo registravimo srityje aptinkamas objektas..

Po 3 min. nustatymo režimas automatiškai išjungiamas.



## Techninė priežiūra

Mirksinti jutiklių sistemos kontrolinė lemputė rodo, kad baigia išsekti baterija.



## Atsarginės dalys

Žr. 6 puslapį (\* – specialūs priedai).

## Priežiūra

Šio maišytuvo priežiūros nurodymai pateikti pridėtoje priežiūros instrukcijoje.

## Sutrikimas / priežastis / ką daryti?

| Sutrikimas                       | Priežastis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Ką daryti?                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Nebėga vanduo.</b>            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Užsikimšęs sietelis, esantis prieš elektromagnetinį vožtuvą.</li> <li>• Sugedo elektromagnetinis vožtuvas.</li> <li>• Tarp kištukinių jungčių nėra kontakto.</li> <li>• Nėra įtampos. <ul style="list-style-type: none"> <li>- Išsiekvojusi baterija (kontrolinė lemputė šviečia nuolat).</li> <li>- Sugedo maitinimo blokas.</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Išvalykite sietelį.</li> <li>- Pakeiskite elektromagnetinį vožtuvą.</li> <li>- Patikrinkite kištukines jungtis.</li> <li>- Pakeiskite bateriją.</li> <li>- Pakeiskite maitinimo bloką.</li> </ul> |
| <b>Vanduo bėga savaime.</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nustatyta per didelė, vietos sąlygų neatitinkanti jutiklio registravimo sritis.</li> <li>• Aktyvi automatinio plovimo funkcija.</li> <li>• Sugedo elektromagnetinis vožtuvas.</li> </ul>                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nuotolinio valdymo pultu sumažinkite veikimo nuotolį (specialūs priedai, užs. Nr. 36 407) / programą</li> <li>- Palaukite 1 - 10 min.</li> <li>- Pakeiskite elektromagnetinį vožtuvą.</li> </ul>  |
| <b>Per mažas vandens kiekis.</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Užsiteršęs purkštukas.</li> <li>• Užsiteršęs sietelis, esantis prieš elektromagnetinį vožtuvą.</li> <li>• Užsiteršę jungiamųjų žarnelių sieteliai.</li> <li>• Sugedo atgalinis vožtuvas</li> </ul>                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Išvalykite arba pakeiskite purkštuką.</li> <li>- Išvalykite sietelį.</li> <li>- Išvalykite arba pakeiskite sietelius.</li> <li>- Pakeiskite atgalinį vožtuvą.</li> </ul>                          |

## Informații privind siguranța



Evitați pericolele cauzate de cabluri de alimentare deteriorate. În caz de deteriorare, cablul de alimentare trebuie înlocuit de către producător, de un atelier de service al acestuia sau de o persoană cu calificare similară.

- Instalarea trebuie realizată numai în spații rezistente la îngheț.
- Blocul de alimentare cu ștecher încorporat este destinat exclusiv utilizării în încăperi închise.
- În timpul curățării, conectoarele cu ștecher **nu** trebuie stropite direct sau indirect cu apă.
- Alimentarea electrică trebuie să poată fi cuplată separat.
- Utilizați **numai piese de schimb și accesorii originale**. Utilizarea altor piese duce la pierderea garanției și a valabilității marcajului CE și este posibil să cauzeze vătămări corporale.

## Specificații tehnice

### Baterie cu bloc de alimentare din rețea:

- Alimentare electrică: 100-240 V c.a., 50-60 Hz/6,75 V c.c.
- Putere: 2,4 W

### Baterie alimentată de la baterii electrice:

- Alimentare electrică: Baterie electrică cu litiu de 6 V tip CR-P2
- Oprire automată de siguranță: 60 s  
(reglabil între 6 și 420 s)
- Reglarea temporizării de funcționare  
(reglabilă între 0 și 19 s): 1 s
- Domeniu de sesizare conform Kodak Gray Card,  
pagina gri 8 x 10 inch,  
format transversal (reglabil între 7 și 20 cm): 12 cm
- Grad de protecție a bateriei: IP 59K  
Dezinfectare termică posibilă.

## Caracteristici electrice de încercare

- Clasă software A
- Grad de murdărire 2
- Tensiune de străpungere 2500 V
- Temperatură de verificare la apăsare cu bilă 100 °C

Verificarea compatibilității electromagnetice (verificarea emisiei de semnale parazite) a fost efectuată la valorile nominale ale tensiunii și curentului.

La presiuni statice peste 0,5 MPa se va monta un reductor de presiune.

Se vor evita diferențele de presiune mai mari între racordurile de apă caldă și rece!



## Utilizarea și reglajelor;

a se vedea informațiile tehnice 99.0438.xxx

## Activarea modului de calibrare

Se întrerupe alimentarea cu tensiune a sistemului electronic și se restabilește după 10 s.

În modul de calibrare, LED-ul de control al sistemului de senzori se aprinde atunci când, la apropiere, se pătrunde în domeniul de sesizare al acestuia.

După 3 minute, modul de calibrare este dezactivat automat.



## Întreținerea

O baterie electrică aproape descărcată este semnalată prin aprinderea intermitentă a LED-ului de control din sistemul de senzori.



## Piese de schimb

A se vedea pagina 6 (\* = accesorii speciale).

## Îngrijirea

Indicațiile de îngrijire pentru această baterie se găsesc în instrucțiunile de îngrijire atașate.

## Defecțiuni/Cauză/Remediu

| Defecțiune                    | Cauză                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Remediu                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Apa nu curge</b>           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sita de dinaintea electrovalvei este înfundată</li> <li>• Electrovalvă defectă</li> <li>• Conectorul nu face contact</li> <li>• Lipsă tensiune               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bateria electrică este descărcată (lampa de control se aprinde continuu)</li> <li>- Blocul de alimentare din rețea este defect</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Se curăță sita</li> <li>- Se înlocuiește electrovalva</li> <li>- Se controlează conectorul de alimentare</li> <li>- Se înlocuiește bateria electrică</li> <li>- Se înlocuiește blocul de alimentare</li> </ul> |
| <b>Apa curge fără comandă</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Domeniul de sesizare al senzorului este reglat la o valoare prea mare pentru condițiile locale</li> <li>• Spălare automată activă</li> <li>• Electrovalvă defectă</li> </ul>                                                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Se reduce domeniul de sensibilitate al telecomenzii (accesorii speciale, nr. catalog: 36 407) / aplicației</li> <li>- Se așteaptă 1 - 10 minute</li> <li>- Se înlocuiește electrovalva</li> </ul>              |
| <b>Debit de apă prea mic</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aeratorul este murdar</li> <li>• Filtrul electrovalvei este murdar</li> <li>• Sitele din furtunurile de racord sunt murdare</li> <li>• Supapa de reținere este defectă</li> </ul>                                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Se curăță sau se înlocuiește aeratorul</li> <li>- Se curăță sita</li> <li>- Se curăță sau se schimbă sita</li> <li>- Se înlocuiește supapa de reținere.</li> </ul>                                             |

## 安全说明



防止电源线破损而导致的危险。

如果电源线破损，则必须由制造商或其客户服务部门或具备同等资质的人员负责更换。

- 只能在无霜房间内安装。
- 插入式电源只适合在室内使用。
- 清洁时，**不得**直接或间接地用水喷淋插入式连接器。
- 电源必须能够独立开关。
- **只能使用原装备件及附件。**如果使用其他零件，则保修和 CE 标识将失效，并可能导致伤害。

## 技术参数

## 使用开关式电源的龙头：

- 电源 100-240 V AC 50-60 Hz/6.75 V DC
- 耗电量： 2.4 W

## 使用电池的龙头：

- 电源： 6V 锂电池（CR-P2 型）
- 自动安全关闭： 60 秒  
（可在 6 - 420 秒范围内调节）
- 续用时间（可在 0 - 19 秒范围内调节）： 1 秒
- 接收范围  
（使用 8x10 英寸柯达灰板的灰色面以风景模式测量）  
（可在 7 - 20 秒范围内调节）： 12 厘米
- 龙头防护类型： IP 59K

可采用温控消毒

## 电气测试参数

- 软件级别 A
- 污染级别 2
- 额定浪涌电压 2500 V
- 落球冲击测试温度 100°C

电磁兼容性测试（发射干扰测试）是以额定电压和额定电流进行的。

如果静压超过 0.5 MPa，必须加装减压阀。

避免冷热水进水管之间产生过大压差。



## 操作和设置，

请参见的技术产品信息 99.0438.xxx

## 启用设置模式：

断开电子装置的电源并在 10 秒后重新连接。

当用户进入到水龙头检测区域时，在设置模式下水龙头的传感器系统中的指示灯会亮起。

设置模式会在 3 分钟后自动终止。



## 维护

电池电量即将耗尽时，将通过传感器系统中的指示灯闪烁予以指示。



## 备件

参见页面 6（\* = 特殊配件）。

## 保养

有关该龙头的保养说明，请参考附带的《保养指南》。

## 故障 / 原因 / 排除方法

| 故障   | 原因                                                                                                                                                                                                                           | 排除方法                                                                                                                             |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 不出水  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 电磁阀的过滤网进水部分堵塞</li> <li>• 电磁阀失灵</li> <li>• 插入式连接器接触不良</li> <li>• 断电               <ul style="list-style-type: none"> <li>- 电池电量耗尽（指示灯会连续亮着）</li> <li>- 电源装置失灵</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 清洁过滤网</li> <li>- 更换电磁阀</li> <li>- 检查插入式连接器</li> <li>- 更换电池</li> <li>- 更换电源装置</li> </ul> |
| 意外出水 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 设置的传感器系统的检测区域过大，不适合当地情况</li> <li>• 已启用自动冲洗</li> <li>• 电磁阀失灵</li> </ul>                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 使用遥控器缩小感应范围（特殊零件，产品编号：36 407）/ 应用</li> <li>- 等待 1 - 10 分钟</li> <li>- 更换电磁阀</li> </ul>   |
| 流量过小 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 出水嘴有污垢</li> <li>• 电磁阀的过滤网进水部分沉积污垢</li> <li>• 连接软管中的过滤网有污垢</li> <li>• 单向阀失灵</li> </ul>                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 清洁或更换出水嘴</li> <li>- 清洁过滤网</li> <li>- 清洁或更换过滤网</li> <li>- 更换单向阀。</li> </ul>              |

## Информация по технике безопасности



Не допускать использования поврежденного кабеля электропитания. При повреждении кабель электропитания должен быть заменен изготовителем или его сервисной службой, или же замену должен выполнять персонал соответствующей квалификации.

- Установку разрешается производить только в морозостойких помещениях.
- Штекерный блок питания пригоден только для использования в закрытых помещениях.
- При очистке **нельзя** допускать прямого или косвенного попадания брызг воды на штекерный разъем.
- Электропитание должно отключаться автономно.
- Следует использовать **только оригинальные запчасти и принадлежности**. Использование иных деталей влечет за собой аннулирование гарантии и знака CE и может привести к травматизму.

## Технические характеристики

### Смеситель с импульсным блоком питания:

- Питающее напряжение: 100-240 В перем. тока  
50-60 Гц/6,75 В пост. тока
- Мощность: 2,4 Вт

### Смеситель с аккумуляторной батареей:

- Питающее напряжение: 6V В, литиевая батарея, тип CR-P2
- Автоматическое аварийное отключение: 60 сек  
(6 - 420 сек, устанавливаемое)
- Время задержки действия: 1 сек  
(0 - 19 сек, устанавливаемое)
- Диапазон обнаружения по Kodak Gray Card, серая сторона, 8 x 10", поперечный формат  
(7 - 20 см, устанавливаемое) 12 см
- Вид защиты смесителя: IP 59K

Возможна термическая дезинфекция.

### Данные электрооборудования

- Класс программного обеспечения A
- Степень загрязнения 2
- Рабочее импульсное напряжение 2500 В
- Температура при испытании на твердость 100 °C

Проверка на электромагнитную совместимость (излучение помех) произведена с рабочими значениями напряжения и тока.

При давлении в водопроводе более 0,5 МПа рекомендуется установить редуктор давления.

Необходимо избегать больших перепадов давлений в патрубках подключения холодной и горячей воды!



## Обслуживание и установки,

см. техническую информацию 99.0438.xxx

## Активация режима установки

Перевите подачу напряжения к электронике и снова восстановите через 10 секунд.

В режиме установки светится контрольная лампа в сенсоре устройства, если при приближении к оборудованию человек попадает в диапазон действия.

Через 3 минуты режим установки автоматически прерывается.



## Техническое обслуживание

Мигающая контрольная лампа в сенсорном оборудовании сигнализирует о почти разряженной батарее.



## Запасные части,

см. страница 6  
(\* = специальные принадлежности).

## Уход

Указания по уходу за настоящим изделием приведены в прилагаемой инструкции.

## Неисправность/Причина/Устранение

| Неисправность                       | Причина                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Устранение                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Вода не течет</b>                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Фильтр перед электромагнитным клапаном засорен</li> <li>• Электромагнитный клапан неисправен</li> <li>• Отсутствует контакт в штекерном разъеме</li> <li>• Напряжение отсутствует               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Батарея разрядилась (контрольная лампа светится непрерывно)</li> <li>- Блок питания неисправен</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Очистить фильтр</li> <li>- Заменить электромагнитный клапан</li> <li>- Проверить аппаратный промежуточный штепсель</li> <li>- Заменить батарею</li> <li>- Заменить блок питания</li> </ul>                                 |
| <b>Вода течет не по желанию</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Диапазон действия сенсорного оборудования для местных условий установлен на слишком большое значение</li> <li>• Активирована автоматическая промывка</li> <li>• Электромагнитный клапан неисправен</li> </ul>                                                                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Уменьшить диапазон восприятия с дистанционным управлением (специальные принадлежности, артикул №: 36 407) / приложением</li> <li>- Подождать в течение 1 - 10 минут</li> <li>- Заменить электромагнитный клапан</li> </ul> |
| <b>Количество воды слишком мало</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Аэратор засорен</li> <li>• Фильтр перед электромагнитным клапаном загрязнен</li> <li>• См. раздел «Соединительные шланги загрязнены»</li> <li>• Обратный клапан имеет дефект</li> </ul>                                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Очистить или заменить аэратор</li> <li>- Очистить фильтр</li> <li>- Очистка или замена фильтра</li> <li>- Заменить обратный клапан</li> </ul>                                                                              |

Pure Freude  
an Wasser

**GROHE**

**D**  
☎ +49 571 39 89 333  
service.de@grohe.com

**A**  
☎ +43 1 6 80 60  
info-at@grohe.com

**AUS**  
☎ 1800 080 055  
customer.care@reece.com.au

**B**  
☎ +32 (0)2 899 3077  
[https://www.grohe.be/nl\\_be/once-service/contact.html](https://www.grohe.be/nl_be/once-service/contact.html)

**BG**  
☎ +359 2 971 99 59  
info-bg@grohe.com

**BR**  
☎ 0800 770 1222  
falecom@lixilamericas.com

**CAU**  
☎ +99 412 497 09 74  
info-az@grohe.com

**CDN**  
☎ +1 888 6447643  
info@grohe.ca

**CH**  
☎ +41 44 877 73 00  
info@grohe.ch

**CN**  
☎ +86 4008811698  
info.cn@grohe.com

**CZ**  
☎ +420 277 004 193  
info-cz@grohe.com

**DK**  
☎ +45 44 65 68 00  
grohe@grohe.dk

**E**  
☎ +34 93 / 3 36 88 50  
grohe@grohe.es

**EST** **LT** **LV**  
☎ +372 661 6354  
grohe@grohe.ee

**F**  
☎ +33 1 49 97 29 00  
sav-fr@grohe.com

**FIN**  
☎ +358 (09)42451390  
grohe@grohe.fi

**GB**  
☎ +44 208 283 2840  
info-uk@grohe.com

**GR**  
☎ +302102712908  
service-gr@grohe.com

**H**  
☎ +36 (06)1 238-8045  
info-hu@grohe.com

**HK**  
☎ +852 2969 7067  
info@grohe.hk

**I**  
☎ +39 2 959401  
info-it@grohe.com

**IND**  
☎ 18001024475  
customercare.in@grohe.com

**IS**  
☎ +354 515 400  
grohe@byko.is

**J**  
☎ +81-3-5775-7500  
info\_grohe@blisspajapan.jp

**KZ**  
☎ +7 775 007 05 27  
service-kz@grohe.com

**MAL**  
☎ 1800 80 6570  
customerservice.my@lixil.com

**MX**  
☎ 01 800 839 1200  
info@lixilamericas.com

**N**  
☎ +47 22 07 20 70  
grohe@grohe.no

**NL**  
☎ +31(0) 88-0030700  
[https://www.grohe.nl/nl\\_nl/once-service/contact.html](https://www.grohe.nl/nl_nl/once-service/contact.html)

**NZ**  
☎ +64 09 573 0490  
sales@robertson.co.nz

**P**  
☎ +351 234529620  
comercial-pt@grohe.com

**PL**  
☎ +48 (22) 5432640  
biuro@grohe.com

**RI**  
☎ 0800-1-047-643  
customercare-indonesia@lixil.com

**RO**  
☎ +40 021 212 50 50  
info-ro@grohe.com

**ROK**  
☎ +82 2 1588 5903  
info-singapore@grohe.com

**RP**  
☎ +63 2 89288000  
service\_center@wilcon.com.ph

**RUS**  
☎ 8 800 200 00 49  
service-ru@grohe.com

**S**  
☎ +46 771 14 13 14  
grohe@grohe.se

**SGP** **RC**  
☎ +65 6311 3611  
grohe@connectcentre.sg

**SK**  
☎ +421 948 119 343  
info-sk@grohe.com

**T**  
☎ +6629014455  
grohe-thailand@lixil.com

**TR** **AZ** **TM** **TJ**  
☎ +90 216 441 23 70  
service.turkey@grohe.com

**UA**  
☎ +380 (44) 5375273  
info-ua@grohe.com

**USA**  
☎ +1 800 4447643  
Grohetechcare@lixil.com

**VN**  
☎ (+84) 1800 6624  
cskh@lixil.com

**AL** **BIH** **HR** **KS**  
**ME** **MK** **SLO** **SRB**  
☎ +385 1 2911470  
adria-hr@grohe.com

**CY** **MT** **IL**  
☎ +357 22465200  
service.cyprus@grohe.com

**UAE** **KWT** **BHR**  
**OM** **PK**  
☎ +971 4 421 4556  
service.UAE@grohe.com

**KSA** **LBN** **JOR**  
**IRQ** **QAT**  
☎ +961 76868616  
service.lebanon@grohe.com

**EGY** **SUD** **LBY**  
☎ +202 26147988  
service.egypt@grohe.com

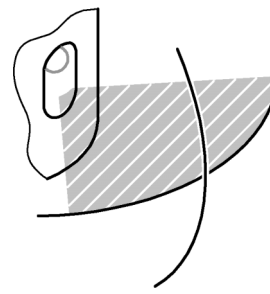
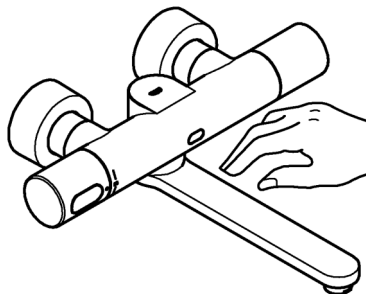
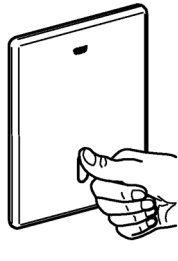
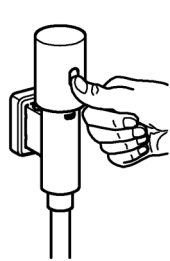
**MA** **DZ** **TN** **NGR**  
**BJ** **GH** **CI** **SN**  
☎ +202 26147988  
service.morocco@grohe.com

**Far East Area Sales Office:**  
☎ +65 6311 3600  
info@grohe.com.sg

**Latin America:**  
☎ +52 818 3050626  
info@lixilamericas.com

**www.grohe.com**

2020/06/09



**D**

Funktionen

**GB**

Functions

**F**

Fonctions

**E**

Funciones

**I**

Funzioni

**NL**

Funcies

**S**

Funktioner

**DK**

Funktioner

**N**

Funksjoner

**FIN**

Toiminnot

**PL**

Funkcje

**UAE**

وظائف

**GR**

Λειτουργίες

**CZ**

Funkční

**H**

Funkciói

**P**

Funções

**TR**

Fonksiyon

**SK**

Funkčný

**SLO**

Obratovalni

**HR**

Funkcije

**BG**

Функции

**EST**

Funktsioonid

**LV**

Funkcijas

**LT**

Funkcijos

**RO**

Funcții

**CN**

的功能

**RUS**

Функции

**A**



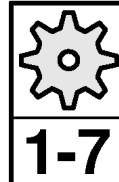
**B**



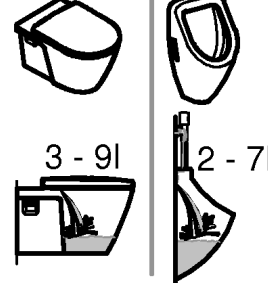
**C**



**D**



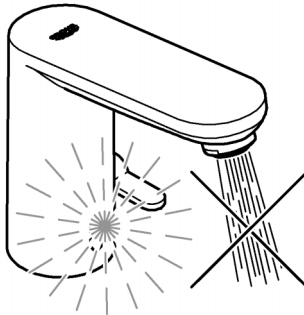
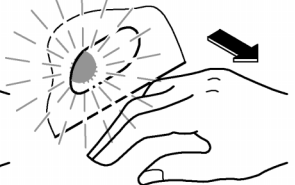
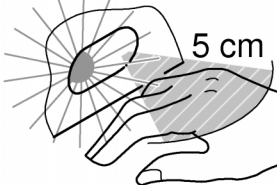
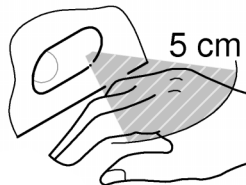
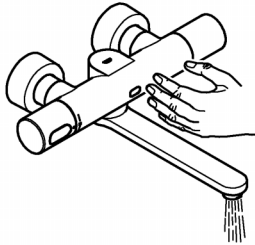
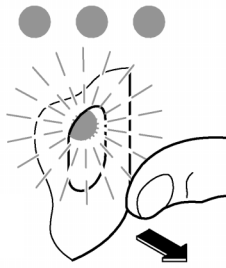
**E**



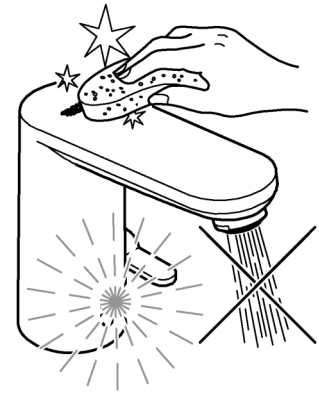
GROHE Deutschland  
Vertriebs GmbH  
Zur Porta 9



# A



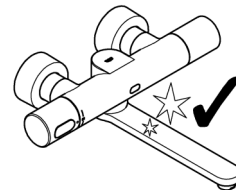
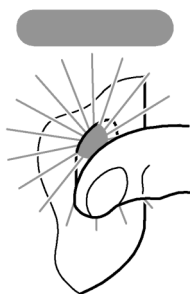
3 min



# i



< 3min



+



1-7

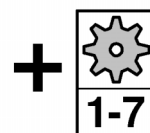
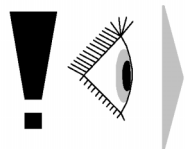
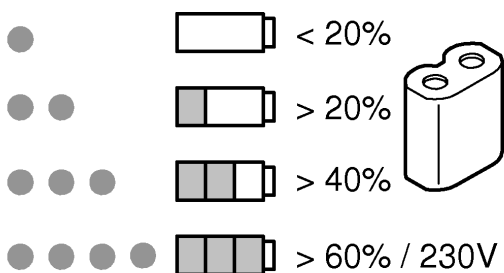
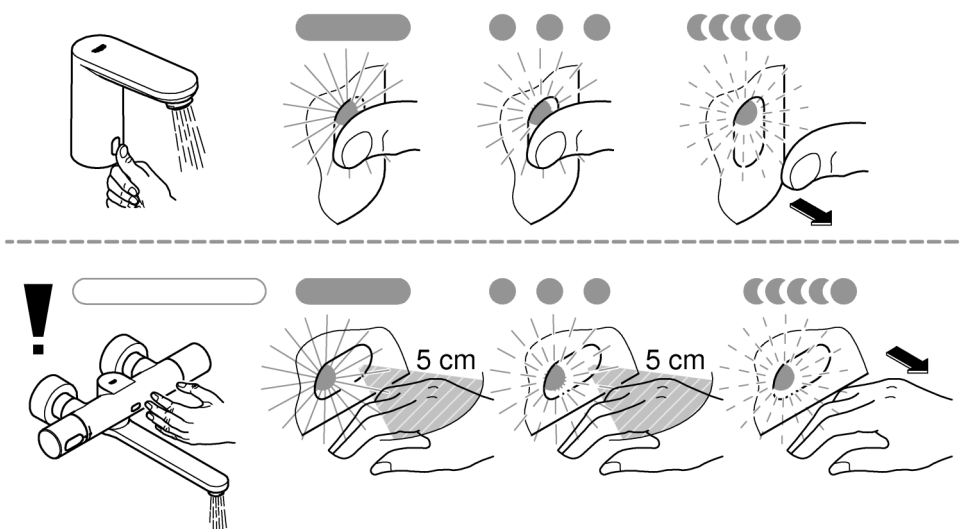
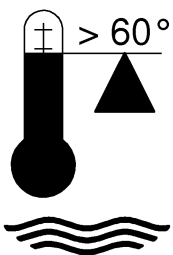


3-9l



2-7l





B

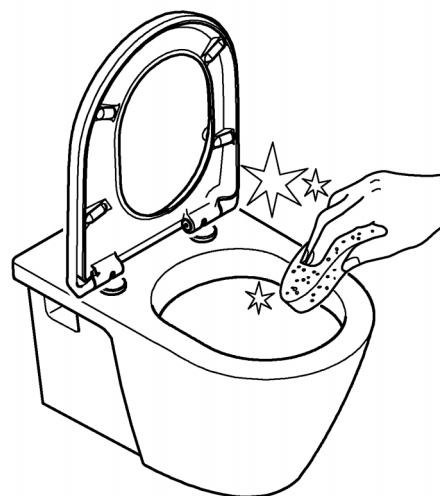
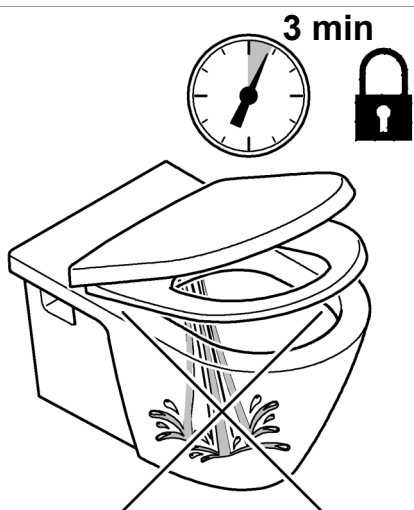
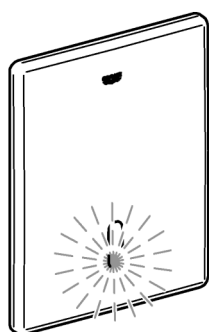
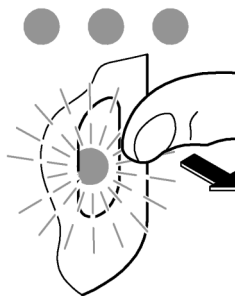
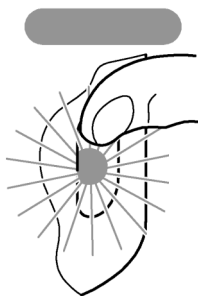
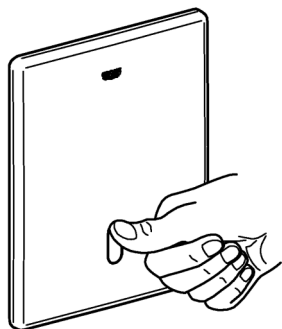


+



i

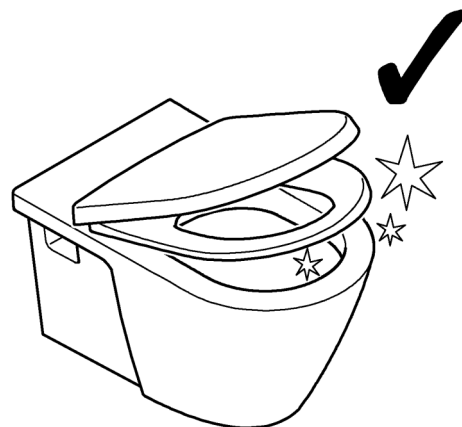
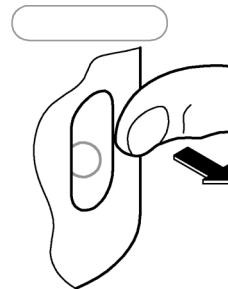
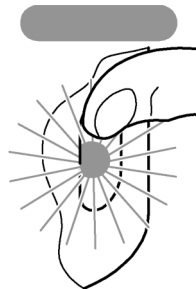
# A



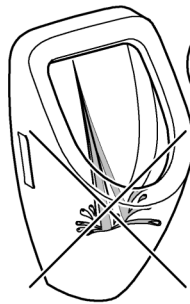
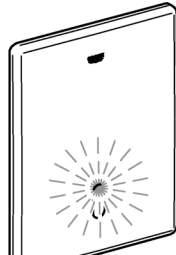
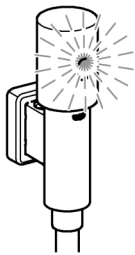
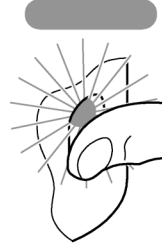
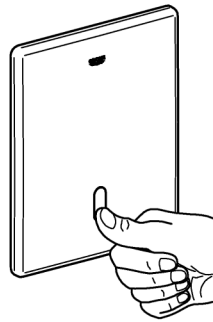
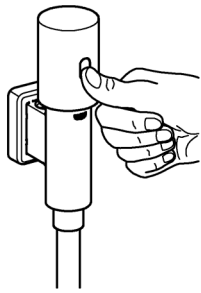
# i



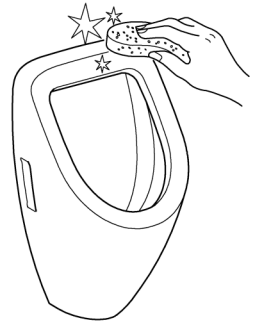
< 3 min



# A

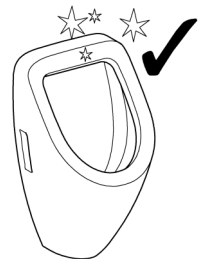
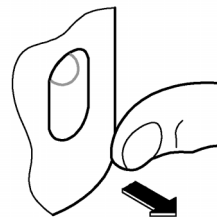
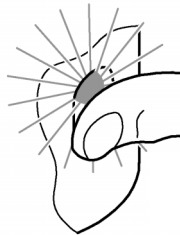
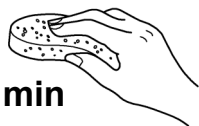


3 min

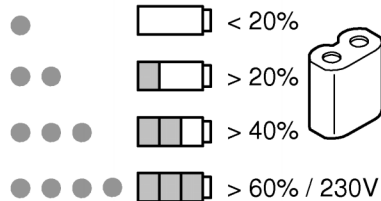
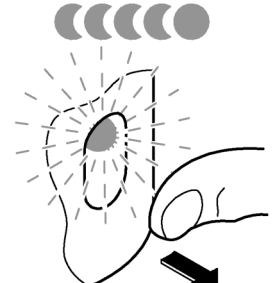
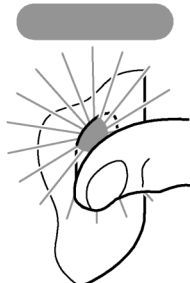
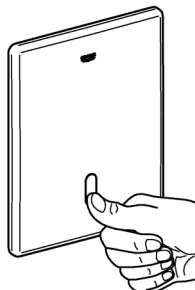
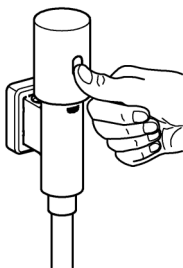


# i

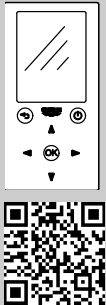
< 3 min



# C



|            | A                      | B                                                           | C                                               | D         | E                               |
|------------|------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------|---------------------------------|
| <b>D</b>   | Reinigungsmodus        | Batterierestkapazität und thermische Desinfektion           | Batterierestkapazität Urinal                    | Programm  | Spülmenge                       |
| <b>GB</b>  | Cleaning mode          | Remaining battery capacity and thermal disinfection         | Remaining battery capacity urinal               | Programm  | Flow volume                     |
| <b>F</b>   | Mode auto nettoyage    | Capacité résiduelle de la pile et la désinfection thermique | Capacité résiduelle de la pile d'urinoir        | Programme | Volume de chasse                |
| <b>E</b>   | Modo de limpieza       | Capacidad restante de la batería e la desinfección térmica  | la capacidad restante de la batería de urinario | Programa  | Caudal de descarga              |
| <b>I</b>   | Modalità di pulizia    | Capacità residua della batteria e la disinfezione termica   | Capacità residua della batteria orinatoio       | Programma | La quantità di risciacquo       |
| <b>NL</b>  | Reinigingsmodus        | Restcapaciteit van de batterij en thermische desinfectie    | Restcapaciteit van de batterij Urinoir          | Programma | Spoelvolumen                    |
| <b>S</b>   | Rengöringsmode         | Batterierestkapacitet och termisk desinfektion              | Batterierestkapacitet urinalarmatur             | Program   | Spolningsmängd                  |
| <b>DK</b>  | Rensemodus             | Resterende batterikapacitet og termisk desinfektion         | Resterende batterikapacitet urinal              | Program   | Skyllemængde                    |
| <b>N</b>   | Rengjøringsmodus       | Batteriets gjenværende kapasitet og termisk desinfeksjon    | Batteriets gjenværende kapasitet urinaler       | Program   | Spylemengde                     |
| <b>FIN</b> | Puhdistustilan         | Pariston kapasiteetin ja lämpödesinfiointin                 | Pariston kapasiteetin pisoaarin                 | Ohjelma   | Huuhtelumäärä                   |
| <b>PL</b>  | Tryb czyszczenia       | pojemności baterii i dezynfekcji termicznej                 | pojemności baterii pisuaru                      | Program   | Objętość spłukiwania            |
| <b>UAE</b> | طريقة تنظيف            | تبقى قدرة البطارية والتطهير الحراري                         | تبقى قدرة مبلولة البطارية                       | برنامج    | حجم دافق                        |
| <b>GR</b>  | λειτουργίας καθαρισμού | χωρητικότητα μπαταρίας και θερμική απολύμανση               | χωρητικότητα μπαταρίας ουρητηρίου               | Πρόγραμμα | Ποσότητα πλύσης                 |
| <b>CZ</b>  | Režimu čištění         | Kapacity baterie a termickou dezinfekci                     | Kapacity baterie pisoáry                        | Program   | Množství splachovací vody       |
| <b>H</b>   | A tisztítási módusz    | Az elem feltöltöttségének és termikus fertőtlenítéshez      | Az elem feltöltöttségének vizelde               | Program   | Öblítési mennyiség              |
| <b>P</b>   | Modo de limpeza        | Capacidade restante da bateria e desinfecção térmica        | Capacidade restante da bateria urinol           | Programa  | Caudal de descarga              |
| <b>TR</b>  | Temizleme modunu       | Akü kapasite ve termik dezenfeksiyon                        | Akü kapasite pisuar                             | Program   | Yıkama miktarı                  |
| <b>SK</b>  | Režimu čistenia        | Kapacity batérie a termickú dezinfekciu                     | Kapacity batérie pisoáre                        | Program   | Množstvo splachovacej vody      |
| <b>SLO</b> | čistilnega             | Kapacitete baterije in termično dezinfekcijo                | Kapacitete baterije urinalna                    | Program   | Količina vode                   |
| <b>HR</b>  | Režima čišćenja        | Kapacitet baterije i termičku dezinfekciju                  | Kapacitet baterije pisoara                      | Program   | Količina ispiranja              |
| <b>BG</b>  | Режима за почистване   | остатъчния капацитет на и термична дезинфекция              | остатъчния капацитет на Писоарната              | Програма  | Разход на изплакване            |
| <b>EST</b> | Puhastusrežiimi        | Aku jääkmahu ja termilise desinfectsiooni                   | Aku jääkmahu pissuaari                          | Programm  | Loputukogus                     |
| <b>LV</b>  | Tīrīšanas funkcijas    | Baterijas atlikušā un termisko dezinfekciju                 | Baterijas atlikušā pisuāra                      | Programma | Skalojamā ūdens daudzums        |
| <b>LT</b>  | Valymo režimo          | Baterijos talpos ir termiškai dezinfekuoti                  | Baterijos talpos pisuaro                        | Programa  | Išplovimo vandens kiekis        |
| <b>RO</b>  | Modului de curățire    | Capacitatea reziduală a bateriei și dezinfectarea termică   | Capacitatea reziduală a bateriei pisoar         | Program   | Cantitate de apă pentru spălare |
| <b>CN</b>  | 清洁模式                   | 剩余电量并进行温控消毒                                                 | 剩余电量并进入便池                                       | 程序        | 流量                              |
| <b>RUS</b> | Режима очистки         | емкость аккумуляторной батареи и термической дезинфекции    | емкость аккумуляторной батареи Писсуар          | Программа | Расход воды для смыва           |

**D**

**Sonderzubehör** - Mit der Infrarot-Fernbedienung (Best.-Nr.: 36 407) lassen sich die Werkseinstellungen ändern und Sonderfunktionen aktivieren, deaktivieren, einstellen und abrufen. Die aktuelle Technische Produkt-Information zur Fernbedienung kann unter [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control) heruntergeladen werden.

**GB**

**Special accessories** - The factory settings can be changed and special functions can be activated, deactivated and set using the infrared remote control (Prod. no. 36 407). The current Technical Product Information for the remote control can be downloaded from [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**F**

**Accessoires spéciaux** - Vous pouvez modifier les réglages par défaut et activer, désactiver et régler des fonctions spéciales avec la télécommande à infrarouge (réf. 36 407). L'information technique actuelle sur la télécommande peut être téléchargée sur le site [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**E**

**Accesorio especial** - Con el mando a distancia por infrarrojos (núm. de pedido: 36 407) pueden modificarse los ajustes de fábrica y activar, desactivar y ajustar funciones especiales. La información técnica de producto actual relativa al mando a distancia puede descargarse desde [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**I**

**Accessori speciali** - Con il telecomando a infrarossi (n. di codice: 36 407) si possono modificare le impostazioni di fabbrica e attivare, disattivare e impostare funzioni speciali. Le attuali informazioni tecniche sul telecomando possono essere scaricate dal link [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**NL**

**Speciaal toebehoren** - Met de infraroodafstandsbediening (best.nr. 36 407) kunnen de fabrieksinstellingen worden gewijzigd en speciale functies worden geactiveerd, gedeactiveerd en ingesteld. Voor de actuele Technische productinformatie m.b.t. de afstandsbediening verwijzen wij u naar [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**S**

**Extra tillbehör** - Med den infraröda fjärrkontrollen (best.-nr: 36 407) kan fabriksinställningarna ändras och special-funktionerna aktiveras, deaktiveras och ställas in. Fjärrkontrollens aktuella tekniska produktinformation kan laddas ned på [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**DK**

**Specialtilbehør** - Med den infrarøde fjernbetjening (bestillingsnummer: 36 407) kan fabriksindstillingerne ændres og specialfunktioner aktiveres, deaktiveres og indstilles. Fjernbetjeningens aktuelle tekniske produktinformation kan downloades på adressen [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**N**

**Ekstra tilbehør** - Innstillingene fra fabrikk kan endres og spesialfunksjoner aktiveres, deaktiveres og stilles inn med infrarødfjernkontrollen (best. nr. 36 407). Oppdatert teknisk produktinformasjon for fjernkontrollen kan lastes ned fra [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**FIN**

**Lisätarvikkeet** - Infrapunakauko-ohjaimella (tilausnumero: 36 407) voit muuttaa tehdasasetuksia ja aktivoida, deaktivoida ja säätää erikoistoimintoja. Viimeisimmän kauko-ohjaimeen liittyvän teknisen tuotetiedotteen voit imuroida osoitteesta [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**PL**

**Akcesoria** - Przy użyciu zdalnego sterowania na podczerwień (nr kat.: 36 407) można przeprowadzić lub zmienić nastawy fabryczne i włączyć, wyłączyć lub zmienić funkcje specjalne. Pod adresem [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control) można pobrać aktualną Informację Techniczną o Produkcie dot. zdalnego sterowania.

**UAE****إضافة خاصة**

باستخدام جهاز التحكم عن بعد بالأشعة تحت الحمراء (رقم الطلبية: 36 407) يمكنك تغيير القيم المضبوطة مسبقاً في المصنع، أو تنشيط الوظائف الخاصة وإبطالها وضبطها. يمكنك إنزال أحدث المعلومات الفنية عن المنتج والخاصة بجهاز التحكم عن بعد على الموقع التالي: [www.grohe.com](http://www.grohe.com)

**GR**

**Πρόσθετος εξοπλισμός** - Με τον τηλεχειρισμό υπέρυθρων (Αρ. παραγγε- λίας: 36 407) μπορούν να τροποποιηθούν οι εργοστασιακές ρυθμίσεις και να ενεργοποιηθούν, απενεργοποιηθούν και ρυθμιστούν οι ειδικές λειτουργίες. Μπορείτε να κατεβάσετε αυτήν την Τεχνική Πληροφορία Προϊόντος για τον τηλεχειρισμό από την ιστοσελίδα [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**CZ**

**Zvláštní příslušenství** - Pomocí dálkového ovládání (obj. č. 36 407) lze měnit základní nastavení z výroby a aktivovat, deaktivovat a nastavovat zvláštní funkce. Aktuální Technické informace o výrobku - dálkové ovládání - si můžete stáhnout z internetu [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**H**

**Speciális tartozék** - Az infravörös távirányító (Rendelési sz. 36 407) segítségével a gyári beállítások módosíthatók és a különleges funkciók aktiválhatók, deaktiválhatók és beállíthatók. A távirányítóról az aktuális műszaki termékinformáció a [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control) honlapról tölthető le.

**P**

**Acessórios especiais** - Com o controlo remoto por infra-vermelhos (nº. de enc.: 36 407) podem ser alteradas as regulações de origem; além disso podem ser activadas, desactivadas e reguladas as funções especiais. A informação técnica de produto actual referente ao controlo remoto pode ser descarregada na página de internet [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**TR**

**Özel aksesuar** - Fotosel uzaktan kumandası (Sipariş no.: 36 407) ile fabrika ayarları değiştirilebilir, özel fonksiyonlar açılabilir, kapatılabilir ve ayarlanabilir. Uzaktan kumanda ile ilgili güncel teknik ürün bilgilerini [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control) sitesinden indirebilirsiniz.

**SK**

**Zvláštné príslušenstvo** - Pomocou diaľkového ovládania (obj. č. 36 407) je možné meniť základné nastavenia z výroby a aktivovať, deaktivovať a nastavovať zvláštnu funkciu. Aktuálne Technické informácie o výrobku - diaľkové ovládanie - si môžete stiahnuť z internetu [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**SLO**

**Dodatna oprema** - Z infrardečim daljinskim upravljalnikom (št. izd.: 36 407) je mogoče spremeniti tovarniške nastavitve in vključiti, izkjučiti ter nastaviti posebne funkcije. Aktualne tehnične podatke o daljinskem upravljalniku lahko snamete na spletni strani [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**HR**

**Dodatna oprema** - Pomoću infracrvenog daljinskog upravljača (kataloški br. 36 407) mogu se mijenjati tvorničke postavke te aktivirati, deaktivirati i podešavati posebne funkcije. Aktualne tehničke informacije o daljinskom upravljaču mogu se preuzeti s internetske adrese [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**BG**

**Специални части** - С помощта на дистанционното управление с инфрачервени лъчи (Кат. № : 36 407) могат да се променят настройките, извършени в завода и да се активират, деактивират и настройват специални функции. Актуалната техническа информация за дистанционното може да бъде изтеглена от интернет на стр. [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**EST**

**Eriosad** - Infrapuna-kaugujuhtimispuldiga (tellimisnr 36 407) saab muuta tehaseseadistusi ning aktiveerida, deaktiveerida ja seadistada erifunktsioone. Kaugjuhtimist puudutava uusima tehnilise tooteinfo saab alla laadida aadressilt [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**LV**

**Speciālie piederumi** - Ar infrasarkanā tālvaldību (pasūt. nr.: 36 407) iespējams mainīt rūpnīcas iestatījumus kā arī aktivizēt, deaktivēt un iestatīt īpašās funkcijas. Aktuālo tehnisko informāciju par produktu, kas saistīta ar tālvaldību, iespējams lejupielādēt no [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**LT**

**Specialūs priedai** - Naudojant infraraudonųjų spindulių nuotolinio valdymo pultą (užsak. Nr.: 36 407) galima pakeisti gamyklinius nustatymus ir aktyvinti, deaktivinti bei nustatyti specialiąsias funkcijas. **Pastaba:** esamos techninės gaminio informacijos apie nuotolinį valdymo pultą rasite adresu [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**RO**

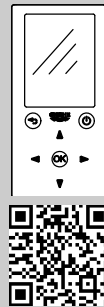
**Accesorii speciale** - Cu telecomanda cu infraroșii (nr. catalog: 36 407) pot fi modificate setările din fabrică și pot fi activate, dezactivate și setate funcțiile speciale. Informațiile tehnice de produs actuale referitoare la telecomandă pot fi descărcate de la [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).

**CN**

**特殊配件** - 使用红外遥控器，可以更更改出厂设置，还可以激活、停用和设置特殊功能。（产品编号：36 407）可从网站下载遥控器的现有产品技术信息 [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control)。

**RUS**

**Специальные принадлежности** - Используя пульт дистанционного управления с инфракрасным излучением (номер артикула 36 407), можно изменять заводские установки, а также активировать, деактивировать и регулировать специальные функции. Актуальную техническую документацию по изделию для пульта дистанционного управления можно загрузить с сайта [www.grohe.com/tpi/remote-control](http://www.grohe.com/tpi/remote-control).



**D**

Geräte mit dieser Kennzeichnung gehören **nicht** in den Hausmüll, sondern **müssen** gemäß der landesspezifischen Vorschriften getrennt entsorgt werden. Batterien gemäß der landesspezifischen Vorschriften entsorgen!

**GB**

This category of device does **not** belong in the domestic waste, but **must** be disposed of separately in accordance with the relevant national regulations. Dispose of batteries in accordance with national regulations.

**F**

Les appareils portant ce repère **ne doivent pas** être jetés avec les déchets ménagers. Ils **doivent** être mis au rebut séparément conformément aux directives locales. Jeter les piles conformément à la réglementation correspondante de votre pays !

**E**

Los equipos con este marcado **no deben** desecharse con la basura doméstica, sino que **deben** eliminarse por separado de acuerdo con las normas nacionales pertinentes. Las baterías deben eliminarse de acuerdo a las normas nacionales pertinentes.

**I**

Gli apparecchi con questo contrassegno **non** fanno parte dei rifiuti domestici, ma **devono** essere smaltiti secondo le disposizioni specifiche del Paese. Smaltire le batterie secondo le disposizioni specifiche del Paese.

**NL**

Apparaten voorzien van dit pictogram horen **niet** thuis in het restafval, maar **moeten** volgens de nationale voorschriften gescheiden worden ingeleverd. Voer batterijen volgens de landspecifieke voorschriften af!

**S**

Apparater med denna märkning hör **inte** hemma bland hushållsavfallet, utan **måste** avfallshanteras separat enligt gällande lands föreskrifter.  
Avfallshanteras batterierna enligt gällande lands föreskrifter!

**DK**

Apparater med denne betegnelse må **ikke** bortskaffes sammen med almindeligt affald, men **skal** bortskaffes separat i henhold til de lokale forskrifter.  
Batterier skal bortskaffes i henhold til de lokale forskrifter!

**N**

Produkter som har denne klassifiseringer må **ikke** kastes i husholdningsaffaldet, men **må** kastes kildesortert iht. nasjonale forskrifter.  
Kast batterier i henhold til spesifikke, nasjonale forskrifter!

**FIN**

Tällä tunnuksella varustetut laitteet **eivät** kuulu talousjätteiden joukkoon, vaan ne **täytyy** hävittää erikseen maakohtaisten määräysten mukaan.  
Hävittää paristot maakohtaisten määräysten mukaan!

**PL**

Urządzenia z tym oznaczeniem **nie** należą do odpadów komunalnych, lecz **muszą** być osobno utylizowane zgodnie z przepisami obowiązującymi w poszczególnych krajach.  
Baterie zasilaające należy utylizować zgodnie z przepisami krajowymi!

**UAE**

هذه الفئة من الأجهزة لا تنتمي إلى النفايات المنزلية، ولكن يجب التخلص منها بشكل منفصل بالتوافق مع اللوائح القومية ذات الصلة.  
تخلص من البطاريات بالتوافق مع اللوائح القومية.

**GR**

Οι συσκευές με αυτήν τη σήμανση **δεν** θα πρέπει να απορρίπτονται με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά **πρέπει** να απορρίπτονται ξεχωριστά, σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.  
Απορρίψτε τις μπαταρίες σύμφωνα με τις διατάξεις της χώρας σας!

**CZ**

Přístroje s tímto označením **nepatří** do domovního odpadu, tyto **je nutno** ve smyslu ekologických předpisů příslušné země odevzdat do tříděného sběru odpadních surovin.  
Baterii zlikvidujte podle předpisů platných ve vaší zemi.

**H**

Az ezen jelzéssel ellátott készülékek **nem** helyezhetők a háztartási hulladékba, hanem az adott országban érvényes előírások szerint szelektálva **kell** gyűjteni azokat.  
Az elemeket az adott országban érvényes előírások szerint ártalmatlanítsa!

**P**

Os aparelhos com esta identificação não devem ser misturados com o lixo doméstico e têm obrigatoriamente de ser eliminados à parte, de acordo com as regulamentações específicas do país.  
Eliminar a bateria de acordo com as regulamentações específicas do país!

**TR**

Bu işaretle sınıflandırılmış cihazlar ev çöpüne **atılmamalıdır**, yerel talimatlara uygun olarak ayrı bir şekilde imha **edilmelidir**. Bataryaları ülkeye özgü talimatlara uygun şekilde imha ediniz!

**SK**

Přístroje s týmto označením **nepatria** do domáceho odpadu, tieto **sa musia** v zmysle predpisov platných v príslušnej krajine odovzdať do triedeného zberu odpadu.  
Pri likvidácii použitých batérií dodržiavajte predpisy platné v danej krajine!

**SLO**

Naprave s to oznako **ne** spadajo med gospodinjske odpadke. Namesto tega jih **je treba** odstraniti ločeno in skladno z nacionalnimi predpisi.  
Baterije odstranite skladno s krajevnimi predpisi!

**HR**

Uređaji s ovom oznakom **ne** smiju se bacati u kućni otpad, nego se **moraju** odložiti na odgovarajući, zakonom propisani način. Istrošene baterije zbrinite u skladu s važećim zakonskim propisima!

**BG**

Уреди с тези обозначения **не** принадлежат към битовите отпадъци, а **трябва** да се изхвърлят отделно съгласно наредбите на съответната страна.  
Батериите трябва да се изхвърлят като отпадък съгласно наредбите на съответната страна!

**EST**

Selle tähisega seadmeid **ei tohi** visata olmeprügi hulka, vaid **tuleb** utiliseerida riiklike eeskirjade järgi. Suunake patareid jäätmekäitlusesse riiklike eeskirjade järgi.

**LV**

Ierīces ar šo apzīmējumu **nedrīkst** izmest kopā ar saimniecības atkritumiem, tās **jāutilizē** atsevišķi saskaņā ar valstī spēkā esošajiem noteikumiem.  
Utilizējiet baterijas saskaņā ar attiecīgajā valstī spēkā esošajiem noteikumiem!

**LT**

Šiuo ženklą pažymėtų įrenginių **negalima** išmesti su buitinėmis atliekomis. Juos **būtina** šalinti atskirai, laikantis šalyje galiojančių reikalavimų. Baterijas utilizuokite laikydamiesi šalyje galiojančių teisės aktų!

**RO**

Aparatele cu acest marcaj **nu** se evacuează la gunoiul menajer. Ele **trebuie** evacuate separat la deșeuri conform reglementărilor specifice fiecărei țări.  
Bateriile electrice se vor evacua la deșeuri conform reglementărilor naționale în vigoare!

**CN**

此类设备不属于生活废弃物，**必须**根据相关国家/地区法规单独进行废弃处理。  
请按照国家规定处理废旧电池。

**RUS**

Устройства с данным обозначением **не** относятся к бытовым отходам. Они **должны** быть утилизированы в соответствии с предписаниями соответствующей страны. Аккумуляторные батареи утилизировать в соответствии с национальными предписаниями!

# D

1-7

1-7

1-7

1-7

→ 1  
→ 2  
→ 3  
→ 4  
→ 5  
→ 6  
→ 7

1-7

|  |    | 1     | 2     | 3      | 4      | 5     | 6     | 7     |
|--|----|-------|-------|--------|--------|-------|-------|-------|
|  | *F | ✓     | ✓     | ✓      | ✓      | ✓     | —     | —     |
|  | *G | —     | —     | 24 h   | —      | —     | —     | —     |
|  | *H | —     | 72 h  | —      | 72 h   | 72 h  | —     | 72 h  |
|  | *I | —     | 5 min | 5 min  | 10 min | 1 min | —     | 5 min |
|  | *M | 4 min | 4 min | 11 min | 4 min  | 4 min | 4 min | 4 min |

# E

# D

## 1-7

# i

|        |    | 1     | 2     | 3     | 4     | 5     | 6     | 7     |
|--------|----|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| <br>   | *F | ✓     | ✓     | ✓     | ✓     | ✓     | ✓     | —     |
|        | *G | —     | —     | 24 h  | 24 h  | 72 h  | 72 h  | —     |
|        | *H | 24 h  | 24 h  | —     | —     | —     | —     | —     |
|        | *J | —     | ✓     | —     | —     | ✓     | —     | —     |
|        | *K | ✓     | ✓     | ✓     | —     | ✓     | ✓     | ✓     |
| <br>*L |    | 75 cm | 75 cm | 75 cm | 95 cm | 75 cm | 75 cm | 75 cm |

# E

  
  
 2 - 7l
   
  
  
  

# D

**1-7**

**1-7**

|  |    | 1     | 2     | 3     | 4     | 5     | 6     | 7     |
|--|----|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
|  | *F | ✓     | ✓     | ✓     | ✓     | ✓     | ✓     | —     |
|  | *G | —     | —     | 24 h  | 24 h  | 72 h  | 72 h  | —     |
|  | *H | 24 h  | 24 h  | —     | —     | —     | —     | —     |
|  | *J | —     | ✓     | —     | —     | ✓     | —     | —     |
|  | *K | ✓     | ✓     | ✓     | —     | ✓     | ✓     | ✓     |
|  | *L | 45 cm | 45 cm | 45 cm | 55 cm | 45 cm | 45 cm | 55 cm |



- D**
- \*F: Reinigungsmodus: Der Wasserlauf kann kurzzeitig gesperrt werden.
  - \*G: Intervall der automatischen Spülung, benutzungsunabhängig.
  - \*H: Intervall der automatischen Spülung, benutzungsabhängig.
  - \*I: Laufzeit der automatischen Spülung.
  - \*J: Vorspülung: 2 Sek. nach Objekterfassung erfolgt eine Spülung. WC: 3 l, Urinal: 1 - 2 l.
  - \*K: Spülung bei Dauererfassung. WC: alle 60 Min. (max. 3x), Urinal: alle 2 Min. (max. 14x).
  - \*L: Erfassungsbereich.
  - \*M: Laufzeit der thermischen Desinfektion.
- GB**
- \*F: Cleaning mode: The water flow can be temporarily locked.
  - \*G: Interval of automatic flushing, usage-independent.
  - \*H: Interval of automatic flushing, usage-dependent.
  - \*I: Runtime of automatic flushing.
  - \*J: Pre-flush: flushing is initiated 2 sec. after detection. WC: 3 l, Urinal: 1 - 2 l.
  - \*K: Flush during continuous detection. WC: every 60 min. (max. 3x), Urinal: every 2 min. (max. 14x).
  - \*L: Detection zone.
  - \*M: Runtime of thermal disinfection.
- F**
- \*F: Mode auto nettoyage : L'écoulement d'eau peut être coupé temporairement.
  - \*G: Intervalle de rinçage du rinçage automatique, indépendamment de l'utilisation.
  - \*H: Intervalle de rinçage du rinçage automatique, selon utilisation.
  - \*I: Durée de fonctionnement du rinçage automatique.
  - \*J: Pré-rinçage : le rinçage est réalisé 2 secondes après la détection d'objet. WC : 3 l, Urinoir : 1 - 2 l.
  - \*K: Rinçage en saisie continue. WC : toutes les 60 min. (3x max.), Urinoir : toutes les 2 min. (14x max.).
  - \*L: Plage de saisie.
  - \*M: Durée de fonctionnement de la désinfection thermique.
- E**
- \*F: Modo de limpieza: La salida de agua se puede cerrar momentáneamente.
  - \*G: Intervalo de descarga automática, no depende del uso.
  - \*H: Intervalo de descarga automática, depende del uso.
  - \*I: Tiempo de servicio de la descarga automática.
  - \*J: Descarga previa: 2 s después de la detección del objeto se produce una descarga. Inodoro: 3 l, Urinario: 1 - 2 l.
  - \*K: Descarga con detección continua. Inodoro: cada 60 min (máx. 3 veces), Urinario: cada 2 min (máx. 14 veces).
  - \*L: Zona de detección.
  - \*M: Tiempo de servicio de la desinfección térmica.
- I**
- \*F: modalità di pulizia: il flusso dell'acqua può essere bloccato per un breve lasso di tempo.
  - \*G: intervallo dell'erogazione automatica, indipendentemente dall'uso.
  - \*H: intervallo dell'erogazione automatica, indipendentemente dall'uso.
  - \*I: fase di esecuzione dell'erogazione automatica.
  - \*J: prelavaggio: 2 sec. dopo il rilevamento dell'oggetto viene effettuata un'erogazione. WC: 3 l, orinatoio: 1 - 2 l.
  - \*K: erogazione in fase di rilevamento continuo. WC: ogni 60 min (max 3 volte), orinatoio: ogni 2 min (max 14 volte).
  - \*L: zona di rilevamento.
  - \*M: fase di esecuzione della disinfezione termica.
- NL**
- \*F: reinigingsmodus: De waterloop kan kort stoppen.
  - \*G: interval van automatische spoeling, onafhankelijk van het gebruik.
  - \*H: interval van automatische spoeling, afhankelijk van het gebruik.
  - \*I: looptijd van de automatische spoeling.
  - \*J: voorspoeling: 2 sec. na het detecteren van een object volgt een spoeling. WC: 3 l, urinoir: 1 - 2 l.
  - \*K: spoeling bij permanente detectie. WC: om de 60 min. (max. 3x), urinoir: om de 2 min. (max. 14x).
  - \*L: detectiebereik.
  - \*M: duur van de thermische desinfectie.
- S**
- \*F: Rengöringsmode: vattenflöde kan avbrytas tillfälligt.
  - \*G: Intervall för automatisk spolning, oberoende av användning.
  - \*H: Intervall för automatisk spolning, oberoende av användning.
  - \*I: Varaktighet för automatisk spolning.
  - \*J: Förspolning: spolning utförs 2 sekunder efter att objektet identifierats. WC: 3 l, urinal: 1 - 2 l.
  - \*K: Spolning i samband med permanent identifiering. WC: varje 60 minuter (max. 3x), urinal: varje 2 minuter (max. 14x).
  - \*L: Mottagningsområde.
  - \*M: Varaktighet för termisk desinfektion.

- DK** \*F: Rensemodus: Vandudløbet kan låses kortvarigt.  
 \*G: Automatisk skylleinterval, brugsafhængigt.  
 \*G: Automatisk skylleinterval, brugsafhængigt.  
 \*I: Varighed af den automatiske skylning.  
 \*J: Forskylning: 2. sekunder efter registrering af et emne finder der en skylning sted. WC: 3 l, urinal: 1-2 l  
 \*K: Skylning ved konstant aktivering. WC: hvert 60. min. (maks. 3 gange), urinal: hvert 2. min. (maks. 14 gange).  
 \*L: Registreringsområde.  
 \*M: Varighed af termisk desinficering.

- N** \*F: Rengjøringsmodus: Vannstrømmen kan sperres kort.  
 \*G: Intervall for den automatiske spylingen, brukeruavhengig.  
 \*H: Intervall for den automatiske spylingen, brukravhengig.  
 \*I: Kjøretid for den automatiske spylingen.  
 \*J: Forspyling: 2 sek. etter objektregistrering skjer en spyling. WC: 3 l, urinal: 1–2 l.  
 \*K: Spyling ved kontinuerlig registrering. WC: hvert 60. min. (maks. 3x), urinal: hvert 2. min. (maks. 14x).  
 \*L: Registreringsområde.  
 \*M: Kjøretid på termisk desinfeksjon.

- FIN** \*F: Puhdistustila: vedentulo voidaan estää hetkeksi.  
 \*G: Automaattisen huuhtelun huuhteluväli, käytöstä riippumaton.  
 \*H: Automaattisen huuhtelun huuhteluväli, käytöstä riippuvainen.  
 \*I: Automaattisen huuhtelun kesto aika.  
 \*J: Esihuuhtelu: huuhtelu tapahtuu 2 sekuntia objektin tunnistamisen jälkeen. WC: 3 l, pisaari: 1–2 l.  
 \*K: Huuhtelu jatkuvan tunnistuksen yhteydessä. WC: 60 min välein (enint. 3x), pisaari: 2 min välein (enint. 14x).  
 \*L: Tunnistusalue.  
 \*M: Lämpödesinfiointiaika.

- PL** \*F: Tryb czyszczenia: Przepływ wody może zostać na krótko zablokowany.  
 \*G: Częstotliwość splukiwania automatycznego, niezależna od korzystania.  
 \*H: Częstotliwość splukiwania automatycznego, zależna od korzystania.  
 \*I: Czas trwania splukiwania automatycznego.  
 \*J: Splukiwanie wstępne: 2 s po wykryciu obiektu następuje splukiwanie. WC: 3 l, pisuar: 1-2 l.  
 \*K: Splukiwanie przy detekcji ciągłej. WC: co 60 min (maks. 3x), pisuar: co 2 min (maks. 14x).  
 \*L: Obszar detekcji.  
 \*M: Czas trwania dezynfekcji termicznej.

- UAE** \*F: نمط التنظيف: يمكن غلق تدفق المياه مؤقتاً.  
 \*G: فاصل الشطف الأوتوماتيكي، غير معتمد على الاستخدام.  
 \*H: فاصل الشطف الأوتوماتيكي، معتمد على الاستخدام.  
 \*I: وقت تشغيل الشطف الأوتوماتيكي.  
 \*J: تم تشغيل الشطف المسبق: الشطف بعد ثانيتين من الكشف. مرحاض: ميوّلة 3 لترات: 2 - 1 l.  
 \*K: شطف في أثناء كشف مستمر. مرحاض: كل 60 دقيقة. (أقصى حد 3x)، ميوّلة: كل دقيقتان. (أقصى حد 14x).  
 \*L: مجال الكشف.  
 \*M: وقت تشغيل التعقيم الحراري.

- GR** \*F: Κατάσταση λειτουργίας καθαρισμού: Η ροή νερού μπορεί να μπλοκαριστεί προσωρινά.  
 \*G: Αλλαγή χρονικού διαστήματος της αυτόματης πλύσης, ανάλογα με τη χρήση.  
 \*H: Χρονικό διάστημα της αυτόματης πλύσης, ανάλογα με τη χρήση.  
 \*I: Χρόνος εκτέλεσης της αυτόματης πλύσης.  
 \*J: Πρόπλυση: Εκτελείται πλύση 2 δευτ. μετά την αναγνώριση αντικειμένου. WC: 3 l, ουρητήρας: 1 - 2 l.  
 \*K: Πλύση σε διαρκή ανίχνευση. WC: κάθε 60 λεπτά (έως 3x), ουρητήρας: κάθε 2 λεπτά (έως 14x).  
 \*L: Περιοχή ανίχνευσης.  
 \*M: Χρόνος εκτέλεσης της θερμικής απολύμανσης.

- CZ** \*F: Režim čištění: Vytékání vody se může krátce zablokovat.  
 \*G: Interval automatického spláchnutí, nezávisle na použití.  
 \*H: Interval automatického vyplachování, v závislosti na použití.  
 \*I: Doba běhu automatického spláchnutí.  
 \*J: Předvyplachování: 2 s po zaregistrování objektu proběhne spláchnutí. WC: 3 l, pisoár: 1 - 2 l.  
 \*K: Spláchnutí při trvalém registrování. WC: každých 60 min (max. 3x), pisoár: každé 2 min (max. 14x).  
 \*L: Přijímací dosah.  
 \*M: Doba běhu tepelné dezinfekce.

- H** \*F: Tisztítási üzemmód: a vízfolyás rövid ideig leállítható.  
 \*G: Az automatikus öblítés időköze, a használatától függ.  
 \*H: Az automatikus öblítés időköze, a használatától függ.  
 \*I: Az automatikus öblítés időtartama.  
 \*J: Előöblítés: 2 másodperccel az objektum észlelését követően öblítés történik. WC esetén: 3 l, vizelde esetén: 1–2 l.  
 \*K: Öblítés folyamatos érzékelés esetén. WC: 60 percenként (max. 3×), vizelde: 2 percenként (max. 14×).  
 \*L: Érzékelési terület.  
 \*M: Termikus fertőtlenítés időtartama.
- P** \*F: Modo de limpeza: O caudal de água pode ser bloqueado temporariamente.  
 \*G: Intervalo da descarga automática, independentemente da utilização.  
 \*H: Intervalo da descarga automática, dependente da utilização.  
 \*I: Tempo de execução da descarga automática.  
 \*J: Pré-descarga: efetua-se uma descarga 2 Seg. após a deteção prolongada do objeto. Sanita: 3 l, Urinol: 1 - 2 l.  
 \*K: Descarga durante a deteção contínua. Sanita: a cada 60 min. (máx. 3x), Urinol: a cada 2 min. (máx. 14x).  
 \*L: campo de deteção.  
 \*M: Tempo de execução da desinfecção térmica.
- TR** \*F: Temizleme modü: Su akışı kısa bir süre için kesilebilir.  
 \*G: Otomatik durulama aralığı, kullanıma bağlı değil.  
 \*H: Otomatik durulama aralığı, kullanıma bağlı.  
 \*I: Otomatik durulamanın çalışma süresi.  
 \*J: Ön durulama: Nesnenin algılanmasından 2 saniye sonra durulama gerçekleşir. Klozet: 3 l, Pisuar: 1 - 2 l.  
 \*K: Sürekli algılamada durulama. Klozet: 60 dakikada bir (maks. 3x), Pisuar: 2 dakikada bir (maks. 14x).  
 \*L: Algı sahası.  
 \*M: Termik dezenfeksiyon süresi.
- SK** \*F: Režim čistenia: Vytekanie vody môže byť na krátky čas zastavený.  
 \*G: Interval automatického splachovania, nezávisle od použitia.  
 \*H: Interval automatického vyplachovania, v závislosti od použitia.  
 \*I: Čas spustenia automatického splachovania.  
 \*J: Predvyplachovanie: 2 sek. po zaregistrovaní objektu bude spustené splachovanie. WC: 3 l, pisoár: 1 - 2 l.  
 \*K: Splachovanie pri trvalom registrovaní. WC: každých 60 min. (max. 3x), pisoár: každé 2 min. (max. 14x).  
 \*L: Prijímací dosah.  
 \*M: Trvanie tepelnej dezinfekcie.
- SLO** \*F: Način čiščenja: Vodni pretok lahko za kratek čas zaprete.  
 \*G: Interval samodejnega izplakovanja, odvisno od uporabe.  
 \*H: Interval samodejnega izplakovanja, odvisno od uporabe.  
 \*I: Čas delovanja samodejnega izplakovanja.  
 \*J: Predizplakovanje: 2. sek po zaznavanju predmeta pride do izplakovanja. WC: 3 l, pisoar: 1 - 2 l.  
 \*K: Izplakovanje pri neprekinjenem zaznavanju. WC: vsakih 60 min. (največ 3x), pisoar: vsaki 2 minuti (največ 14x).  
 \*L: Območje zaznavanja.  
 \*M: Trajanje termične dezinfekcije.
- HR** \*F: Režim čišćenja: tok vode može se nakratko blokirati.  
 \*G: Interval automatskog ispiranja, ovisno o korištenju.  
 \*H: Interval automatskog ispiranja, ovisno o korištenju.  
 \*I: Vrijeme rada automatskog ispiranja.  
 \*J: Pred ispiranje: 2 s nakon identificiranja objekta izvodi se ispiranje. WC: 3 l, pisoar: 1-2 l.  
 \*K: Ispiranje pri neprekidnom prepoznavanju. WC: svakih 60 min (maks. 3x), pisoar: svake 2 min (maks. 14x).  
 \*L: Područje prepoznavanja.  
 \*M: Vrijeme rada termičke dezinfekcije.
- BG** \*F: Режим за почистване: Потокът на водата може да се спре за кратко време.  
 \*G: Промяна на интервала на автоматичното изплакване, независимо от ползването.  
 \*H: Промяна на интервала на автоматичното изплакване, в зависимост от ползването.  
 \*I: Настройване продължителността на автоматичното изплакване.  
 \*J: Функция предварително изплакване: 2 сек след регистрирането на обект започва изплакване.  
 Тоалетна чиния: 3 л, pisoar: 1 - 2 л.  
 \*K: Изплакване при продължително регистриране на обекта. Тоалетна чиния: на всеки 60 мин (макс. 3 пъти),  
 pisoar на всеки 2 мин (макс. 14 пъти).  
 \*L: Обхват на възприемане.  
 \*M: Продължителност на термичната дезинфекция.

- EST**
- \*F: Puhastusrežiim: veevool võib lühiajaliselt peatuda.
  - \*G: Automaatse loputuse intervall, kasutusest olenematu.
  - \*H: Automaatse loputuse intervall, kasutusest olenev.
  - \*I: Automaatse loputuse käitusaeg.
  - \*J: Eelloputus: 2 sekundit pärast programmi valimist järgneb loputus. WC: 3 l; pissuaar: 1–2 l.
  - \*K: Pikaajaline loputuse töötsoonis viibimine. WC: kogu 60 min (max 3 korda); pissuaar: kogu 2 min (max 14 korda).
  - \*L: Vastuvõtuala.
  - \*M: Termilise desinfektsiooni käitusaeg.
- LV**
- \*F: Tīrīšanas funkcija: ūdens plūsmu var īslaicīgi bloķēt.
  - \*G: Automātiskās skalošanas intervāls, nav atkarīgs no lietojuma.
  - \*H: Automātiskās skalošanas intervāls, atkarīgs no lietojuma.
  - \*I: Automātiskās skalošanas ilgums.
  - \*J: Iepriekšējā skalošana: 2 s pēc objekta uztveršanas tiek veikta skalošana. Tualetes: 3 l, pusuārs: 1–2 l.
  - \*K: Skalošana, ilgstoši uztverot objektu. Tualetes: ik pēc 60 min (maks. 3 reizes), pusuārs: ik pēc 2 min (maks. 14 reizes).
  - \*L: Uztveršanas zona.
  - \*M: Termiskās dezinficēšanas ilgums.
- LT**
- \*F: valymo režimas. Vandens tėkmė gali būti trumpam išjungta.
  - \*G: automatinio išplovimo intervalas, nepriklauso nuo naudojimo.
  - \*H: automatinio išplovimo intervalas, priklauso nuo naudojimo.
  - \*I: automatinio išplovimo trukmė.
  - \*J: pirminis išplovimas. Išplaunama praėjus 2 s po to, kai aptinkamas objektas. Unitazas: 3 l, pisuaras: 1–2 l.
  - \*K: išplaunama iš naujo aptikus objektą. Unitazas: kas 60 min. (maks. 3 kartus), pisuaras: kas 2 min. (maks. 14 kartų).
  - \*L: apskaitos intervalas.
  - \*M: terminės dezinfekcijos trukmė.
- RO**
- \*F: Mod de curățare: Traseul de apă poate fi blocat pentru scurt timp.
  - \*G: Intervalul de spălare automată depinde de utilizare.
  - \*H: Intervalul de spălare automată depinde de utilizare.
  - \*I: Durata spălării automate.
  - \*J: Prespălare: se efectuează o spălare la 2 sec. după sesizarea obiectului. WC: 3 l, pisoar: 1 - 2 l.
  - \*K: Spălare în cazul sesizării de durată. WC: la fiecare 60 de min. (max. 3x), pisoar: la fiecare 2 min. (max. 14x).
  - \*L: Domeniu de sesizare.
  - \*M: Durată de dezinfectare termică.
- CN**
- \*F :清洁方式：水流可以暂时锁定。
  - \*G :自动冲洗间隔时间，与使用情况无关。
  - \*H :自动冲洗间隔时间，与使用情况有关。
  - \*I :自动冲洗的运行时间。
  - \*J :预冲洗：在检测后启动冲洗 2 秒。座厕：3 升，尿斗：1 - 2 升
  - \*K :在连续检测过程中冲洗。座厕：每 60 分钟（最长间隔 60 x 3 分钟），尿斗：每 2 分钟（最长间隔 2 x 14 分钟）。
  - \*L :检测区域。
  - \*M :温控消毒运行时间。
- RUS**
- \*F: Моющий режим: Поступление потока воды заблокировано.
  - \*G: Интервал автоматического смыва, зависит от использования.
  - \*H: Интервал автоматического смыва, зависит от использования.
  - \*I: Продолжительность автоматического смыва.
  - \*J: Предварительный смыв: Через 2 секунды после распознавания объекта выполняется смыв. Туалет: 3 л, писсуар: 1–2 л.
  - \*K: Смыв при опознавании объекта. Туалет: каждые 60 мин (макс. 3 раза), писсуар: каждые 2 мин (макс. 14 раз).
  - \*L: Диапазон действия.
  - \*M: Продолжительность тепловой дезинфекции.